

BAUTECHNIK

Spanisch / Deutsch

Deutsch / Spanisch



La Sagrada Familia, Barcelona

Vorwort

Dieses Handbuch entstand aus der Notwendigkeit ein handliches Wörterbuch “am Mann” zu haben, um alltägliche Probleme auf der Baustelle fachgerecht unter Verwendung des korrekten Vokabulars lösen zu können.

Es hat sich während einer ca. 2-jährigen Projektbetreuung einer Grossbaustelle im Raum Barcelona bewährt.

Dem Benutzer dieses Handbuches wünsche ich im Gebrauch der Fachvokabeln den gleichen Erfolg und berufliche Akzeptanz im Umgang mit spanischen Firmen und deren Mitarbeitern wie ich es selbst erfahren durfte.

Sollte es spanischsprachige Kollegen für das Erlernen der deutschen Fachtermini nützlich sein, so hat sich für mich die Arbeit des Zusammenstellens als Extrakt der Lektüre diverser spanischer Baufachbücher, spanischsprachiger Fachzeitschriften sowie in Einzelfällen praxisorientierte Ergänzungen aus sehr umfangreichen dabei aber unhandlichen Fachwörterbüchern mehr als gelohnt.

**Nachsatz: Die zusammengestellten Vokabeln erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit, weiterhin weise ich daraufhin, dass es starke regionale Unterschiede und Abweichungen zu den vorliegenden Übersetzungen geben mag -
– wie es auch in der deutschen Sprache der Fall ist.**

Wolfsburg 2002

Dipl.Ing. Manfred Hupetzky,

Bautechnik Spanisch / Deutsch

A

a pie de obra
abastecimiento de agua potable
abastecimiento, el de agua/gas
abertura, la
abertura, la de hueco
abertura, la de ventilación
abrazadera, la
abrazadera, la de espaciamiento
abrir la pared con el cincel
acabado, el de suelo
acabado, el de una superficie
acabo, el de la superficie
acceso, el (al solar)
acceso, vía de
accesorios, los
acelerador de endurecimiento
aceptaciones, las
acera, la, andén, el
acero, el corrugado
acero, el dulce
ácido
ácido. el clorhídrico
aclaración, la
acometida, la (de servicio)
acometida, la de agua/gas
acondicionador, el de aire
acondicionamiento, el parcial
acortar
acristalado, el/acristalar
acta, la
acta, la de ensayos
acuerdo, el
adendo, el /addendum, el
adherencia, la
adherente, el
adhesivo, el
adhesivo, el por contacto
adicionar
adjudicación, la (de la obra)
adoquín, el
adoquinado, el
adyacente
afiladora, la
agitador, el
aglomerado ligero (de hormigón)
aglutinante, el

A

Ort und Stelle, an
Versorgung, Trinkwasser-
Versorgung, Wasser-/Gas-
Öffnung, Rohbau-
Durchbruch stemmen
Lüftungsöffnung
Befestigungsschelle
Abstandsrohrschelle
Wanddurchbruch stemmen
Fertigfußboden
Oberflächenbearbeitung
Oberflächenbearbeitung
Zugang, Zufahrt (Baustellen-)
Zufahrtsweg
Zubehör
Erhärtungsbeschleuniger
Sichtvermerke
Gehweg, Weg
Beton-Rippenstahl
Bewehrung, schlaffe
sauer
Salzsäure
Klärung
Anschlußleitung, (Haus-)
Anschluß, Wasser-/Gas-
Klimagerät
Klimatisierung, Teil-
verkürzen
Verglasung/verglasen
Protokoll
Prüfprotokoll
Vertrag, Übereinkommen
Kopfhöhe
Haftung, Haftfestigkeit
Haftmittel
Klebstoff
Kleber, Kontakt-
hinzufügen
Vergabe der Arbeiten
Pflasterstein
Pflasterung
angrenzend
Schleifbock
Rührspaten
Mauerstein, Leichtbeton-
Bindemittel

agregados, los	Zuschlagstoffe
agrietamiento, el fino	Risse, Haar-
agua, el de amasado	Anmachwasser
agua, el de lluvia	Regenwasser
agua, el desagüe/residuales	Abwasser
agua, el subterránea	Grundwasser
aguilón, el de la grúa	Kranausleger
aguja, la	Weiche (Eisenbahn)
aguja, la del pervibrador	Rüttelflasche
agujerear	durchbohren
agujero, el	Durchbruch (Loch)
agujero, el de aire/ventilación	Entlüftungsöffnung
ahondar	vertiefen
aire, el a presión	Druckluft
aislamiento, el térmico/acústico	Dämmung, Wärme-, Schall-
ala, la	Flansch (Profilstahl)
ala, la inferior/superior	Flansch, Unter-, Ober-
alabearse	werfen (verformen)
alambre, el de acero	Draht, Stahl-/Bindedraht
alargadera, la	Verlängerungskabel
alargar	verlängern
albañal, el	Abwasserkanal
albañil, el	Maurer
albardilla, la/- del muro	Ablaufberg(Bahn)/Mauerabdeckung
alcantarilla con colector de cieno	Sinkkasten mit Schlammfang
alcantarilla, la	Entwässerungsleitung,-kanal
alcantarilla, la	Kanal, Abwasser-(überdeckt)
alcantarillado, el urbano	Kanalisation, städtische
alero, el saliente (del techo)	Dachüberstand
alfaducto, el	Leerrohr, flexibel
alféizar, el (vierteaguas, el)	Fensterbrett(Regenschutzabdeckung)
alicatar	fliesen
alicates, las	Zange, Kombi-
alicates, los de boca plana	Flachzange
alicates, los pelacables	Abisolierzange
alimentación, la	Zufuhr, Anlieferung, Lieferung
alisador, el	Glättscheibe
allanar, terminar	glätten
alma, la	Steg (Profilstahl)
almacenaje, el	Lagerung
alquitrán, el; betún, el	Bitumen (Teer)
altitud, la /altura, la	Höhe
altura sobre el nivel del mar	Höhe über NN (Meeresspiegel)
altura, la de antepecho	Brüstungshöhe
altura, la de piso	Geschoßhöhe
altura, la del colgante	Höhe, Abhänge-
altura, la del piso	Höhe, Geschoß-
altura, la interior (luz)	Höhe, lichte
altura, la libre	Höhe, freie
altura, la; alto, el	Höhe
alumbrado, el	Beleuchtung, auch: Straßen-
alumbrado, el	Beleuchtung, Straßen-
alzado, el (de fachada)	Vorderansicht

alzado, el frontal	Vorderansicht
alzado, el lateral	Seitenansicht
amaladora, la	Schleifapparat, allg.
ampliación, la	Erweiterung
ancho, el de orificio	Öffnungsbreite
anchura, la; ancho, el	Breite, Weite
anclaje, el	Anker, Verankerung
andamiaje, el/ cimbra, la	Gerüst, Bau-/Lehr-
andamio, el (colgante/movible)	Gerüst, (Hänge-/Fahr-)
andén, el, acera, la	Gehweg
ángulo, el	Winkel
ángulo, el de adendo	Winkel, Kopf-
ángulo, el de anclaje	Ankerwinkel
ángulo, el de chaflán	Abschrägung
ángulo, el de dedendo	Winkel, Fuß-
ángulo, el de protección	Winkel, Schutz-
antepecho/poyete, el	Brüstung
antepecho, el la altura de	Brüstungshöhe
anteproyecto, el	Entwurf, vorläufiger
anticogelante, el	Frostschutzmittel (z.B. f. Beton)
antideslizante, irresbalable	rutschfest
antiestático	antistatisch
anular	ringförmig
añadir	hinzufügen
apaisado/a	länglich
aparaje, el de sardinel	Schicht, Roll-
aparato, el de elevación	Hebezeug
aparejador, el	Bauleiter
aparejador, el especializado	Bauleiter, Fach-
aparejo, el (de mampostería)	Verband (Mauerwerk)
aparejo, el a soga	Verband, Läufer-(Mauerwerk)
aparejo, el a tizón	Verband, Binder-(Mauerwerk)
aparejo, el cruz inglesa	Verband, Kreuz- (Mauerwerk)
aparejo, el inglés	Verband, Block- (Mauerwerk)
aparejo, el cruzado/ cruz	Verband, Wind-
aparejo, el de poleas	Flaschenzug
aparejo, el para el papel	Makulatur, Flüssig-
apartadero, el	Gleis, Abstell-
apertura, la	Öffnung, allg.
apisonadora, la neumática	Stampfer, (Explosions-)
apisonadora, la vibratoria	Flächenrüttler
apisonado, el en capas	Verfüllen, lagenweise
apisonado, el por presión	Verdichtung
aplicación, lugar de/(uso)	Verwendungsstelle
a plomo, vertical	senkrecht, vertikal
apoyar	stützen, auf-
apoyarse (en)	sich stützen (auf)
apoyo, el	Stütze, Unterstützung
apoyo, el deslizante	Lager, Gleit-
apoyo, el ; soporte, el final	Auflager, End-
apresto, el hidrófugo	Imprägnierung gegen Wasseraufnahme
apretado (denso)	dicht
aprovisionamiento, el	Wasserversorgung

apuntalar	abstützen
arandela, la	Unterlegscheibe (U-Scheibe)
árbol, el	Baum
arcén, el de hierba	Rasenbankett
archivador, el	Aktenordner
arcilla, la	Ton
arco, el	Bogen
arco, el escarzano/rebajado	Sturz, scheidrechter Bogen
arena, la	Sand
arena, la grava	Schotter
arena, la gruesa	Kies
arenal, el	Sandgrube
arenisca, la	Sandstein
argolla, la	Tragegriff
árido, el fino	Zuschlag, feinkörnig
árido, el grueso	Zuschlag, grober
árido, el machacado	Zuschlag, gebrochener
árido, el rodado	Zuschlag, runder
arietazo,el/golpe,el de ariete	Druckschlag (in Rohrleitungen)
arista, la	Kante, Grat
armado, el en 2 direcciones	Bewehrung, kreuzweise
armado, no	bewehrt, un-
armadura de alta resistencia	Bewehrung, Spann-
armadura para esfuerzo cortante	Bewehrung, Schub-
armadura, recubrimiento de la	Betondeckung
armadura, la	Bewehrung
armadura, la de espera/empalme	Bewehrung, Anschluß-
armadura, la de montaje	Bewehrung, Montage-
armadura, la la jaula de	Bewehrungskorb
armadura, la longitudinal	Bewehrung, Längs-
armadura, la transversal	Bewehrung, Quer-
armario, el empotrado	Schrank, Einbau-
arrancaclacos, el	Schaleisen
arrancar	abbrechen, ausreißen
arranque de aparatos sanitarios	Abbruch von sanitären Objekten
arranque, el	Abbruch
arranque, el de embaldosado	Abbruch von Fliesen
arriostramiento/riostro, el	Aussteifung, Verband
arroyo, el ; desaguadero, el	Entwässerungsgraben
arroyo/reguera, la de la calzada	Rinnstein
artesa, la	Mauerkübel
artesano, el	Handwerker
arteson, la	Sinkkasten, Caisson
ascensor, el hueco del	Aufzugschacht
ascensor, el foso del	Aufzugsunterfahrt, -grube
ascensor, la caja del	Aufzugskabine
ascensor, la cámara del	Aufzugsmaschinenraum
asentamiento/hundimiento, el	Setzungen, Bauwerks-
asidera/o, la/el	Handgriff, Griffleiste
asiento, el (debido de cargas)	Setzungen, Senkungen
ataque, el químico	Ätzen
atarjea, la/canal de cables	Kabelkanal
atascamiento/atasco/obstrucción	Verstopfung, Verschlammung

ático, el	Dachgeschoß, -wohnung
atornilladura, la de ángulo	Winkelverschraubung
atornillar	schrauben, fest-
autoridad receptora	Abnahmeinstanz
autorización, la	Genehmigung
autosustentador	selbsttragend
avellanador, el/evallanar	Senker/(ver)senken (Schraubenkopf)
avisador, el de humos	Rauchmelder, I-Melder
ayudante	Erfüllungsgehilfe
azotea-jardin, la	Dachgarten
azotea, la	Dach, flaches/-terrasse
azuela, la del listonero	Lattbeil
azulejo, el	Fliese, Kachel

B

bajada, la de aguas pluviales
 bajante, la
 balaustrada, la
 balaustre, el
 baldosa, la de pavimento
 baldosa, la / losa, la
 baldosa, la sin vitrificar
 baldosa, la vitrificada
 banqueta, al ; berma, la
 bañera, la
 bañera en retranqueo/empotrada
 barandilla/baranda, la
 barniz, el ; laca, la
 barniz, el de copal
 barniz, el protector
 barniz, el tapaporos
 barnizado, el
 barnizador, el ; pintor, el
 barnizar
 barra, la de toma-corrientes
 barradera, la
 barredor vehículo, el
 barrena, la
 barrenado, el
 barrendero, el
 barrera, la
 barrera, la antihumedad
 barrera, la de vapor
 barro, el
 báscula, la para vagones
 bastidor, el (de ventana)
 basura, el cubo de la
 basurero, el
 batería, la mezcladora
 berma, la ; banqueta, la

B

Regenfallrohr
 Fallrohr
 Treppengeländer
 Geländer
 Pflasterstein
 Fliese, Platte
 Fliese, (Boden-), unglasiert
 Fliese, (Boden-), glasiert
 Berme
 Badewanne
 Badewanne, eingemauert
 Treppengeländer
 Lack
 Lack, Harz-
 Schutzlack
 Grundierung
 Lackieren
 Lackierer, Maler
 lackieren
 Stromschiene
 Kehrmachine, Straßen-
 Kehrfahrzeug
 Bohrer(Hand-)
 Bohrung
 Straßenkehrer
 Bahnschranke
 Sperrschicht gegen Feuchtigkeit
 Dampfsperre
 Lehm
 Waage, Gleis-
 Blendrahmen, (Fenster-)
 Mülleimer
 Müllbehälter allg. (z.B. Tonne)
 Mischbatterie
 Berme

betún, el; alquitrán, el	Bitumen (Teer)
bidé, el	Bidet
biela, la	Stütze, Pendel-
biela, la ; puntal, el	Stütze, Rahmen-
bifurcación, la	Abzweigung, Gabelung
bisagra, la continua	Klavierband
bisagra, la (de puerta)	Scharnier (Band)
bisel, el /biselado	Schrägekante(Leiste)/ abgeschrägt
bloque, el de vidrio/pavés, el	Glasbaustein
bloque, el hueco	Hohlblockstein
boca, la de riego de superficie	Hydrant, Überflur-
boca, la de riego subterránea	Hydrant, Unterflur-
bocel/cuarto/óvolo, el	Viertelstab
bodega, la	Keller, -raum
bolsada, la (en hormigón)	Kiesnest
bomba, la	Pumpe
bomba, la centrífuga	Pumpe, Kreisel-
bomba, la para sumidero	Pumpe, Sumpf-, Tauch-
bomberos, el cuartel/puesto de	Feuerwache
bombilla, la	Glühlampe
borde, el	Bord
bordes agudos, con	scharfkantig
bordillo, el de acera	Bordstein
borrador, el	Skizze (Konzept)
bosquejo, el	Skizze
bóveda, la	Gewölbe
bovedilla, la	Ziegel, Decken-
brida, la	Bügel
brida, la de suspensión	Anschlagöse, -schlaufe
broca, la espiral	Bohrer, Spiral-
brocha, la ; cepillo, el	Quast; Bürste
brocha, la de encolar	Kleisterbürste (f. Tapete)
bucle, el de suspensión	Anschlagöse, -schlaufe
buhardilla, la	Dachgaube/-luke
bulldozer, el	Planierdraupe
bulón, el	Bolzen
burbuja, la	Luftpore, -blase

C

caballete, el	Gerüst, Bock-
cabezal, el portabrocas	Bohrfutter
cable, el de masa	Massekabel
cable, el de puesta a tierra	Erdungskabel
cable, el tractor	Zugseil
cables, canal cubierto para	Kabelkanal
cabrio, el	Sparren
caída, la de tensión	Spannungsabfall
caja, la de empalmes/conexión	Abzweigdose
caja, la de ingleses	Gehrungslade
cajetín, el	Schriffeld

C

cajón, el de fundación	Senkkasten, Caisson
cajón, el para la persiana	Rolladenkasten
cal, la	Kalk
calcar	pausen, ab-
calce, el	Distanzstück
calco, el	Pause (Durchzeichnung)
calculadora, la	Rechenmaschine
calculadora, la de bolsillo	Taschenrechner
calcular	berechnen
cálculo de la estructura	Statische Berechnung
cálculo de las superficies útiles	Berechnung der Nutzflächen
cálculo de precios	Preisermittlung
cálculo del volumen de construcción	Berechnung des umbauten Raumes
cálculo, el	Berechnung
caldear	erhitzen, erwärmen
caldera, la	Kessel
caldera, la de calefacción	Heizkessel
calefacción, el aparato de	Heizkörper
calefacción, la	Heizung
calentador continuo de agua	Durchlauferhitzer
calentador de agua gas/eléctrico	Heißwasserbereiter Gas-/Elektro-
calentador, el	Heizgerät (Boiler)
calentar	heizen
caliducto, el	Leitung/Kanal, Warmwasser-, -luft-
calle, la de carga	Ladestraße
calza, la de freno	Gleishemmschuh
calzada, la	Fahrbahn
calzada, la	Fahrbahn
cámara, la de aire	Luftschicht
cambiador, el de color	Wärmetauscher
cambio, el de vía	Weiche (Eisenbahn)
camilla, la	Krankentrage
camilla, la	Schnurgerüst
camino, el de acceso	Straße, Zufahrts-
camión, el de volquete	Lastkraftwagen, Kipper
camión, el cisterna (de bomberos)	Tanklöschfahrzeug
camión-grúa, el	Autokran
campana, la extractora	Absaughaube
campana, la extractora de humos	Dunstabzugshaube
campo, el	Feld
canalón, el	Dachrinne
canal cubierto para cables	Kabelkanal
canaleta, la /vertedero, el	Bodenrinne, Entwässerungs-
cantera, la	Steinbruch
cantería, la	Steinmetzbetrieb
canto, el biselado	Kante, abgeschrägt
cantonera, la de metal(esquina)	Eckschutzschiene
cañería, la/tubería, la	Rohrleitung
caño, el de aguas servidas	Rohr, Abfluß-
caño, el de fuente	Wasserstrahl
caño/cañon, el	Rohr
cañon, el de humo	Rauchrohr
capa adhesiva inferior/superior	Binderschicht, unter/obere

capa bituminosa de circulación	Deckschicht, Bitumen-
capa conductora del agua freática	Schicht, wasserführende
capa de acabado (del enlucido)	Feinputz (Oberputz), Deckputz
capa de fondo (del enlucido)	Rauhputz (Unterputz)
capa de hormigón de limpieza	Sauberkeitsschicht, Beton-
capa de recubrimiento(suelo)	Fußbodenaufbau
capa grasa (del enlucido)	Spritzbewurf
capa, la de nivel de cemento	Ausgleichsestrich
capa, la adhesiva	Klebeschicht
capa, la aislante	Isolierschicht
capa, la de acabado de cemento	Feinestrich
capa, la de alquitrán caliente	Heißbitumenanstrich
capa, la de alquitrán caliente	Heißbitumenanstrich
capa, la de mantillo (humus)	Humusanddeckung
capa, la impermeable	Schicht, wasserundurchlässige
capa, la ; estrato, el	Schicht
capa, la de base bituminosa	Tragschicht, Bitumen-
capa, la de protección contra	Schutzschicht gegen....
capacidad, la de carga	Tragfähigkeit
capacidad, la cúbica	umbauter Raum
capacidad, la piroresistente	Feuerwiderstandsdauer
capataz, el	Polier, Vorarbeiter
caperuza, la de hormigón	Abdeckung, Beton-
carga admisible	Belastbarkeit
carga, uniformemente repartida	Belastung, gleichmäßig verteilt
carga, la	Belastung
carga, la colgada	Last, Anhänge-
carga, la concentrada	Einzellast/Punktlast
carga, la de escombros	Schutt laden
carga, la de prueba/ensayo	Probebelastung
carga, la de rotura	Bruchlast
carga, la debida al viento	Windlast
carga, la dependiente de	lastabhängig
carga, la distribuida/repartida	Belastung, verteilt
carga, la móvil	Verkehrslast
carga, la móvil admisible	Last, Verkehrs-; zulässige
carga, la permanente	Last/Belastung, ständige
carga, la permitida	Belastung, zulässige
carga, la repartida	Streckenlast (je m)
carga, la total	Gesamtlast (auch je m ²)
carga, la útil	Nutzlast
cargadero, el/dintel, el	Sturz, allg.
cargar	aufladen
carpintería, la	Zimmerei
carpintería, la de aluminio	Metallbaubetrieb
carpintería, la de hierro	Schlosserei
carpintero, el	Zimmermann
carretilla elevadora de horquilla	Gabelstapler
carretilla, la de mano	Schiebkarre
cartela, la (de nudo)	Knotenblech
cartón, el asfaltado	Bitumenpappe
cartón, el de yeso	Gipskarton
cascajos, los	Schotter

caspa, la	Baubude, Schuppen
cause, la desagüe	Vorfluter, Graben
cavar	graben
cemento de endurecimiento rápido	Zement, Schnellbinder
cemento, el	Zement
cemento, el aluminoso	Zement, Tonerde(schmelz)-
cemento, el de alto horno	Zement, Hochofen-
cemento, el de escoria	Zement, Schlacken-
cemento, el granel	Zement, lose
cemento, el Portland	Zement, Portland-
cemento, el rápido	Zement, Schnellbinder-
cemento, el sobresulfatado	Zement, Sulfathütten-
ceniza, la	Asche
central, la térmica	Kraftwerk
centralita telefónica interior	Telefonzentrale, Haus-
centro, el de gravedad	Schwerpunkt
cepilladora, la	Hobelmaschine
cepillar	hobeln
cepillo, el ; brocha, la	Bürste; Quast
cepillo, el de alambre	Drahtbürste
cepillo, el de carpintero	Hobel
cerca, la/cercado, el/valla, la	Zaun (Holz-)
cercha, la	Fachwerkbinder
cercos, el	Bügel
cerradura, la de husillo	Schloß, Zylinder-
cerradura, la de llave maestra	Schloß einer Hauptschließanlage
cerradura, la en el suelo	Bodenschließer
cerradura, la encajada	Einsteckschloß
cerrajero, el	Schlosser
cerrojo, el de cadena	Sicherungskette (Haustür)
cerrojo, el de candado	Überwurf (für Vorhangschloß)
cerrojo, el pasador	Riegel
certificar	bescheinigen
césped, el	Rasen
chaflán, el	Abschrägung("gebrochene Kante")
chapa, la ondulada	Wellblech
chapa, la perforada	Siebblech
chapa, la plana	Blech, Flach-
chapa, la trapezoidal galvanizado	Trapezblech, verzinkt
chimenea, la	Kamin,
chimenea, la de descarga	Kamin, Abluft-
chorro, el	Strahl, Schwall
ciclo, el hielo-deshielo	Frost-Tau-Zyklus
cieno, el	Schlamm
cieno, el	Schlamm, Schlick
cimbra, la	Holzverschalung(auch: Bogengerüst)
cimentación, la (flotante)	Fundamente (Plattengründung)
cimentación, la	Gründung
cimentación, la escalonada	Fundament, abgetrept
cimentar	Grundstein legen
cimiento, el con retallo	Fundament, Streifen- trapezförmig
cimiento, el / zócalo, el	Fundament
cincel, el	Meißel

cincelar	meißeln
cinta, la	Band
cinta, la adhesiva	Klebeband
cinta, la aislante	Isolierband
cinta, la métrica	Bandmaß
cinta, la transportadora	Förderband
cisterna, la del retrete	WC-Spülkasten
cizalla, la para acero redondo	Schere, Rundeisen-
cizalla, la para cortar barras	Schere, Betonstahl-
claraboya, la	Dachfenster/Oberlicht
clarificar	klären, er-; erläutern
clasificador, el	Aktenordner
clavija hembra de la alargadera	Steckdose, Kupplungs-
clavija macho de la alargadera	Stecker, Kupplungs-
clavija, la macho	Stecker
clavija, la trifásica	Stecker, Drehstrom-
clavo, el de rosca	Nagelschraube
clavo, el / clavar	Nagel / nageln
clema, la / regleta, la	Lüsterklemme
cliente, el	Bauherr, Kunde
cobre, el	Kupfer
codo, el	Bogen
codo, el	Winkel, Rohr-
codo, el reductor	Übergangswinkel, Rohr-
coeficiente, el de dilatación	Ausdehnungskoeffizient
coeficiente, el de seguridad	Sicherheitsfaktor
coeficiente de simultaneidad	Gleichzeitigkeitsfaktor
cojinete, el ; apoyo, el	Lager, Auf-
cola, la blanca/de carpintero	Leim, Weiß-
cola, la de milano	Schwalbenschwanz (-förmig)
colector, el central	Hauptsammler
colector,el de aguas pluviales	Regenwassersammler
colector,el de aguas residuales	Schmutzwassersammler
colector,el de grasas	Fettabscheider
colocar, poner	einbauen
columna, la	Stütze
combustible, el	Brennstoff
combustión, la	Verbrennung
compactación / compresión, la	Verdichtung
compactar / consolidar	verdichten
compás, el	Zirkel (Zeichengerät)
competente	zuständig
completo	vollständig
componentes, los	Bauteile
comprobación de piezas	Stückprüfung
comprobación, certificados de	Prüfzeugnisse
comprobador, el de tensión	Spannungsprüfer
compuesto, el de colada	Vergußmasse
compuesto, el de despojamiento	Trennmittel
concesión, la	Genehmigung, Lizenz
concurso-subasta, el	Ausschreibung, Wettbewerb
concurso, documentos del	Ausschreibungsunterlagen
condición, la especial	Ausführungsbedingung, besondere

condiciones ambientales
condiciones de funcionamiento
condiciones ejecutivas
condiciones, las de venta
condiciones, pliego de
conductividad, la térmica
conducto de calefacción urbana
conducto de evacuación de aire
conducto, el aerífero
conducto, el de aspiración
consola/ménsula, la
consolidar / compactar
construcción, adelantado de la
construcción, reglamentos de
construir
consumidor, el
consumo, el
contador, el cajetín del
contador, el de gas/eléctrico
contenedor, el
contenedor, el de escombros
contenido, el de agua
contorno, el
contracción, la
contraflecha, la
contrahuella, la
contrapendiente, el
contrapeso, el
contrapiso, el de hormigón
contratista, la/ejecutor, el
contratista, el
contratista, el (general)
contrato, cumplimiento del
contrato, partes del
contraviento,riostro,arriostramiento
convencional
convenio técnico, acuerdo
coordinación de plazos (fechas)
coquera, la
cordel, el
cordel, el entizado/para marcar
cordón, el de garganta
cordón, el de soldadura
cordón, el inferior
cordón, el prolongador
cordón, el superior
coronamiento, el del muro
corte, el
corte, el con lanzo; oxicorte
corte, el longitudinal
corte, el transversal
cortina, la de aire corriente
costero, el del molde

Umweltbedingungen
Betriebsbedingungen
Ausführungsbedingungen
Lieferungsbedingungen
Leistungsverzeichnis
Wärmeleitfähigkeit
Leitung, Fernheiz-
Entlüftungsleitung
Luftleitung
Saugleitung
Konsole
verdichten
Baufortschritt
Bauvorschriften
bauen
Verbraucher
Verbrauch
Zählerschrank
Gasuhr/Stromzähler
Container
Schuttcontainer
Wassergehalt
Kontur, Umfassungslinie
Schwinden
Überhöhung, Stich
Stufe, Setz-
Gegengefälle
Gegengewicht
Estrich, Zement-
Auftragnehmer
Bauunternehmer, Unternehmer
Unternehmer (General-)
Vertragsmäßigkeit
Vertragsbestandteile
Verband, Wind-,Aussteifung
genormt
Absprache, technische
Abstimmung, terminliche
Kiesnest
Bindedraht
Schlagschnur
Kehlnaht
Schweißnaht, -raupe
Untergurt
Verlängerungskabel
Obergurt
Abdeckung allg., Mauer-
Schnitt
Brennschneiden
Längsschnitt
Querschnitt
Warmluftschleier
Seitenschalung

cotas, las absolutas de altura
creosota, la/creosotado
cristalería, la
cristalero, el ; vidriero, el
cruz, la
cruz, la de aviso
cruz, la de San Andrés
cuadrado, el de los caracteres
cuadro resumen de puertas
cuarto/bocel/óvolo, el
cuartón, el
cuba, la
cubierta en diente de sierra
cubierta, la
cubierta, la colgante
cubierta, la de humus
cubierta, la en mariposa
cubrejuntas/tapajuntas, el
cuerda, la alquitranada
cuña, la
cuña de hormigón/plástica/alambre
curado del hormigón
curado, el al aire
curado, el al vapor
curva, la de carga
curva, la de tamizado

Höhenkoten, absolut
Steinkohleteeröl/getränkt mit -
Glaserei
Glaser
Kreuzstück, Rohr-
Warnkreuz
Andreaskreuz
Schriftfeld
Türplan
Viertelstab
Kantholz
Kübel
Dach, Shed-
Dachdeckung, -konstruktion
Dach, Hänge-
Humusanddeckung
Dach mit Innengefälle (V-Form)
Fugenabdeckprofil
Teerstrick
Keil
Abstandhalter (f. Bewehrung)
Betonnachbehandlung
Lufthärtung
Dampfhärtung
Belastungskurve
Sieblinie

D

datos específicos del edificio
decantación, la
decibelio, el
defectos, eliminación de
defectos, los
defensa, la
defensa, la de puerta
deformación, la
deformarse
delineante, el/la
demandas de aclaración
demolición, la
demolición, la parcial
densidad, la
denso
denso (apretado, impregnado)
denso (espeso/pastoso)
dependiente de la carga
depositar, almacenar
depósito, el
depósito, el del retrete
depósito, el de expansión

D

Gebäudekenndaten
Ablagerung
Dezibel (dB)
Mängelbeseitigung
Mängel
Schutz, -einrichtung
Stoßblech
Verformung
verformen, sich
(Bau)zeichner, -in
Rückfragen
Abbruch (Gebäude)
Abbruch (Gebäude), teilweise
Dichte (spezifische)
unklar (fig.)
dicht
dick (-flüssig)
lastabhängig
lagern
Tank
WC-Spülkasten
Ausdehnungsbehälter

depuradora, la	Kläranlage
derecho de uso en común	Mitbenutzungsrecht
derecho, el de camino	Wegerecht
derivación, la	Abzweigung
derivar	ableiten
desaguadero, el	Entwässerungsöffnung
desaguadero, el ; arroyo, el	Entwässerungsgraben
desaireador, el	Entlüfter
desarmable, desmontable	demontierbar
descansillo, el	Treppenpodest/-absatz
descansillo, el intermedio	Zwischenpodest
descantillarse	abblättern
descarga, la	Entladung
descargador, el	Entladevorrichtung
descargar	abladen
desconcharse	abblättern
descripción de la construcción	Baubeschreibung
descripción, la	Beschreibung
desecho, el	Abfall, Reste
desengrasador, el	Entfettungsmittel
desengrasar	entfetten
desgaste, el/desgastar	Abnutzung/abnutzen
desguazar	verschrotten
deshollinar	entrußen (reinigen)
deslizarse por/sobre	gleiten
desmoldar	ausschalen
desmonte, el	Begradigung, Einebnung
desperfecto, el	Beschädigung, Mangel
desplazamiento, el horizontal	Verschiebung, horizontal
desplome/o, el; inclinación, la	Neigung (seitwärts)
destornillador, el	Schraubendreher
destornillador, el de estrella	Schraubenzieher, Kreuzschlitz-
destornillar	schrauben, los-
destrorso/sinestrorso	"im/gegen den Uhrzeigersinn"
desván, el	(Dach)boden
detalles, los	Details
deterioro, el (del material)	Beschädigung (Materialermüdung)
determinaciones de VW	VW-Bestimmungen
diagonal, el	Diagonale
diagonal, la	Diagonalstab
diagrama, el de barras	Balkenplan (Termin-)
diámetro, el exterior/interior	Durchmesser, Außen-/Innen-
dibujo acotado	Maßzeichnung
dibujo, el isométrico	Isometrie
dilatación, la longitudinal	Ausdehnung, Längen-
diluyente, el ; diluidor, el	Verdünner
dimensión, la	Abmessung
dimensiones, las	Maße
dintel, el	Sturz, allg.
disco, el abrasivo	Schleifscheibe
disgregación, la	Entmischung (Beton, Mörtel)
disolvente, el	Lösungsmittel
disolvente, el	Lösungsmittel

dispositivo, el de corte	Schneidvorrichtung
distancia, la	Abstand
distribuidor de servilletas de papel	Papiertuchspender
distribuir	verteilen
divergencias	Abweichungen
doblado, el	Futter
documentos	Unterlagen
documentos de la ejecución	Ausführungsunterlagen
drenaje, el	Drainage
ducha, la	Dusche
ducha, la de tubo flexible	Schlauchbrause
ducha, la el cuartito de	Duschkabine
ducha, la el plato de	Duschtasse
ducha, la el pulverizador de	Duschkopf
ducha, la la cortina de	Duschvorhang
ducha, la regulable/de mano	Dusche, Hand-
ducha, el riel de regulación de	Duschhalter, -stange
duración de función	Lebensdauer
duración permanente	Dauerbeständigkeit
duración, la de obra	Bauzeit
duración, la de servicio	Betriebsdauer
duración, la de utilización	Nutzungsdauer
durmiente/rastrel,el (de madera)	Lagerholz, eingebaut

E

ebanista, el
 ebanistería, la
 edificio, la ala del
 eficiencia, la
 eflorescencia, la
 eje, el
 eje, el neutro
 eje, el ; mediana, la
 elaboración, la/elaborar
 electricista, el
 elemento de cierre para canalón
 elemento, el de construcción
 elevar, levantar
 eliminación, la de desechos
 elongación, la
 embalaje, el
 embaldosado/enlosado, el
 embalse, el de regulación
 empalmar
 empalme, el
 empalme, el de armadura
 empapelado, el
 empapelador, el
 empapelar
 emparrillado, el de vigas

E

Tischler
 Tischlerei
 Seitenflügel (eines Hauses)
 Wirkungsgrad
 Ausblühung
 Achse
 Nulllinie
 Achse, Mittellinie
 Ausarbeitung/ausarbeiten
 Elektroinstallateur
 Rinnenendstück
 Bauteil
 aufbiegen
 Abfallbeseitigung
 Verlängerung
 Verpackung
 Verfliesung/Plattenverlegung
 Speicher, Zwischen-
 verbinden
 Verbindung(-sstück)
 Anschluß Eisen, -bewehrung
 Tapezieren
 Tapezierer
 tapezieren
 Balkenrost, Träger-

empedrado, el de la acera	Pflaster, Gehweg-
empleo, el	Verwendung
empleo, recurso a	Inanspruchnahme
empotrado	eingespannt/festeingebaut
empotrado en hormigón	einbetoniert
empotramiento, el	Einspannung/Verankerung
empotrar	verankern/auch: einlassen, -mauern
empresa, la	Unternehmung, Firma
empresa, la constructora	Bauunternehmung/-firma
empuje, la ascensional	Auftrieb
empuje, la de tierras	Erddruck
encargado, el/encargar	Beauftragter/bestellen
encargo, después de hacer el	Auftragserteilung
encargo, el	Auftrag
enchufe, el de superficie	Steckdose, Aufputz-
enchufe, el empotrable	Steckdose, Unterputz-
enchufe, el trifásico	Steckdose, Drehstrom-
encintado, el	Hochbord, Bordstein
encofrado, el	Schalung
encofrado, el de madera/acero	Schalung, Holz-/Stahl-
encofrado, el deslizante	Schalung, Gleit-
encofrado, el exterior	Schalung, Außen-
encofrado, el interior	Schalung, Innen-
encofrado, el metálico	Schalung, Stahl
encofrado, fondo del	Schalung, Boden-
encoladura, la bajo presión	Leimen unter Druck
enderezar	ausrichten, ein-
endurecedor, el	Härter
endurecimiento, el	Härtung, Er-
enfoscado, el	Verputz (Rauh-/Unterputz)
enfriador, el	Kühler
enfriamiento, el	Kühlung
engranaje, el	Getriebe
enjalbegado, el	Weißer, Tünchen
enlace, el	Verbindung
enlistonado/enlatado, el	Lattenrost/Einlattung, Ver-
enlosado/embaldosado, el	Plattenverlegung/Verfliesung
enlucido, el soporte del	Putzträger
enlucido, el	Putz, Ver-
enlucido, el (fino)	Putz, Fein- (Deckputz)
enlucido, el del techo	Deckenputz
enlucir	putzen, ver-
enrejado, el	Gitter
enriquecimiento, el	Anreicherung
ensambladura, la/inglete, el	Verbindung,-zapfung/Gehrung
ensamblar	zusammenfügen
ensanchamiento, el	Erweiterung, Verbreiterung
ensanchar	erweitern
ensayo, el ; prueba, la	Probe, Versuch, Prüfung
entablado, el	Brettschalung
entarimado, el/entarimar	Parkett,-boden/täfel, dielen
entibación, la	Verbau, Baugruben-/Zimmerung, Ver-
entrada, la	Eingang, Zugang

entrada, la de aire	Zuluft
entramado, el	Fachwerk, Rahmenkonstruktion
entrega impecable/sin defectos	Übergabe, mängelfreie
entrega, la por utilización	Übergabe zur Nutzung
entregar	übergeben
entrenamiento, el	Einweisung/Wartung
entresuelo, el	Zwischengeschoß/ Hochparterre
envejecimiento, el artificial	Alterung, künstlich
envolvente, la	Kabelschutzrohr
equiángulo, isógono	gleichwinklig
equilátero	gleichseitig
equilibrio, el	Gleichgewicht/Ausgleich
equipamiento, el	Bestückung
equipo, el	Ausrüstung
equipo, el de acabado	Aufbereitungsanlage
equivalente	gleichwertig
esbozo, el	Skizze, (Entwurf)
escala, la	Maßstab, Zeichnungs-
escalera de un sólo tramo recto	Treppe mit einem geraden Lauf
escalera, la	Treppe
escalera, la abatible	Einschubtreppe
escalera, la de caracol	Treppe, Wendel-/Spindel-
escalera, la de emergencia	Fluchttreppe
escalera, la de incendios	Feuertreppe
escalera, la de manos	Leiter
escalera, la de ojo	Treppe mit Auge
escalera, la doble/plegable	Stehleiter
escalera, la caja/hueco de	Treppenhaus
escalera, la maciza	Massivtreppe
escalera, la mecánica	Rolltreppe
escalera, la mecánica	Treppe, Roll-
escalera, la recta	Treppe, gerade, 1-läufig
escaleras abajo/arriba	treppab/treppauf
escalerilla, la para cables	Kabelleiter
escalinata, la	Treppe, Frei-, Außen-
escalón, el	Treppenstufe
escalón, el de arranque	Stufe, Antritt-
escalón, el de la puerta	Stufe, Hauseingangs-
escalón, el de vuelta/abanico	Stufe, gewandelt
escape, el ; fuga, la	Leck, undichte Stelle
escayola, la/escayolar	Gips, Stuck-/gipsen, ein-
esclusa, la	Schleuse
escofina, la	Feile, Raspel
escofina, la de madera	Holzraspel
escollera, la	Steinschüttung
escollera, la colocada	Steinpackung, Packlage
escombro, el	Schutt, Bau-
escoplo, el neumático	Preßlufthammer(-meißel)
escoria, la (granulada)	Schlacke (Granulat)
escotillón, la (portezuela, la)	Klappe (Revisions-), Türchen
escuadra, la	Dreieck, Zeichen-
escuadra, la de (2) prismas	Winkelprisma, (Doppel-)
escudo, el de bocallave	Drücker-Langschild (Beschlag)

escudo, el de pomo	Rundrosette f. Türkknopf
escudo, el pivotante	Rundrosette f. Schlüsselloch
esfuerzas, las combinadas	Spannungen, zusammengesetzt
esfuerzo, el cortante	Spannung, Scher-, Schub-
esfuerzo, el de compresión	Spannung, Druck-
esfuerzo, el de pandeo	Spannung, Knick-
esfuerzo, el de tensión	Spannung, Zug-
esfuerzo, el de torsión	Spannung, Torsions-
esfuerzo, el normal, axial	Kraft, Normal-, Axial-
esfuerzo, el permisible	Spannung, zulässige
esfuerzo, el por flexión	Spannung, Biege-
esfuerzo, el tracción	Kraft, Zug-
espacio/volumen, el construido	umbauter Raum
espaciador, el	Abstandhalter
espátula, la	Spachtel
espátula, la de dientes	Zahnspachtel
espátula, la japonesa	Spachtel, Japan-
espeso (denso)	dick (-flüssig)
espesor, el	Dicke
espiga, la de un perno	Bolzenschaft
espiga, la / tarugo, el	Dübel
espita, la / grifo, el	Hahn, Wasser-
espolón, el	Widerlager
esponjamiento, el(de la tierra)	Auflockerung (des Erdreiches)
esponjamiento, factor del	Auflockerungsfaktor
espumoso	schäumend
esqueleto, el de la estructura	Skelettstruktur
esquema, la de encofrado	Schalplan
esquinal/ cornijal, el	Eckpfosten(-stiel)Holzkonstruktion
estabilidad, la	Standfestigkeit, Stabilität
estable	stabil
estación, la de maniobras	Rangierbahnhof
estación, la de carga y descarga	Bahnhof, Verlade-
estacionaria	ortsfest
estado, el ruinoso	Baufälligkeit
estanco al agua, impermeable	wasserdicht
estanque, el de almacenamiento	Speicherbecken
estanqueidad, la	Dichtigkeit
estanqueidad/impermeabilidad, la	Wasserdichtigkeit
estante, el	Regal
estaño, el	Zinn
estimación, la ; valoración, la	Kosten(vor)anschlag, -schätzung
estimar, valorar, evaluar	veranschlagen, schätzen, bewerten
estopa, la alquitrada	Teerstrick (Hanf)
estrado, el	Podium/ Podest
estrechez, la	Enge
estribo, el/brida, la	Bügel(auch: Widerlager)
estribo, el del encofrado	Schalungsstützen
estropajo, el de acero	Stahlwolle
estructura, la	Aufbau, Struktur
estructura, la plegada	Faltwerk
estructuras, las tubulares	Rohrgerüst
estudio, el previo	Voruntersuchung

estufa, la
estufa, la de azulejos
evaluación, la /evaluar
evaporación, la
exc.en roca mediante explosivos
excavación, la
excavación, la en desmante
excavación, la en pozos
excavación, la en sótanos
excavación, la en zanjas
excavación, la manual
excavación, la mecánica
excavación, la y reposición
excavadora, la de cangilones
excavadora, la (de cuchara)
exigencia, la constructiva
exigencias de la calidad
exigencias posteriores
explanación, la
extintor, el (de incendios)
extintor, el de mano
extracción, la de aire
extremo, el libre/ saliente, el

Ofen
Ofen, Kachel-
Bewertung/bewerten
Verdunstung
Aushub in Fels durch Sprengung
Baugrube/Bodenaushub
planieren/einebnen
Aushub für Revisionsschächte
Aushub der Baugrube
Aushub von Gräben
Handschachtung
Bodenaushub, maschinell
Aushub und Verfüllung
Bagger, Eimerketten-
Bagger (Löffel-)
Bauanforderung
Qualitätsanforderungen
Nachforderungen
Einebnung, Nivellierung
Feuerlöscher
Feuerlöscher, Hand-
Abluft
Auskragung

F

fabricación, la especial
fabricante, el
fachada, la
factor de simultaneidad
falleba, la de pie
fangoso/a
farola, la
farola, la el poste de
fatiga, la
felpudo, el la caja para
ferralla, la
ferrallista, el
ferretería, la
ferrocarril, el
fieltro, el
fieltro, el agujado
fijación, la de tubos
fijar, atornillar
firma, la
firme, el
firme, el del suelo
fisuración, la
fisuras, las la aparición de
fisuras, las de retracción
flecha, la

F

Sonderanfertigung
Hersteller
Fassade
Gleichzeitigkeitsfaktor
Türfeststeller
lehmig
Laterne, Straßen-
Laternenpfosten
Ermüdung
Fußmatte (Kokos), Aussparung für-
Eisenbiege- u. Flechtarbeiten
Eisenbieger
Beschlagarbeiten
Eisenbahn
Filz, Filter
Filz, Nadel-
Rohrbefestigungen
befestigen
Unterschrift
Fahrbahn(-decke)
Packlage, auch: Fahrbahndecke
Rissbildung
Rissbildung
Risse, Schwind-
Durchbiegung/Durchhang/Stichhöhe

flecha, la de cota
flexión, la
florecido, el/eflorescencia, la
flotador, el / nivel, el
fondo, el de la alberca
fondo, el de la excavación
fontanería, la
fontanero, el
forjado, el de piso
formalización de permiso de..
formón, el
formón, el de carpintero
forado, el (de la fachada)
forrar, cubrir, recubrir
forro, el
fosa, la digestiva
fosa, la séptica
fosa, la/ zanja, la
fosa, la/ pozo, el
frágil
freno, el de vía/raíl
freno, el para la puerta
fricción, la de deslizamiento
fricción, la estática
frontón, el
fuente, le de agua potable
fuerza, la
fuerza, la de apoyo
fuerzas, las paralelas
funcionamiento, dispuesto para
fundación, la / cimentación ,la
fundente, el
fusible, el (automático)
fusibles, la caja de los

Maßpfeil
Biegung
Ausblühung
Schwimmer(techn.)
Beckensohle
Baugrubensohle
Installationfirma (Gas, Wasser)
Installateur/Klempner
Deckenfeld
Genehmigungsformalitäten
Stemmeisen
Stechbeitel
Verkleidung (Fassaden-)
abdecken, bedecken
Futter
Kleinkläranlage
biologische Klärstufe (-anlage)
Graben
Grube, Brunnen, Schacht
zerbrechlich, leicht-
Gleisbremse
Türschließer
Reibung, Gleit-
Reibung, Haft-
Giebel, Haus-
Trinkbrunnen
Kraft
Kraft, Auflager-
Kräfte, Parallel-
funktionsfähig
Gründung
Flußmittel (z. Löten)
Sicherung (-sautomat)
Unterverteilung

G

galería, la de cortinas
galga, la de ángulos
galga, la de espesores
gálibo, el
gálibo, el
gálibo, el de paso
galvanizado
gancho, el
gancho, el de adherencia
garantía, asumir la
garantía, obligación de
gárgol, el/mortaja, la
garrucha, la
gases de escape

G

Gardinenleiste
Lehre (Winkel-)
Dickenmeßgerät
Lademaß (Eisenbahn)
Lichtraum, Raumprofil
Durchfahrtsöffnung
verzinkt
Haken
Haken, Verankerungs-
Gewähr übernehmen
Gewährleistungspflicht
Aussparung allg/ Zapfenloch
Umlenkrolle (Flaschenzug)
Abgase

gastos, libre de	kostenlos
gastos, los de construcción	Baukosten
gato, el	Winde, Hebebock
gato, el del carpintero	Schraubzwinge
gato, el hidráulico	Spannpresse
gavión, el	Spundwandzelle
gluten, el de dispersión	Dispersionskleber
golpe,el de ariete/arietazo,el	Druckschlag (in Leitungssystemen)
goma, la de borrar	Radiergummi
goma, la de pegar	Klebstoff
goma, la espuma	Schaumgummi
gotera, la	Leck, undichte Stelle
goterón, el	Tropfkante,-nase
gozne, el	Scharnier(-band)
gradiente, el	Neigungswinkel
grado, el aflojamiento	Auflockerungsmaß
gramil, el	Streichmaß (Tischler)
granito, el	Granit
granosidad, la ; granularidad	Körnigkeit, Körnung
granulado, el	Granulat
granulometría, la	Korn(größen)verteilung
granulometría, la continua	Kornverteilung, stetige
granulometría, la discontinua	Körnung, Ausfall-
grapa, la	Haken, Klemme
grapa, la de plástico	Nagelschelle, Kunststoff-
grapa, la ; cepo, el	Zwinge
grapadora, la	Hefter (Klammeraffe)
grasa, la	Fett
grava, la	Kies
gravas, las trituradas	Splitt
gravilla, la	Kies, Fein-
grieta, la / hendidura, la	Riß/ Spalt
grieta/fisura/raja, la	Riß
grifo, el	Hahn, Wasser-/ Ventil
grifo, el de carga/vaciado	Ventil, Füll-/ Ablass-
grifo, el de lavabo	Standventil f. Waschbecken
grifo, el de purga	Ventil, Entleerungs-
grifo, el de tres vías	Ventil, Dreiwege-
grifo, el giratorio	Schwenkventil
grifo, el ;válvula, la	Hahn, Ventil
grifo,el de agua caliente/fría	Warmwasserhahn, Kalt-
grosor, el	Dicke (Stärke)
grúa, límite de acción de la	Kranschwenkbereich
grúa, la /los raíles de	Kran /-gleise
grúa, la de torre giratoria	Kran, Turmdrehkran
grúa, la flotante	Kran, Schwimm-
grúa, la de portico	Kran, Portal-
guardacuerpo/quitamiedos, el	Brüstungsbohle (Gerüst)
guardaesquina,la/ cantonera,la	Eckschutzschiene
guardarropa, la	Garderobe/ Ankleideraum
guarnición, la metálica	Einfassung mit Blech
guía, la telefónica	Telefonbuch
guijarro, el	Kies, Fluß-

gunita, la

Beton, Spritz-

H

hastial, el/ frontón, el
hendidura, la de/en muro
hendidura, la ; grieta, la
hendir
hermético, el ; mástic, el
herramienta, la
herramientas, las
herrería, la
herrero, el
herrumbre, la
hidrofugación, la
hidrófugo, el
hierro, el colado/fundido
hierro, el plano
hijuela, la
hilada de coronación de sardinel
hilada de ladrillos a tiza/tizón
hilada de ladrillos de sardinel
hilada, la
hilada, la de ladrillos a soga
hilera, la de estacas
hilo, el
hilo, el de estaño para soldar
hincapilotes, el ; martinete, el
hinchazón, la
hipótesis, la de carga
hito, el
hogar, el
hoja, la de puerta/ ventana
hoja, la continua (de plástico)
hojalatería, la
hojalatero, el
hollín, el
hora-hombre, la
hormigón, el "in situ"
hormigón, el
hormigón, el aireado
hormigón, el apisonado
hormigón, el armado
hormigón, el asfáltico
hormigón, el celular
hormigón, el colado/fluida
hormigón, el de árido visto
hormigón, el de cenizas
hormigón, el de fibras
hormigón, el de pendientes
hormigón, el de piedra pómez

H

Giebel
Wandschlitz
Riß, Spalt
schlitzen
Dichtmasse
Werkzeug
Werkzeuge, Ausrüstung
Schmiede
Schmied
Rost
Imprägnierung gegen Feuchtigkeit
Dichtungsmittel (f. Beton/Mörtel)
Gußeisen
Flacheisen
Stichkanal
Schicht, Roll- als Mauerkrone
Binderschicht
Schicht, Grenadier-
Schicht
Läuferschicht
Spundwand
Draht
Lötzinn(-draht)
Rambär für Ramm-,Bohrpfähle
Aufquellen (durch Feuchtigkeit)
Lastannahme
Grenzstein, Mark-
Feuerstelle, Heim, Haus
Tür-/ Fensterflügel
Folie
Klempnerei (Spenglerei)
Klempner (Spengler)
Ruß
Mannstunde
Beton, Ort-
Beton
Beton, Luftporen-
Beton, Stampf-
Beton, Stahl-
Beton, Asphalt-
Beton, Schaumbeton
Beton, Fließ-
Beton, Wasch-
Beton, Schlacken-
Beton, Faser-
Gefällebeton (-estrich)
Beton, Bims-

hormigón, el de tierra húmeda	Beton, erdfeucht
hormigón, el en masa	Beton, Massen-
hormigón, el fraguado del	Beton, Abbindeprozeß
hormigón, el fresco	Beton, Frisch-
hormigón, el ligero	Beton, Leicht-
hormigón, el magro/pobre	Beton, Mager-
hormigón, el plástica/blando	Beton, plastischer/weicher
hormigón, el prefabricado	Beton, -Fertigteile
hormigón, el pretensado	Beton, Spann-
hormigón, el sin finos	Beton, Einkorn-
hormigón, el untuosidad del	Beton, Fetttheit des
hormigón, el vibrado	Beton, Schock- ; verdichtet
hormigón, el zunchado	Beton, dicht bewehrt
hormigonado, el	Betonieren
hormigonar, verter el hór migon	betonieren
hormigonera, la	Betonmischer
hornacina, la	Mauernische
hornillo, el	Herd
horno, el de cocción	Ofen, Brenn-
horno, el de fusión	Ofen, Schmelz-
horno, el de incineración	Ofen, Verbrennungs-
horno, el de tiro natural	Ofen mit natürlichem Zug
horquilla, la (armadura)	Steckbügel (Bewehrung)
hueco, el	Öffnung, Rohbau-
hueco, el de la escalera	Treppenaug, -loch
hueco, el de la ventana	Fensteröffnung
hueco, el / pasamuro, el	Durchbruch, Wand-
huella, la	Stufe, Tritt-
humedecer, mojar	anfeuchten, be-
humero, el	Abluftschacht (Luft, Gas, Rauch)
humidificación, la de aire	Befeuchtung, Luft-
hundimiento/ asentamiento, el	Setzung, Bauwerks-
hurgador, el	Rohrreinigungsspirale/Kabelzug-

!

ignifugacia, la	Feuerwiderstand
ignifugación, la	Feuerschutzmaßnahme
iluminación, la	Beleuchtung, allg.
iluminar	beleuchten
imbornal, el (de un muro)	Ventilationsöffnung
impenetrable	undurchdringlich
impermeable	undurchlässig, wasserdicht
impregnación, la hidrófuga	Imprägnierung, wasserabweisend
impregnado (denso)	dicht (imprägniert)
impregnado, el total	Imprägnierung, Voll-
impregnado/impregnar	imprägniert, getränkt
imprimación, la	Grundierung (Farbe)
inauguración, la	Einweihung
inaugurar	einweihen
incineración, la de basuras	Müllverbrennung

!

inclinación, la	Gefälle/Neigung
inclinación, la transversal	Neigung, Quer-
inclusión, la de aire	Lufteinschluss, Luftblase
incombustible	un(ver)brennbar
incremento, el	Zuwachs, Vergrößerung
incrustación, la	Verkrustung, Ablagerung
indicación, la de corte	Schnittlinie (-verlauf)
indicaciones, las	Angaben
indicador, el de nivel de agua	Wasserstandsanzeiger
índice, el	Kennzahl, -ziffer
indurecimiento, el rápido	Erhärtung, Schnell-
inestable	instabil
inflamable	entflammbar, feuergefährlich
inflar, dilatar, hinchar	aufblasen, -blähen
infraestructura, la	Unterbau
inglete, el	Gehrung
injerto, el (de tubería)	Rohrabzweig
inobservancia, la	Nichteinhaltung
insoluble	unlöslich, unlösbar
inspectores, los de obra	Bauaufsicht (Baupolizei)
instalación de suministro de aire	Zuluftanlage
instalación, la empotrable	Unterflur/-putzinstallation
instalación, la eléctrica	Ausrüstung, elektrische
instalaciones, las externas	Außenanlagen
instrucción, la	Einweisung
instrucción, la de servicio	Bedienungsanleitung
instrumento, el de medición	Messinstrument
intercambiable	auswechselbar
interfono con botón de llamada	Haussprechstelle mit Ruftaste
interruptor con regulador de luz	Dimmer
interruptor, el automático	Sicherungsautomat
interruptor, el de superficie	Ausschalter, Aufputz-
interruptor, el empotrable	Ausschalter, Unterputz-
intersección, la	Schnittpunkt (von 2 Linien)
intersticio, el	Zwischenraum
intradós, el	Leibung, Fenster-
inundación, la	Überschwemmung
inyección, la	Injektion, Einspritzung
inyección, la química	Injektion, chem. Verfestigung
inyectar	injizieren, auspressen
irresbalable, antideslizante	rutschfest
isógono, equiángulo	gleichwinklig
isósceles	gleichschenkelig

J

jabalcón, el/ riostra, la
jabalcón, el empotrado
jabonera, la
jacena, la/ viga, la maestra
jalón, el

J

Aussteifung,-sstrebe
Kopfband
Seifenschale
Hauptunterzug, (auch: Binder)
Fluchtstab

jalonamiento, el	Einmessung, Absteckung
jalonar	abstecken, vermessen
jamba, la	Leibung/Tür-,Fenstereinfassung
jambage, el	Tür-/Fenstereinfassung, umlaufend
jaula, la protectora del árbol	Baumschutz
jeringa, la de grasa	Fettspritze
jornada, la	Arbeitstag (auch:Tagesreise)
junquillo, el (para cristales)	Abdeckleiste (Glasleiste)
junta, la	Fuge allg./ Stoß-
junta, la aislante	Fuge, Isolier-
junta, la de asiento/llaga, la	Lagerfuge/ Stoßfuge
junta, la de construcción	Fuge, Arbeits-, Betonier-
junta, la de dilatación	Fuge, Dehn-
junta, la de separación	Trennfuge
junta, la rascado de	Fugen auskratzen
junta, la soldada	Schweißnaht
junta, le de retracción	Fuge, Schwind-
juntura, la con rosca macho	Übergangsstück mit Außengewinde
juntura, la de pared/techo	Wandscheibe, Rohr-
jurídicamente obligatorio	rechtsverbindlich

L

label, el
laboratorio, el
laca, la
laca, la coloreada
laca, la de fuego
ladrillo hueco de canales horizontales
ladrillo, el
ladrillo, el de arcilla cocida
ladrillo, el de cara no vista
ladrillo, el de cara vista
ladrillo, el radial/de chimenea
ladrillo, el rejilla/perforado
ladrillo, el sílico-calcáreo
laja/ losa, la de piedra
lámina, la
lámina, la ; película, la
lámina, la adhesiva
lámina, la compuesta
lámina, la de cierre
lámina, la metálica
laminado, el
lámpara, la colgante
lámpara, la de soldadura
lámpara, la de techo
lámpara, la de testigo
lana, la mineral
lanza, la para soldeo
lanzamiento, el transversal

L

Regenschutzleiste (ü. Türen)
Prüfanstalt, Labor
Lack
Lack, Bunt-
Lack, Einbrenn-
Ziegel, Langloch-
Stein (Ziegelstein)
Ziegelstein
Hintermauerstein (-ziegel)
Verblendklinker
Ziegel, Radial-/Schacht-
Ziegel, Hochloch-
Kalksandstein
Natursteinplatte (Belag)
Schale, Schicht
Folie, Fein-; Film
Folie, Klebe-
Verbundplatte
Folie, Abdeck-
Stahlblech
Beschichtung
Leuchte, Hänge-
Lötlampe
Deckenleuchte
Kontrolleuchte
Mineralwolle
Schweißpistole
Querverschiebung

lastrado, el (de una cisterna)	Ballast (Auftriebssicherung)
lateral	seitlich
latitud, la	Breite
latón, el	Messing
lavabo, el	Waschbecken
lavamanos, el	Handwaschbecken
laya, la	Spaten
lechada, al de cemento	Zementmilch
lechada, la	Injektionsmörtel, Einpreß-
lecho, el de arena/mortero	Sandbett, Mörtel-
lecho, el de cascajos	Schotterbett
lecho, el de hormigón	Unterbeton
lecho, el de mortero	Mörtelbett
levantar una pared	mauern, hoch-
levantar, elevar, flexionar	aufbiegen
ligazón, la	Verbindung, Ein-
lijadora, la de disco	Schleifer, Winkel-
lijadora, la eléctrica	Handschleifer, elektr.
lijadora, la orbital	Schwingschleifer
lijadora, la portátil de cinta	Bandschleifer
lima, la de media caña	Feile, Halbrund
lima, la plana/redonda	Feile, Flach-/Rund-
límite, el de estirado	Streckgrenze
límite, el de construcción	Bebauungsgrenze
límite, el de rotura	Bruchgrenze
límite, el alástico	Elastizitätsgrenze
limo/lodo/cieno, el	Schlamm
limpiabarros, el de los pies	Fußabtreter
limpiapiés/quitabarros, el	Fußabtreter (Roste)
limpieza por chorro de arena	Sandstrahlen
limpieza, la final	Reinigung, Schluß-, Nach-
línea, la de cota	Maßlinie
línea, la de puntos y rayas	Strich-Punkt-Linie
línea, la de transmisión	Übertragungsleitung
línea, la de umbría	Schattenlinie, Lichteinfallsgrenze
línea, la aérea(circuito aéreo)	Leitung, Frei- (Elt.)
línea, la subterránea	Leitung, unterirdisch
líneas de nivel del terreno	Höhenlinien
liquidación, la final	Schlußrechnung
líquido, el	Flüssigkeit
líquido, el condensado	Kondensat
líquido/a	flüssig, geschmolzen
lira, la de dilatación	Bogen, Ausdehnungs-
liso	glatt
lista de cláusulas	Leistungsverzeichnis
lista de despiece/piezas	Stückliste
listín del teléfono interior	Telefonverzeichnis, intern
listo para el uso	betriebsfertig
listón, el de vidriera	Glasleiste
listón, el del zócalo	Sockelleiste
llaga, la	Stoßfuge
llana, la del albañil	Kelle, Glätt-, Maurer-
llave corrediza/cocodrilo, el	Wasserpumpenzange

llave en mano	schlüsselfertig
llave, la de boca	Gabelschlüssel
llave, la de paso	Absperrventil
llave, la dinamométrica	Drehmomentschlüssel
llave, la fija	Maulschlüssel
llave, la inglesa	Schraubenschlüssel, verstellbar
llave, la maestra	Hauptschlüssel
llave, la / anclaje, el	Anker, Luftschicht-
locomotora, la de maniobras	Rangierlok
longitud, la	Länge
longitud, la de recubrimiento	Überdeckungslänge, Stoßüberdeckung
longitud, la del vano	Spannweite
losa de casetones metálicas	Stahlbeton-Kassetendecke
losa de moldes metálicas	Stahlbeton-Kassetendecke
losa de nervaduras entrecruzadas	Stahlbeton-Kassetendecke
losa, la de cimentación	Fundamentplatte
losa, la de hormigón flotante	Bodenplatte (auf Erdreich)
losa, la hongo	Decke, Pilz-
losa, la maciza	Decke, Massiv-
losa, la nervada	Decke, Rippen-
losa, la / baldosa, la	Fliese
losa, la en una dirección	Stahlbetondecke (m. Unterzüge)
lubricante, el	Gleitmittel, Schmier-
lugar, el	Ort
lumbrera, la	Fenster, Keller-/Oberlicht
lumbrera, la de rebosamiento	Überlauf(auslaß)
luz, el de malla	Maschenweite
luz, el de un tramo	Spannweite, Stützweite
luz, el difusa	Beleuchtung, indirekt
luz, el libre	Spannweite, freie
luz, la intermitente	Blinklicht

M

maceta, la
madera, la blanda
madera, la contrachapada
madera, la c. nucleo de chapa
madera, la c. nucleo de madera
madera, la c. nucleo de mad. prensada
madera, la de construcción
madera, la dura
madera, la escuadrada
madera, la lamelar
madera, la plástica
madera, la prensada
madera, la sin nudos
maestra, la
maestra, la vibratoria
maestrado, el
malla, la de alambre

M

Fäustel
Holz, Weich-
Sperrholz/ Tischlerplatte
Sperrholz
Tischlerplatte
Spanplatte, furniert
Holz, Bau-
Holz, Hart-
Bauholz, Kantholz
Leimholz
Holzspachtel
Spanplatte
Holz, astfrei
Richtscheit, Abziehbohle
Rüttelbohle
Abziehen einer Oberfläche
Drahtgeflecht

mallá, la de retracci3n	Schwindrisse (netzartig)
mallá, la metálica ; tela, la	Drahtgeflecht, -gewebe
mallá, la metálica desplegada	Streckmetall
mallo, el	Hammer
mampara protectora contra el polvo	Staubschutzwand
mampirlán, el	Untertritt
mampostería, de cara no vista	Mauerwerk, Hinter-
mampostería, la	Mauerwerk/Bruchstein-
mampostería, la de cara vista	Mauerwerk, Sicht-
mampostería, la en seco	Mauerwerk, Trocken-
mampuesto, el	Stein (Natur-)
mancha, la de agua	Wasserfleck
mancha, la de azul	Bläuepilzbefall (in Holz)
mandril, el	Dorn
manejabilidad, trabajabilidad	Hantierbarkeit, Handlichkeit
manejo, el / maniobra, la	Bedienung
manguera, la de alimentaci3n	Schlauch, Zufuhr-
manguera, la del agua	Wasserschlauch
manguito, el	Flansch, Manschette
manguito, el de empalme	Muffe
manguito, el de reducci3n	Reduzierstück
manguito, el de uni3n	Verbindungs-muffe
manguito, el de uni3n encolado	Klebemuffe
manguito, el roscado	Gewindemuffe, Schraub-
manguito, el soldado	Muffe, geschweißt
manguito, el terminal	Endverschluß (Blindflansch)
maniobra, la manual	Handbetrieb, Handbedienung
manivelo, el	Griff
mantenimiento, el	Instandhaltung/Wartung
manual, el de servicio	Bedienungsanleitung
máquina extendora de mortero	Flügelglätter
máquina, la de amolar	Schleifmaschine
máquina, la de dibujar	Zeichenmaschine
máquina, la para tamizar	Siebmaschine
máquina-herramienta, la	Werkzeugmaschine
maquinabilidad, trabajabilidad	Bearbeitbarkeit
marca, la	Fabrikat
marca, la de control	Prüfzeichen
marcaci3n, la	Kennzeichnung
marcha, la sincronizada	Gleichlauf
marco, el (de ventana)	Flügelrahmen, (Fenster-)
marco, el	Zarge
marco de acero (para puertas)	Stahlzarge (für Türen)
marco, el ; intrad3s, el	Leibung
marga, la	Mergel
mármol, el	Marmor
marquesina, la /toldo, el	Markise
martillo, el de carpintero	Hammer, Zimmermanns-
martillo, el de forjador	Hammer, Schmiede-
martillo, el neumático	Drucklufthammer
martillo, el rompedor	Abbauhammer
martillo, el / martillear	Hammer / hämmern
martinete, el ;hincapilotes, el	Rammbär für Ramm-,Bohrpfähle

mascarilla, la contra el polvo	Staubschutzmaske
masilla, la	Kitt, allg./ Fenster-
masilla, la tapaporos	Spachtelmasse
masilla, la ; mástic, el	Kitt
mástic, el ; hermético, el	Dichtmasse
mástic, el/mastique, el	Kitt
mástil, el	Mast
materia, la cribada	Siebdurchfall
materia, la plástica celular	Schaumkunststoff
materia, la prima	Ausgangsmaterial
material almacenado	Material, lagermäßig
material auxiliar	Zubehör, Hilfsmaterial
material de fijación	Befestigungsmaterial
material esponjado compuesto	Verbund-Schaumstoff
material menudo	Kleinmaterial
material, el base	Grundmaterial
materiales, los de construcción	Baustoffe
materiales, los plásticos	Kunststoffe
mechnal, el	Luftschlitz
mediana, la ; eje, el	Mittellinie, Achse
medianería, la	Brandmauer (Haustrennwand)
medición, la	Messung, Ver-
medida, la	Größe, Abmessung
medidas de seguridad (tomar)	Sicherheitsmaßnahmen (ergreifen)
medidas de seguridad lugar obras	Baustellenabsicherung
medio, el absorbente	Absorbtionsmittel
medio, el de endurecimiento	Härter
medio, el ; promedio, el	Mittelwert
medios, los de servicio	Betriebsmittel
ménsula, la	Kragträger, Auskragung, Konsole
mesa, la de dibujar	Zeichentisch
mesa, la de encolar	Tapeziertisch
mesa, la de sacudidas	Rütteltisch
metal, el desplegado	Streckmetall
metro, el plegable	Zollstock
mezcla, la	Mischung
mezcla, la básica	Grundmischung
mezcla, la para empaquetadura	Dichtungsmasse
mezclador, el de tambor	Mischer, Trommel-
mezclador, el rasquetas	Mischer, Rechen-
mezcladora con tambor inclinado	Mischer, Schrägtrommel-
mira, la	Meßlatte
mirilla, la de inspección	Schauglas
mixtura, la ; mezcla, la	Mischung, Gemisch
módulo, el de sección	Widerstandsmoment
mojar, humedecer	anfeuchten, be-
molde, el	Schalungsform, Form allg.
moldeo, el	Formverfahren
moldeo, el de alta presión	Hochdruckpressung, -formung
moldeo, el por extrusión	Strangpressen
moldura de protección del canto	Kantenschutzprofil, -leiste
moldura, la	Deckleiste, Zier-
moldura, la	Scheuerleiste (Holz)

molienda, la grossa	Zerkleinerung, Grob-
momento, el	Moment
momento, el de empotramiento	Moment, Einspann-
momento, el de inercia	Moment, Trägheits-
momento, el de rotación	Moment, Dreh-
momento, el de torsión	Moment, Torsions-
momento, el de tramo	Moment, Feld-
momento, el flector	Moment, Biege-
momento, el sobre el apoyo	Moment, Stützen-
montacargas, el	Bauaufzug
montador, el	Monteur
montaje, el descubierto	Montage, Aufputz-
montaje, el de prueba	Montage, Probe-
montaje, el sin recubrimiento	Montage, Grob-
montaje, inspección de	Montageaufsicht
montaje, prestaciones de	Montageleistungen
montar	montieren
moqueta, la	Teppichboden
mortaja, la/gárgol, el	Aussparung allg., Zapfenloch
mortero, el	Mörtel
mortero, el apisonado,retacado	Mörtel, Stampf-
móvil	mobil, ortsveränderlich, fahrbar
movimiento, el de tierra	Erdarbeiten
movimiento, en	Bewegung, in
mueble, el empotrado	Einbaumöbel
muela, la para afiladora	Schleifscheibe f. Schleifbock
muesca, la (pico, el de pájaro)	Kerbe (Aufklauung)
muestra, la	Muster
muestra, la de ensayo	Muster, Prüf-, Probe-
muestreo, el	Probeentnahme
muro, el ataludado	Wand, Stütz-
muro, el coronamiento del	Mauerabdeckung, Abdeckung allg.
muro, el cortafuegos	Wand, Brandschutz-
muro, el cortina (de fachada)	Vorhangfassade
muro, el de acompañamiento	Wand, Mauer, Wangen-
muro, el de carga	Wand, tragende
muro, el de cierre (fachada)	Wand, Grundstücksmauer(Ausfachung)
muro, el de cerramiento	Wand, Ausfachung
muro, el de contención	Wand, Schutz-
muro, el de deslinde/cierre	Grundstückseinfassungsmauer
muro, el de fachada	Wand, Außen-(auch: Ausfachung)
muro, el de sustentación/repié	Stützmauer
muro, el hueco	Wand mit Luftschicht
muro, el interior	Wand, Innen-
muros, los laterales	Wände, Seiten-
murete, el	Mauerwerkssockel, niedrige Mauer

N

nave, la neumático
negligencia./ desatención, la

N

Halle, Tragluft-
Vernachlässigung

negociación, la	Verhandlung
negociar	verhandeln
nervio, el de borde	Randbalken,-unterzug
nivel, el de agua	Wasserstand, auch: Schlauchwaage
nivel, el de agua freática	Grundwasserspiegel
nivel, el de agua subterránea	Grundwasserspiegel
nivel, el de albañil/agua	Wasserwaage
nivel, el de anteojo	Nivelliergerät
nivel, el de burbuja de aire	Wasserwaage
nivel, el de círculo horizontal	Nivelliergerät
nivelar, enrasar	einebnen, nivelieren
nota, la de explicación	Legende, Zeichenerklärung
nota, la de liquidación	Schlußrechnung
nudo, el	Knoten
nudo, el del entramado	Knoten, Fachwerk-
numero, el de pedido	Bestellnummer

Q

objeto, el
obligatorio
oblongo/ apaisado/a
obra, duración de la
obra, la
obra, la avance de
obra, la el comienzo de
obras, las de aglomerados
obras, las de hormigón armado
obras, las de ladrillos
obras, las de piedra tallada
obras, las de reforma
obras, las de tierras
obras, prestaciones de
obstáculo, el
obstrucción/atasco/atascamiento
obturar
oferta a base de precio fijo
oferta alternativa
oferta en firme/presentación
oferta, entrega de la
oferta, estudio de la
oferta, la
oferta, precio de
ofertante
oficina de proyectos/dibujo
oficina, la del solar
oquedad, la
orden, por
ordenanzas municipales
orientación, la solar
orificio, el

Q

Gegenstand
verbindlich
länglich
Bauzeit
Bau, Baustelle
Baufortschritt
"erster Spatenstich"
Mauerarbeiten (Betonsteine)
Stahlbetonarbeiten
Mauerarbeiten (Ziegelsteine)
Natursteinarbeiten
Umbauarbeiten
Erdarbeiten
Bauleistungen
Hindernis
Verstofung, Verschlammung
abdichten, dichten
Festpreisangebot
Alternativ-Angebot
Angebot, verbindliches
Angebotsabgabe
Angebotsbearbeitung
Angebot
Angebotspreis
Bieter
Konstruktionsbüro/Zeichen-
Baubüro
Hohlheit, auch: Lufteinschlüsse
Auftrag, im
Bauordnung, Landes-
Lage zur Himmelsrichtung
Öffnung, Durchlass

orificio, el en el fondo
orificio, el lateral
óvolo/cuarto/bocel, el
oxicorte, el ; corte con lanzo

Öffnung, Boden-
Öffnung, Seiten-
Viertelstab
Brennschneiden

P

pabellón, el
pago, el a cuenta
pala, la cargadora neumático
pala, la mecánica de cuchara
pala, la niveladora
palanca, la de pie de cabra
palanca, la para abrir cajas
paleta, la
paletas, las deflectoras
palomilla, la ; postecillo, el
palustrela, la ; llana, la
pandeo, el
panel, el
panel, el contra el humo
panel, el de alimentación
panel, el de distribución
pantalla, la
papel, el abrasivo
papel, el engrudo para el
papel, la tira de
papel, el de apresto
papel, el de dibujo
papel, el de fibra gruesa
papel, el de lija
papel, el de tejido
papel, el impermeable
papel, el metalizado(antivapor)
papel, el pintado
papel, el pintado con dibujos
papel, el semi-transparente
papelera, la
parallamas, el
parapeto, el / pretil, el
pararrayos, el
pared, la anti-ruído
parihuela, la
parrilla metálica para el suelo
parrilla, la
parrilla, la en acero colado
partidor, el
pasamanos, el
pasamuro, el / hueco, el
pasarela, la
pasarela, la de servicio

P

Pavillon, Nebengebäude
Abschlagzahlung
Schaufel, Greifer/Radlader(Bagger)
Löffelbagger
Planierschaufel
Schaleisen
Schaleisen
Mauerkelle / Schaufel
Leitbleche, Ableit-
Ständer, Dach-
Kelle, Glätt-, Maurer-
Knickung, Knick
Paneel, Feld, Platte
Rauchschürze
Elt.-Hauptverteilung
Elt.-Unterverteilung
Schirm, Abschirmung
Schleifpapier
Tapetenkleister
Tapetenbahn
Untertapete
Zeichenpapier
Rauhfasertapete
Schleifpapier
Textiltapete
Wachspapier
Dampfsperre
Tapete
Bildtapete
Transparentpapier
Papierkorb
Flammenschutz, Feuerschirm
Brüstung/ Balustrade
Blitzableiter
Wand, Schallschutz-
Krankentrage
Gitterrostboden
Rost
Rost, Gusstahl-
Raumteiler, Stellwand
Handlauf (auch: Geländer)
Durchbruch, Wand-
Steg, Fußgängerbrücke
Steg, Wartungs-

pasillo, el de mantenimiento	Wartungsgang, -steg
paso, el a nivel con barrera	Bahnübergang, beschränkt
paso, el a nivel sin guarda	Bahnübergang, unbeschränkt
paso, el de cebra	Zebrastreifen
paso, el de media barrera	Bahnübergang mit Halbschranke
paso, el de peatones	Fußgängerüberweg
paso, el elevado	Brücke, Straßenüberführung
pasta, la de cemento	Zementleim
pastoso (denso)	dick (-flüssig), pastös
patrón, el	(Schnitt-)Muster, Schablone
patinillo, el (a la inglesa)	Kellerlichtschacht
pavés, el/ bloque,el de vidrio	Glasbaustein
pavimentar	pflastern
pavimento, el de cemento	Zementestrich
pavimento, el de losas/losetas	Plattenbelag
pedido, adjudicación del	Auftragserteilung
pegamento, el	Klebstoff
pegar	kleben, kitten
peldaño, el	Treppenstufe
peldaño, el de abanico	Stufe, gewendelt
peldaño, el de cuña	Keilstufe
peldaño, el de hierro	Steigeisen
peldaño, el del descansillo	Austrittstufe
peldaño, el macizo/en bloque	Blockstufe
peldaño, el primer/de arranque	Antrittstufe
película, la de polietileno	PE-Folie (Baufolie)
película impermeable al vapor	Dampfsperre
pelicular, muy fino	dünn, hauch-
pellada/perpiaño de hormigón	Beton-Mauerstein
pendiente, la	Gefälle, Steigung, Neigung
pendiente, la del tejado/suelo	Gefälle, Dach-, Fußboden-
penetración, la de helada	Frosteindringtiefe
penetración, la del hielo	Frosteindringtiefe
pequeñez, la	Kleinheit, Enge
percha, la para tubos	Rohrschelle
perchero, el	Garderobe (Hakenleiste)
pérdida de energía por fricción	Reibungsverlust
pérdida, la de calor	Wärmedurchgang
pérdida, la de presión	Druckverlust
pérdida de transmisión acústica	Schalldämmmaß
perfil, el longitudinal	Längsprofil
perfil, el metálico/laminado	Profilstahl
perfil, el transversal	Querprofil
perforación, la de prueba	Probebohrung
perforador, el (de papeles)	Locher
perforar, taladrar	durchbohren
período, el de carga fuerte	Spitzenzeiten/Hochlastzeiten
período, el de carga reducida	Schwachlastzeiten
permeabilidad, la	Durchlässigkeit
permiso, el	Genehmigung
permiso, el de construcción	Baugenehmigung
permiso, el /aprobación, la	Genehmigung
perno, el	Schraube, Bolzen

perno, el de anclaje	Schraube, Anker-
perno, el de cabeza de hongo	Schraube, Schloß-
perno, el de rosca de madera	Schraube, Schlüssel-
perno, el roscado	Schraube, Maschinen-
perpendicular (-mente)	lotrecht
perpiaño/pellada la de hormigón	Beton-Mauerstein
persiana, la de madera/metálica	Rolladen, Jalousie aus Holz/Metall
personal auxiliar de propiedad	Hilfskräfte, bauseitige
perspectiva, la angular	Perspektive, Fluchtpunkt- (2 Fl.)
perspectiva, la caballera	Perspektive, Kavaliers- (45 ⁰)
perspectiva, la oblicua	Perspektive, Fluchtpunkt- (3 Fl.)
perspectiva, la paralela	Perspektive, Parallel- (1 Fl.)
perturbación, la	Störung
pescante, el de la grúa	Kranausleger
peso, el	Gewicht
peso, el en vacío	Gewicht, Leer-
peso, el propio	Eigengewicht
pestaña, la de base	Flansch, Basis-
pestillo, el	Riegel, Fenster-/Tür-
picado, el de revocos	abstemmen von Putz
picapedrero, el	Steinmetz
picar	zerkleinern
picar, descantillar, desconchar	abstemmen, behauen
pico, el de pájaro	Aufklauung
piedra, la del bordillo	Hochbord
piedra, la artificial	Kunststein
piedra, la de talla/natural	Naturstein
piedra, la pómez	Bimsstein (Lavagestein)
pieza, la de ajuste	Paßstück
pieza, la en forma de T	T-Stück
pieza, la moldeada	Formteil
pila, la/pilar, el	Pfeiler, Brücken-
pilastra, la dar la rigidez	Pfeiler, Aussteifungs-
pilono, el	Pylon, Pfeiler
pilotaje, el	Pfahlgründung allg.
pilote, el	Pfahl, Bohr-/Ramm-
pilote, el azuche del	Pfahlschuh
pilote, la cabeza del	Pfahlkopf
piloto, el neumático	Stampfer, Explosions-
pincel, el	Pinsel
pintar /aplicar	streichen, lackieren
pintor, el	Maler (Lackierer)
pintor, el de brocha gorda	Anstreicher
pintor, el ; barnizador, el	Maler, Lackierer
pintura, el barril de	Farbenhobbock
pintura, el bote de	Farbtopf
pintura, el cubo de	Farbeimer
pintura, la lata de	Farbdose
pintura, la	Farbe
pintura, la antiácida	Farbe, säurefest
pintura, la anticorrosiva	Farbe, Rostschutz-
pintura, la brillante	Farbe, Glanzlack
pintura, la ignífuga	Farbe, Feuerschutz-

pinza, la	Halter
pinza, la de cable	Kabelklemme
piso, el	Etage/Geschoß/Stockwerk
piso, el bajo	Untergeschoß
piso, el de abajo	unterstes Geschoß
piso, el de arriba	oberstes Geschoß
piso, el primer	Obergeschoß, 1.--
pisonador, el	Stampfer, Ramme
pizarra, la	Schiefer, Schieferstein
placa de aislamiento térmico	Platte, Wärmeschutz-
placa, la base/de fondo	Platte, Boden-, Grund-
placa, la continua	Platte, durchlaufende
placa, la de anclaje	Platte, Anker-
placa, la de calefacción	Platte, Heiz-
placa, la de contrapresión	Platte, Gegendruck-
placa, la de desviación	Blech, Trenn-
placa, la de fibras de madera	Platte, Holzfaser-
placa, la de soporte	Platte, Träger-
placa, la de sujeción	Platte, Aufspann-
placa, la hongo	Decke, Pilz-
placa, la nervada	Decke, Rippen-
placa, la rígida	Platte, harte/steife
plan de trabajo	Ablaufplan
plancha, la ondulada	Platte, Well-
plancha, la / tablero, el	Platte, Tafel
plancha, la / tabla, la	Brett
planeadora, la	Planierdrape
planeamiento, el	Planung
planificación actual, estado de	Planungsstand, derzeitiger
planificación, la	Planung
plano, el catastral/parcelario	Katasterplan
plano, el de conjunto	Plan, Übersichts-
plano, el de ejecución	Ausführungszeichnung
plano, el de piso	Geschoß-Grundriss
plano, el de situación	Plan, Lage-
plano, el inclinado	Ebene, schiefe
plano, el de proyecto/ejecución	Plan, Entwurfs-/Ausführungs-
planta, la baja	Erdgeschoß
plantilla de círculos/elipses	Schablone, Kreis-/Ellipsen-
plantilla para grabar/borrar	Schablone, Radier-
plantilla, la de letras	Schablone, Schrift-
plastificante, el	Fließmittel
plataforma, la de servicio	Arbeitsbühne,-rüstung
plataforma, la elevadora	Hubbühne
plazo convenido, conforme al	termingerecht
plazo, a corto/medio/largo	fristig, kurz-, mittel-, lang-
plazo, el	Frist/Termin
plazo, el de entrega	Lieferfrist,
plazo, el de recepción	Abnahmetermin
plazo, el intermedio/final	Termin, Zwischen-/End-
plomada, la	Lot
pluma, la de tinta china	Tuschefüller
poder, el	Vollmacht

polipasto, el	Flaschenzug
pomo, el	Türknoopf
poner la primera piedra	Grundstein legen
poner, colocar	einbauen
porche, la	Laubengang/Vorbau
portafirmas, el	Unterschriftenmappe
portaminas, la	Fallminenbleistift
portal, el	Tor
portarollo de papel higiénico	WC-Papierhalter
portezuela/escotillón, la	Klappe, Revisions-
pórtico, el del extremo	Portal, End-/Wind-
posibilidad de intercambio	Austauschbarkeit
poste, el	Stütze, Pfosten (Leitungsmast)
postecillo, el ; palomilla, la	Ständer, Dach-
postigo, el	Luke, Fensterladen, Hintertür
postratamiento, el	Nachbehandlung
poyete, el / antepecho, el	Fensterbrüstung
pozo, el	Schacht, Brunnen
pozo, el de acceso	Schacht, Einstieg-
pozo, el de ascensor	Schacht, Aufzugs-
pozo, el de registro	Schacht, Revisions-
pozo, el para reparación	Revisionschacht
precio, el global	Pauschalpreis
precomprimido, precompactado	vorverdichtet
prefabricación, la	Vorfertigung
prefabricar	vorfabrikieren
preparación, la del terreno	Geländevorbereitung
preparar una mezcla	Aufbereitung (Mischung)
prevestimiento, el	Beschichtung, Vor-
prescripción, la	Vorschrift, Verordnung
presentación de la oferta	Abgabe des Angebots
presentación de muestras	Bemusterung
presión del suelo admisible	Bodenpressung, zulässige
presión/compresión, la	Druck
presión, la del viento	Druck, Wind-
prestaciones auxiliares	Nebenleistungen
prestaciones previas	Vorleistungen
prestaciones, criterios de	Leistungsmerkmale
prestaciones, relación de las	Leistungsverzeichnis
prestaciones, volumen de	Leistungsumfang
prestaciones, descripción de las	Leistungsbeschreibung
préstamo, el /zona de préstamo	Entnahmestelle
pretensado	vorgespannt
pretensión, la	Vorspannung
pretil, el/barandilla, la	Brüstung/Geländer
principio de unidades (modules)	Baukastenprinzip
probeta, la	Materialprobe/ Musterstück
procedimiento, el	Verfahren
producto para despegar el papel	Tapetenablöser
producto, el para opacificar	Mattierungsmittel
profundidad, la	Tiefe
prolongación, la	Verlängerung
propiedades, las	Eigenschaften

propietario, el	Bauherr/Eigentümer
propuesta, la	Vorschlag
propuesta, la alternativa	Alternativ-Vorschlag
prospección, la del suelo	Bodenuntersuchung
protección anticorrosiva, con	Korrosion, geschützt gegen
protección contra la corrosión	Korrosionsschutz
protección, dispositivo de	Schutzeinrichtung
protección, la contra el sol	Sonnenschutz
protección, la del canto	Kantenschutz
protección, medida de	Schutzmaßnahme
protección, la al fuego	Brandschutz
protección, la contra incendios	Brandschutz
proyección, la isométrica	Isometrie/Schaubild
proyecto, el	Entwurf
proyecto, el definitivo	Entwurf, Ausführungs-
prueba de desgaste por abrasión	Abnutzungstest
prueba, la con éxito	Prüfung, erfolgreiche
prueba, la de carga	Belastungsversuch
prueba, la de fatiga	Dauerfestigkeitsprüfung
prueba, la ; ensayo, el	Probe, Versuch
prueba, la de carga/resistencia	Probebelastung
pudinga, la	Nagelfluh
putrición, la (de madera)	Fäulnisprozeß (von Holz)
putrimiento, el/pudrir(se)	Faulen/verfaulen
puente, el	Brücke
puente, el carretero	Brücke, Straßen-
puente, el colgante	Brücke, Hänge-
puente, el de vigas	Brücke, Balken-
puente, el en arco	Brücke, Bogen-
puente, el ménsula	Brücke, Kragträger-
puente, el provisional	Brücke, Not-
puerta cortafuegos automática	Tür, (T30/60) m. Schließauslöser
puerta de acceso/principal	Tür, Hauseingangs-
puerta de acero con un cristal	Tür, Stahl- m. Sichtfenster
puerta, la corredera	Tür, Schiebe-
puerta, la corrediza	Tür, Schiebe-
puerta, de de garaje	Tor, Roll-
puerta, la de techo	Tor, Sectional-/Schwing-
puerta, la elevadora	Tor, Hub-
puerta, la ignífuga	Tür, Feuerschutz-
puerta, la metálica corta fuego	Tür, Feuerschutz-
puerta, la plegable/extensible	Tür, Falt-
puerta, la corredera	Tür, Schiebe-
puerta, cuadro resumen de	Türplan
puesto a disposición	Beistellung
puesto de control de maniobras	Rangierstellwerk
pulsador, el a presión (agua)	Druckspüler
pulsador, el del timbre/llamada	Klingeltaster
punta, la anual	Jahresspitze
puntal, el ; biela, la	Stütze, Rahmen-
puntal, el para encofrados	Schalungsstütze
punto, el de acción	Punkt, Angriffs-
punto, el de alimentación	Punkt, Speise-, Übergabe-

punto, el de intersección
punto, el de referencia
punto, el de toma
punzón, el de marcar
punzonamiento, el
punzonar
purificación, la de aire extraído
purga, la de aire

Punkt, Schnitt-
Punkt, Bezugs-
Hausanschluß, Übergabestelle
Körner
Durchstanzen
stanzen
Abluftreinigung
Rohrentlüfter (Ventil)

Q

quebrantadora, la
quebrantamiento, el
quemador, el
quitabarros/limpiapiés, el
quitamiedo/guardacuerpo, el

Q

Brechwerk
Zerkleinerung
Brenner(Heizung)
Fußabtreter (Roste)
Brüstungsbohle (Gerüst)

R

radiador, la nervadura del
radiador, el
radiador, el ; calorífero, el
radial
radio, el de armadura curva
raíl, el
railes, los de deslizamiento
raja/grieta/fisura, la
rama, la
ramal, el
ramo, ajeno al
ramo, el de la construcción
rampa, la ; gradiente, el
rampa, la de acceso
rampa, la de enlace
rampa, la de carga
ranura, la
ranurar
rasante, el (del suelo)
rastrel/ durmiente, el
rastrillo, el
raya, la blanca de la calzada
raya, la de parada
reacción, la del apoyo
realización
realización, acabado de
rebajo/ renvalso, el
reborde, el de agua
rebosadero, el
recalce, el

R

Heizkörperrippe
Heizkörper/Radiator
Radiator, Strahler
strahlenförmig
Biegerollenradius
Schiene
Aufzug-Führungsschienen
Riß, Spalt
Ast
Abzweigsleitung
branchenfremd
Branche, Bau-
Rampe, Neigung
Rampe, Zufahrts-
Rampe, Verbindungs-
Laderampe
Nut, Schlitz
nuten, schlitzen
Geländeoberkante
Lagerholz (eingebaut)
Harke
Fahrbahnmarkierung
Haltelinie
Auflagerreaktion
Erstellung
Fertigstellung
Falz
Aufkantung, Schwallschwelle
Überlauf
Unterfangung

recepción, la	Abnahme
recepción, la acta de	Abnahmeprotokoll
recepción, los documentos de	Abnahmeunterlagen
recipiente, el	Gefäß, Behälter
recipiente, el de mezclas	Mischbehälter
recodo, el	Bogen, Rohr-
recorrido, el de un gato	Rammschlag
rectangular	rechtwinklig
recubrimiento electrostático	Beschichtung, elektrostatisch
recubrimiento por inmersión	Beschichtung, Tauch-
recubrimiento por pulverización	Beschichtung, Pulver-
recubrimiento, el	Verkleidung ; Beschichtung
recubrimiento, el bilateral	Beschichtung, beidseitig
recubrimiento, el con cintas	Beschichtung, Band-
recubrimiento/revestimiento, el	Beschichtung, Verkleidung
recubrir, forrar, cubrir	abdecken, bedecken
recuperación, la	Rückgewinnung
recuperación, la de calor	Wärmerückgewinnung
red, la	Netz, Raster
red, la de anillos	Ringnetz
red, la de columnas	Stützenraster
red, la de mallas	Netz, Maschen-
red, la puesta a tierra	Netz, Erdungs-
redondo, el	Baustahl, Rundeisen
redondo, el	Tragstab
reducción, la macho-hembra	Reduzierstück mit I/A-gewinde
referencia, la de nivel	Nivellment-Fixpunkt
reflujo, el	Rückstau
reflujo, el circulante	Rücklauf, umlaufend
refractario/a / incombustible	feuerfest/nicht brennbar
refrigeración, la por aire	Kühlung, Luft-
refrigerante, el	Kühlmittel
refuerzo, el	Verstärkung
regenerar	wiederaufbereiten
registro, la tapa del	Schachtdeckel
registro, el	Revisionschacht, -öffnung
registro, el de limpieza	Reinigungsöffnung
regla, la	Lineal
regla, la vibrante	Rüttelbohle
reglamento p.medios de servicio	Betriebsmittelvorschrift
reglamento, el	Vorschrift
reglamento, el; ordenanza, la	Bauvorschrift
reglamentos técnicos generales	Vorschriften, allg. techn.
regleta, la / clema, la	Lüsterklemme
reguera/arroyo, la de la calzada	Rinnstein
rejilla, la ; reja, la	Gitter
rejilla, la antipájaros	Gitter, Vogelschutz-
rejilla, la de protección	Gitter, Schutz-
rejilla, la de regulación	Regelalousie
rejilla, la limpiapiés	Fußabtreter (Roste)
rejilla, la tamiz	Siebrost
rejuntado, el/rejuntar	Verfugung (Mauerwerk)/verfugen
relación, la de esbeltez	Schlankeitsgrad

relajar	entspannen
rellano de piso o de llegada	Podest, Geschoß-
rellano intermedio	Podest, Zwischen-
relleno, el	Verfüllung
relleno, el de grava	Kiesverfüllung
relleno, el de juntas	Verfugung
relleno, el en capas	Verfüllung, lagenweise
remache, el/remachar	Niet/nieten
remoción, la	Beseitigung
remontaje, el	Wiedermontage
rendimiento, el	Leistungsfähigkeit, Produktions-
rendimiento, volumen de	Leistungsumfang
reorganización, la	Sanierung
repartir, distribuir	verteilen
repisa, la	Konsole, Fenstersims
repisa, la de la ventana	Fenstersims
reposo, en	Ruhe, in ; ruhend
reproducir	pausen, ab-
resbalar	rutschen
resbalón, el de bola	Türschnäpper
resina, la acrílica	Acrylharz
resina, la sintética	Kunstharz
resinificación, la	Verharzung
resistencia al agua/al ácido	Beständigkeit, Wasser-, Säure-
resistencia al fuego de..minutos	Feuerschutzklasse..Minuten
resistencia en probetas cúbicas	Festigkeit, Würfel-
resistencia, al a compresión	Festigkeit, Druck-
resistencia, la a arañazos	Festigkeit, Kratz-
resistencia, la a la abrasión	beständig, wisch-/wasch-
resistencia, la a la helada	Beständigkeit, Frost-
resistencia, la a la rotura	Festigkeit, Bruch-
resistencia, la al aceite	Beständigkeit, Öl-
resistencia, la al calor	Beständigkeit, Hitze-
resistencia, la al choque	Festigkeit, Schlag-
resistencia, la al frotamiento	Beständigkeit, Scheuer-
resistencia, la al fuego	Beständigkeit, Feuer-
resistencia, la al uso	Festigkeit, Verschleiß-
resistente al desgaste	abriebfest
respiradero, el	Luftschlitz, -öffnung
responsabilidad, la	Haftung
restricción la	Beschränkung, Ein-
retardador, el	Verzögerer
retardador, el de fraguado	Verzögerer, Erstarrungs-
retardor, el químico del fuego	Farbe, Flammschutz-
retenedor de la puerta	Türfeststeller
retener	zurückhalten, anhalten
retrabajar los desperdicios	Abfallwiederverwendung
retracción, la	Schwinden
retracción, la ; contracción	Schwinden, Schrumpfen
retrete, el asiento del	WC-Brille
retrete, la cisterna del	WC-Wasser(spül)kasten
retrete, la tapa del	WC-Deckel
retrete, la taza del	WC-Becken

retulador, el
reutilización, la
revestido/a
revestimiento, el
revestimiento, el de protección
revestimiento, el del suelo
revestimiento, el de la calzada
revisión, la
revistimiento, el
revistimiento, el del humero
revocar
revoco, el
revoque, el
ribete, el
riel, el de cortina
rigidez, la
rígido
rincón, el de desayuno
riestra, la (en cruz)
rodapié, el
rodillo, el de pintar
rollizo, el
rollos, los de papel de desecho
rosca, la hembra/interior
rosca, la macho/exterior
rótula/ bisagra/ charnela, la
rotulación, la
roza, la de/en muro
rozamiento, el ; fricción, la
rugoso, áspero
ruinoso

Filzstift
Wiederverwendung
umhüllt
Belag, allg.
Verkleidung, Überzug, Schutz-
Fußbodenaufbau
Fahrbahndecke
Überprüfung
Verkleidung, Abdeckung
Schornsteinkopfabdeckung
putzen, ver-
Putz
Mörtel, Putz-
Abschlußleiste (Holz)
Gardinenleiste
Steifigkeit, Starrheit
steif, starr
Eßplatz, -ecke
Verband, Aussteifung
Scheuerleiste
Rolle, Farb-
Rundholz
Untertapete
Innengewinde
Außengewinde
Scharnier
Beschriftung
Wandschlitz
Reibung
rauh, roh
baufällig

S

sacapuntas, el
sala, la de mando
salida de las aguas pluviales
salida de urgencia/emergencia
salida, la de humo
salida;descarga, la de liquido
saliente, el ; resalto, el
salpicadura, la por cal
salto, el de lobo
saturación, la el grado de
saturado, no
sección
sección la
sección, la transversal
sello
sendero, el, senda, la
sendero, el, acera, la

S

Bleistiftspitzer
Schaltwarte
Ablauf, Regenwasser-
Notausgang
Rauchabzug
Ausfluß
Kragteil, auch: Überstand
Spritzer, Kalk-
Kellerlichtschacht
Sättigungsgrad
gesättigt, un-
Bereich
Schnitt, Quer-
Querschnitt
Stempel
Weg, Fuß-
Gehweg

señal, la de información	Schild, Hinweis-
señal, la de referencia	Bezugsmarkierung
señal, la de tráfico	Schild, Verkehrs-
señal, la de tráfico	Verkehrszeichen
señalización del paso de peatones	Markierung-Fußgängerüberweg
seperador, el de grasas	Abscheider, Fett-
seperador, el de lodo/cieno	Schlammfang
seperador, el de arenas/gravas	Sandfang
serrucho, el	Säge
sierra circular, la hoja de la	Kreissägeblatt
sierra, la circular	Säge, Kreis-
sierra, la de dos manos	Säge, Schrot-
sierra, la para metales	Säge, Eisen-
sierra, la sinfín/ de cinta	Säge, Band-
sifón, el inodoro	Geruchsverschluß (Siphon)
sifonamiento, el	Grundbruch
silenciador, el	Schalldämpfer
sillonería, la	Natursteinmauerwerk
sinestrorso/destrorso	"gegen/im Uhrzeigersinn"
sinistro, el/siniestrado	Schadensfall/ge-, beschädigt
sistema telecopiador/facsímiles	Telekopiersystem
situ, in	Ort, vor
sobrecalentamiento, el	Überhitzung
sobrecarga, la	Überlastung (auch: Verkehrslast)
soga, la	Läufer (Mauerwerk)
solape/solapamiento, el	Überlappung
solar, el	Bauplatz
soldador, el	Schweißer
soldador, el eléctrico	LötKolben, elektr.
soldadura, la/ soldeo, el	Schweißung
soldadura, la discontinua	Schweißung, Punkt-
soldadura, la en cordón	Schweißung, Naht-
soldar	schweißen
soldeo, el eléctrico por arco	Schweißung, Elektro-
solera, la	Holzschwelle, Unterlage
solicitaciones	Aufgabenstellung
solicitud, la	Antrag
solidificación; compacidad, la	Verdichtung
sólido a la luz	lichtecht
solvente, el	Lösungsmittel
sonda, la ;equipo, el de sondeo	Sondiergerät
sondeo, el	Sondierung
soplete, el	Schneidbrenner
soportar	stützen, auf-
soporte, el	Stütze, Unterstützung
sótano, el	Keller
sótano, el bajo	Kriechkeller, Tiefgeschoß
subasta, la	Ausschreibung
subcontratista	Subunternehmer
submarino	unterwasser-
substancia, la de relleno	Stoff, Füll-
substancia, la madre	Stoff, Grund-
substancia, la separadora	Trennmittel

subsuelo, el
subterráneo
sudoración, la
suelo, el doble
suelo, el urbanizado
sujetapapeles, el
sujetapapeles, el
suma total
sumidero, el
suministrador
suministro, primer
superficie, la
superficie, la de corte
superficie, la construida
superficie, la rayada
superficie, la utilizable
suplementos, los
suspensión la

Rohfußboden
unterirdisch, erdverlegt
Kondensatbildung ("Schwitzen")
Doppelboden
Bauland, erschlossen
Büroklammer
Büroklammer
Gesamtsumme
Ablauf, Vorfluter/Pumpensumpf
Lieferant
Erstlieferung
Oberfläche
Schnittfläche
Fläche, bebaute
Fläche(Ober-), schraffiert
Fläche, Nutz-
Ergänzungen
Aufhängung, auch: Stillstand

I

tabique de separación del polvo
tabique, el
tabique, el de carga
tabique, el económico
tabique, el extensible/plegable
tabla, la
tablas, las machihembras
tablas, las para encofrar
tablero, el de dibujo
tablestaca, la
tablestacado, el
tablón, el
tacos, los de madera
taladradora eléctrica portátil
taladradora, la con percutor
taladradora, la de papeles
taladrar, perforar
talud, el (natural)
talud, el el ángulo del
tambor, el mezclador
tamiz, el de mallas
tamiz, el de sacudidas
tapajunta, la
tapajuntas, las de metal
tarima, la
tarjetero, el
tarugo, el / espiga, la
tasación/valoración, la
tasar/valorar
tasblestacado, el

I

Staubschutzwand
Wand, Innen-, nichttragend
Wand, Innen-, tragend
Wand, leichte Trenn-
Faltwand
Brett
Profilbretter (m. Nut u. Feder)
Schalbretter
Zeichenbrett
Spundbohle
Spundwand
Brett, Bohle
Holzpflaster
Bohrmaschine, elektr. Hand-
Schlagbohrmaschine
Locher
durchbohren
Böschung (natürliche)
Böschungswinkel
Mischtrommel
Sieb, Maschen-
Sieb, Rüttel-
Deckleiste, Fugenabdeckung
Abdeckprofil aus Blech
Dielenfußboden
Briefeinwurfklappe
Dübel
Schätzung/Bewertung
schätzen/bewerten
Spundwand

techo colgado acústico	Decke, Akustik- ; abgehängt
techo nervado de hormigón armado	Stahlbeton-Rippendecke
techo, el	Decke
techo, el colgado/suspendido	abgehängte Decke
techo, el de viga y losa	Decke mit Unterzügen
techo, el macizo	Massivdecke
tecnógrafo, el	Zeichenmaschine
teja, la	Dachziegel
tejado, el ; cubierta, la	Dach
tejado, el a cuatro aguas	Dach, Walm-
tejado, el a dos aguas	Dach, Sattel-
tejado, el caedizo	Schleppdach
tejado, el de pendiente	Dach, Pult-
tejado, el plano	Dach, Flach-
tejido, el	Gewebe
tela, la	Drahtgeflecht, Putzträger
tela, la metálica desplegada	Streckmetall
tela, la ; cinta, la adhesiva	Klebeband
temperatura, la de condensación	Taupunkttemperatur
tenazas, las	Kneifzange
tenazas, las	Zange, Beiß-
tendel, el	Lagerfuge
tensión, la del terreno	Bodenpressung
tensión, la de rotura	Bruchspannung
tensor, el	Spannglied für Zugbänder
teodolito, el	Theodolit
terminación, la	Fertigstellung
terminar, allanar	glätten
terraplén, el de grava/arena	Verfüllmaterial Kies/Sand
terraplén, el de tierra/escoria	Verfüllmaterial Erdreich/Schlacke
terraplenado, el /terraplén, el	Verfüllmaterial
terreno, el	Gelände, Land
terreno, el de cimentación	Fundamentsohle
terreno, el de relleno	verfüllter Bereich
terreno, el rasante	Planum
terreno, el urbanizable	Bauland
terreno, el subdivisión del	Parzellierung
tiempo, el de curado	Abbindezeit
tiempo, el de marcha en vacío	Pausendauer, Leerlaufzeit
tiempo, el de puesta en carga	Belastungsdauer
tierra, la de préstamo	Füllboden (angeliefert)
tierra, la en depósito	Miete (Bodenaushub)
timbre, el eléctrico	Klingel, Summer
tipo, denominación de	Typenbezeichnung
tipo, el	Typ
tipo, el de construcción	Bauweise
tipo, la placa de características	Typenschild
tipos, control de	Typenprüfung
tirador, el	Türknoopf
tirante, el	Zugstange
tiro, el	Zug (Schornstein)
tizón, el falso	Binder (im Verblendmauerwerk)
tizón, el (llave, la)	Binder (Mauerwerk)

toallero, el	Handtuchhalter
tocón, el	Baumstumpf
toldo, el/marquesina, la	Markise
toma, la de agua/corriente	Anschluß, Wasser-, Strom-
toma, la de aire	Außenluft
tongadas, las de ladrillería	Hintermauerwerk
tope, el de puerta	Türstopper
tope, el fijo/hidráulico	Prellbock
topógrafo, el	Vermesser
tornillo, el de ajuste	Schraube, Justier-
tornillo, el de Arquímedes	Transportschnecke
tornillo, el de regulación	Schraube, Stell-
tornillo, el /tornillar	Schraube / schrauben
torno, el ; cabria, la	Winde
torre/castillete, la de celosía	Gittermast
torre, el de refrigeración	Kühlturm
trabajabilidad, la	Verarbeitbarkeit
trabajos, los de adaptación	Anpassungsarbeiten
tragaluz, el	Dachfenster, Luke
trampa, la / trampilla, la	Falltür
transcavator, el de orugas	Planierdrape
transportador, el de cinta	Förderband
transportador, el helicoidal	Schneckenförderer
transporte de tierra a vertedero	Transport u. Abladen extern
transversal	quer, Quer-
tratamiento, el superficial	Oberflächenbehandlung
travesaño, el	Träger, Balken, Quer-
traviesa, la	Eisenbahnschwelle
traviesa, la	Traverse, Querriegel
trazacírculos/-elipses, el	Schablone, Kreis-/Ellipsen-
trementina, la	Terpentin
trenza, la de cañamo	Hanf (f. Verschraubung)
triplicado, por	Ausfertigung, in dreifacher
trituration, la	Zerkleinerung
tronco, el	Baumstamm
tubería, la atornillado	Rohrleitung, geschraubt
tubería, la colectora	Leitung, Sammel-
tubería, la con aletas	Rohrleitung, mit Flanschverbindung
tubería, la de alta presión	Schlauch, Hochdruck-
tubería, la de distribución	Anschlußleitung
tubería, la de espiga y campana	Rohrleitung, mit Steckmuffe
tubería, la de ramificación	Abzweigsleitung
tubería, la de rebosamiento	Leitung, Überlauf-
tubería, la de retorno	Leitung, Rücklauf-
tubería, la de salida/vuelta	Vorlauf/Rücklauf
tubería, la de succión	Saugleitung
tubería, la de toma	Anschlußleitung
tubería, la forzada	Leitung, Druck-
tubería, la injerto, el de	Rohrabzweigung
tubería, la suministradora	Anschlußleitung
tubería, la soldado	Rohrleitung, geschweißt
tubería, la / conducción, la	Leitung, Rohr-
tuberías, el sistema de dos	Zweirohrsystem

tubo, la abrazadera de	Rohrschelle
tubo, los accesorios de	Formstücke, Fittings
tubo, el	Rohr
tubo, el aforador	Standrohr
tubo, el ascendente	Steigleitung
tubo, el bifurcado	Rohr, -abzweig
tubo, el de ascensión	Leitung, Steig-
tubo, el de aspiración	Leitung, Saug-
tubo, el de avenamiento	Drainagerohr
tubo, el de carga	Einfüllstutzen
tubo, el de doble pared	Rohr, doppelwandig
tubo, el de escape	Rohr, Ablaß-
tubo, el de neón	Leuchtstofflampe
tubo, el de observación	Rohr, Beobachtungs-
tubo, el de rebosamiento/sobrante	Rohr, Überlauf-
tubo, el elevador	Rohr, Steig-, Fall-
tubo, el envolvente ; funda, la	Rohr, Hüll-, Umhüllungs-
tubo, el fluorescente	Leuchtstofflampe
tubo, el la percha para	Rohrschelle
tubo, el serpentin	Rohr, Spiral-, -schlange
tubo, el virable	Rohr, Schwenk-
tubo, el / cañon, el	Rohr
tuerca, la	Mutter
tupi, el	Oberfräse

U

umbral, el
unidad, la
unidireccional
uniforme
uniformemente distribuido
uniformidad, la
unión, la
unión, la ; junta, la
unión, la desmontable
unión, la en ángulo
unión, la encolada
unión, la por bridas
unión, la roscada
unión, la ; montaje, el
unir, enlazar
uralita, la placa de
utilización, la

U

Fensterbrett/Türschwelle
Einheit
Einweg-
gleichmäßig
verteilt, gleichmäßig-
Einheitlichkeit
Verbindung, -sstück
Fuge
Verbindung, lösbar
Verbindung, Stoß; Eck-, Winkel-
Verbindung, Klebe-
Verbindung, Flansch-
Verbindung, Schraub-
Montage
binden
Wellasbestzementplatte
Nutzung

V

vaciado, el
vacío, el ; cavidad, la

V

Entladung
Aussparung

valedero/a	gültig
validez, la	Gültigkeit
valla, la	Zaun, Umzäunung
valla, la de construcción	Bauzaun
valor, el límite de fricción	Gleitgrenze
valoración/estimación, la	Kosten(vor)anschlag
valoración/tasación, la	Bewertung/Schätzung
valorar, estimar, tasar	veranschlagen/bewerten/schätzen
válvula, la	Ventil
válvula, la de contracorriente	Rückstauklappe, -ventil
válvula, la de descarga	Ventil, Abblaß-
válvula, la de doble paso	Ventil, Wechsel-
válvula, la de mariposa	Ventil, Drossel-, Regel-
válvula, la de paso	Absperrventil
válvula, la de retención	Ventil, m. Rückflußverhinderer
válvula, la de seguridad	Ventil, Sicherheits-
vano, el	Spannweite (li. Weite)
vano, el	Öffnung, allg./Nische
varilla, la	Leiste, Stab, Stange
varilla, la para papel pintado	Tapetenleiste
varilla, la de recubrimiento	Abdeckleiste
venenoso	giftig
ventana, la (bastidor/marco, el)	Fenster (Blend-/Flügelrahmen)
ventana, la de buharda	Dachgaube
ventana, la la alacena de	Heizkörpernische
ventana, la de observación	Fenster, Beobachtungs-
ventana, la condenada (fija)	Fenster, feststehend
ventanal, el	Fensterband
ventilación, la encontrada	Lüftung, Quer-
verificar	überprüfen
vertedero, el/canaleta, la	Bodenrinne (f.Entwässerung)
verter "in situ"	Schütten "vor Ort"
verter el hormigón	betonieren
vestuario, el	Umkleideraum
vestíbulo, el	Vorhalle, Diele
vía, la	Gleis
vía, la de maniobras	Gleis, Rangier-, Abstell-
vía/férrea, la /raíl/carril, el	Gleis
viaducto, el	Brücke, Straßenüberführung
vibrador, el	Rüttler
vibrador, el de aguja	Rüttler, Flaschen-
vibrador, el de encofrado	Rüttler, Schalungs-
vidriería, la	Glaserei
vidriero, el ; cristalero, el	Glaser
vidriero, el diamante del	Glasschneider
vidrio, la fibra de	Glasfaser
vidrio, el armado	Drahtglas
vidrio, el compuesto	Verbundglas
vidrio, el de catedral/colores	Kathedralglas
vidrio, el de fondo de botella	Butzenglas
vidrio, el de fundición	Gußglas
vidrio, el de la ventana	Fensterscheibe
vidrio, el de ojo de buey	Butzenglas

vidrio, el de seguridad	Sicherheitsglas
vidrio, el de ventana	Fensterglas
vidrio, el hilado	Linienglas
vidrio, el inastillable	Panzerglas
vidrio, el luna	Spiegelglas
vidrio, el mate/esmerilado	Mattglas
vidrio, el opalino	Milchglas
vidrio, el ornamental	Ornamentglas
vidrio, el plano	Flachglas
viento, el ; tirante, el	Abspannung, Verstrebung
vierteaguas, el	Regenschutzabdeckung, Tropfleiste
viga, la	Sturz, Binder, Träger
viga, la apoyada en 2 puntos	Träger auf 2 Stützen
viga, la armada	Träger, bewehrt
viga, la cantilever	Kragarm
viga, la circular	Ringbalken
viga, la continua	Durchlaufträger
viga, la de alma llena	Träger, Vollwand-
viga, la de borde	Träger, Rand-
viga, la de carga	Unterzug
viga, la de celosía	Binder/Träger, Fachwerk-
viga, la de cubierta	Dachbalken
viga, la empotrada	Träger, eingespannt
viga, la en voladizo	Kragarm
viga, la maestra	Hauptunterzug, (auch: Binder)
viga, la principal	Hauptunterzug, (auch: Binder)
viga, la saliente	Kragarm
viga, la transversal	Nebenunterzug, (auch: Pfette)
vigas para las vías de la grúa	Krahnbahnträger
vigueta, la transversal	Nebenunterzug, (auch: Pfette)
vista, la de costado	Seitenansicht
vista, la de frente	Vorderansicht
vista, la de planta	Draufsicht
vista, la superior	Draufsicht
vistos buenos, los	Sichtvermerke (Genehmigung)
voladizo, el	Kragarm, Auskrugung
voltaje, el bajo/alto	Nieder-/Hochspannung
volumen, el	Rauminhalt
volumen/espacio, el construido	umbauter Raum

W

wáter, el ; retrete, el

W

WC

Y

yesero, el
yeso, el de pintor
yeso, el ; estuco, el

Y

Gipser
Gips, Modellier-
Gips

yunque, el

Amboß

Z

zampeado, el
zanca, la
zanca, la exterior/interior
zanja, la de drenaje
zanja, la para albañales
zanja/ fosa, la
zapata, la de freno
zapato, el
zocalillo, el
zócalo, el pintado con óleo
zócalo, el / cimientó, el
zonas, las verdes
zuncho, el perimetral

Z

Pfahlrost/Plattengründung
Wange
Wange, Frei-/Wand-
Graben für Drainage
Graben für Abwasserrohre
Graben
Gleisbremmschuh
Fundament, Einzel-
Leiste, Scheuer-
Ölsockel
Fundament, Sockel
Grünanlagen
Ringanker

Bautechnik Deutsch / Spanisch

A

Abbauhammer
Abbindebeschleuniger
Abbindeverzögerer
Abbindezeit
abblättern
abbrechen, ausreißen
Abbruch
Abbruch (Gebäude)
Abbruch (Gebäude), teilweise
Abbruch von Fliesen
Abbruch von sanitären Objekten
abdecken, bedecken
Abdeckprofil aus Blech (Fugen)
Abdeckung, allg./Mauerwerks-
Abdeckung, Beton-
Abdeckung, Regenschutz- allg.
abdichten, dichten
Abfall, Reste
Abfallbeseitigung
Abfallwiederverwendung
Abgabe des Angebots
Abgase
abladen
Ablagerung
Ablauf, Boden-
Ablauf, Regenwasser-
Ablaufberg (Eisenbahn)
Ablaufplan
Ablaufrinne (Fußboden-)
Abluft
Abluftreinigung
Abluftschacht (Luft, Gas, Rauch)
Abmessung
Abnahme
Abnahmeinstanz
Abnahmeprotokoll
Abnahmetermin
Abnahmeunterlagen
Abnutzung/abnutzen
Abnutzungstest
abriebfest
Absaughaube
Abscheider, Fett-
Abschlagzahlung
Abschrägung("gebrochene Kante")
Abschlußleiste (Holz)
Absorbtionsmittel
Abspannung, Verstrebung

A

martillo, el rompedor
acelerador, el de endurecimiento
retardador, el del fraguado
tiempo, el de curado
descantillarse/desconcharse
arrancar
arranque, el
demolición, la
demolición, la parcial
arranque, el de embaldosado
arranque de aparatos sanitarios
recubrir, forrar, cubrir
tapajuntas/cubrejuntas, el de metal
coronamiento, el del muro
caperuza, la de hormigón
vierteaguas, el
obturar
desecho, el
eliminación, la de desechos
retrabajar los desperdicios
presentación de la oferta
gases de escape
descargar
decantación, la
sumidero, el
salida de las aguas pluviales
albardilla, la
plan de trabajo
canaleta, la/vertedero, el
extracción, la de aire
purificación, la de aire extraído
humero, el
dimensión, la
recepción, la
autoridad receptora
recepción, la acta de
plazo, el de recepción
recepción, los documentos de
desgaste, el/desgastar
prueba de desgaste por abrasión
resistente al desgaste
campana, la extractora
seperador, el de grasas
pago, el a cuenta
ángulo, el de chaflán/chaflán, el
ribete, el
medio, el absorbente
viento, el ; tirante, el

Absprache, technische	convenio técnico, acuerdo
Abstand	distancia, la
Abstandhalter	espaciador, el
Abstandhalter f. Bewehrung	cuña de hormigón/plástica/alambre
abstecken, vermessen	jalonar
abstemmen von Putz	picado, el de revocos
abstemmen, behauen	picar, descantillar, desconchar
Abstimmung, terminliche	coordinación de plazos (fechas)
abstützen	apuntalar
Abwasser	agua, el desagüe/residuales
Abwasserkanal	albañal, el
Abweichungen	divergencias, las
Abziehen einer Oberfläche)	maestrado, el
Abzweigdose	caja, la de empalmes
Abzweingleitung	derivación, la/injerto, el (tubo)
Abzweigung/Gabelung	bifurcación, la
Achse, Mittellinie	eje, el ; mediana, la
Acrylharz	resina, la acrílica
Aktenordner	clasificador/archivador, el
Alternativ-Angebot	oferta, la alternativa
Alternativ-Vorschlag	propuesta, la alternativa
Alterung, künstlich	envejecimiento, el artificial
Amboß	yunque, el
Andreaskreuz	cruz, la de San Andrés
anfeuchten, be-	humedecer, mojar
Angaben	indicaciones
Angebot	oferta, la
Angebot, verbindliches	oferta en firme/presentación
Angebotsabgabe	oferta, entrega de la
Angebotsbearbeitung	oferta, estudio de la
Angebotspreis	oferta, precio de
angrenzend	adyacente
Anker, Luftschicht-	llave, la / anclaje, el
Anker, Verankerung	anclaje, el
Ankerwinkel	ángulo, el de anclaje
Ankleideraum/ Garderobe	guardarropa, la
Anmachwasser	agua, el de amasado
Anpassungsarbeiten	trabajos de adaptación
Anreicherung	enriquecimiento, el
Anschlagöse, -schlaufe	brida, la/bucle, el de suspensión
Anschluß, Wasser-/Strom-	toma, la de agua/corriente
Anschluß, Wasser-/Gas-	acometida, la de agua/gas
Anschlußseisen, -bewehrung	empalme, el de armadura
Anschlußleitung	acometida, la
Anstreicher	pintor, el de brocha gorda
antistatisch	antiestático
Antrag	solicitud, la
Arbeitsbühne,-rüstung	plataforma, la de servicio
Arbeitstag (auch:Tagesreise)	jornada, la
Asche	ceniza, la
Ast	rama, la
Ätzen	ataque, el químico
Aufbau, Struktur	estructura, la

Aufbereitung (Mischung)	preparar una mezcla
Aufbereitungsanlage	equipo, el de acabado
aufbiegen	elevantar, levantar
aufbiegen	levantar, elevar, flexionar
aufblasen, -blähen	inflar, dilatar, hinchar
Aufgabenstellung	solicitud, la
Aufhängung, auch: Stillstand	suspensión, la
Aufkantung/ Schwallschwelle	reborde, el de agua
Aufklauung/ Kerbe	pico, el de pájaro/muesca, la
aufladen	cargar
Auflager, End-	apoyo/soporte, el final
Auflagerreaktion	reacción, la del apoyo
Auflockerungsmaß	grado, el aflojamiento
Auflockerungsfaktor	coeficiente del esponjamiento
Auftrag	encargo, el
Auftrag, im	orden, por
Auftragnehmer	contratista (el), ejecutor
Auftragserteilung	encargo, después de hacer el
Auftragserteilung	pedido, adjudicación del
Auftrieb	empuje, la ascensional
Auftriebssicherung (Ballast)	lastrado, el (de una cisterna)
Aufquellen (durch Feuchtigkeit)	hinchazón, la
Aufzug-Führungsschienen	railes, los de deslizamiento
Aufzugschacht	ascensor, el hueco del
Aufzugskabine	ascensor, la caja del
Aufzugsmaschinenraum	ascensor, la cámara del
Aufzugsunterfahrt (-grube)	ascensor, el foso del
Ausarbeitung/ausarbeiten	elaboración, la/elaborar
Ausblühung	eflorescencia, la/ florecido, el
Ausdehnung, Längen-	dilatación, la longitudinal
Ausdehnungsbehälter	depósito, el de expansión
Ausdehnungskoeffizient	coeficiente, el de dilatación
Ausfertigung, in dreifacher	triplicado, por
Ausfluß	salida/descarga, la de líquido
Ausführungsbedingung, besondere	condición, la especial
Ausführungsbedingung	condición, la ejecutiva
Ausführungsunterlagen	documentos, los de la ejecución
Ausführungszeichnung	plano, el de ejecución
Ausgangsmaterial	materia, la prima
Ausgleich	equilibrio, el
Aushub der Baugrube	excavación, la en sótanos
Aushub für Revisionsschächte	excavación, la en pozos
Aushub in Fels durch Sprengung	exc.en roca mediante explosivos
Aushub und Verfüllung	excavación, la y reposición
Aushub von Gräben	excavación, la en zanjas
Auskragung/Überstand	saliente, el/extremo, el libre
ausrichten, ein-	enderezar
Ausrüstung	equipo, el
Ausrüstung, elektrische	instalación, la eléctrica
ausschalen	desmoldar
Ausschalter, Aufputz	interruptor, el de superficie
Ausschalter, Unterputz	interruptor, el empotrable
Ausschreibung	subasta, la/concurso-subasta, el

Ausschreibungsunterlagen
Aussparung
Aussparung allg.
Aussteifung/Verband
Aussteifung/-sstrebe
Austauschbarkeit
auswechselbar
Außenanlagen
Außengewinde
Außenluft
Autokran

concurso, documentos del
vacío, el / cavidad, la
mortaja, la/ gárgol, el
arriostamiento/riostro, el
jabalcón, el/riostro, el
posibilidad de intercambio
intercambiable
instalaciones, las externas
rosca, la macho/exterior
toma, la de aire
camión-grúa, el

B

Badewanne, eingemauert
Bagger (Löffel-)
Bagger, Eimerketten-
Bahnhof, Verlade-
Bahnschranke
Bahnübergang mit Halbschranke
Bahnübergang, beschränkt
Bahnübergang, unbeschränkt
Balkenplan (Termin-)
Balkenrost, Träger-
Ballast/Auftriebsicherung
Band
Bandsäge
Bandschleifer
Band, Klavier-
Bandmaß
Bau, Baustelle
Bauanforderung
Bauaufsicht (Baupolizei)
Baufzug
Baubeginn, "erster Spatenstich"
Baubeschreibung
Baubranche
Baubude, Schuppen
Baubüro
bauen
baufällig
Baufälligkeit
Baufirma
Baufortschritt
Baufortschritt
Baugenehmigung
Baugrenze
Baugrube
Baugrubensohle
Bauherr
Bauholz

B

bañera, la empotrada/en retranqueo
excavadora, la (de cuchara)
excavadora, la de cangilones
estación, la de carga y descarga
barrera, la
paso, el de media barrera
paso, el a nivel con barrera
paso, el a nivel sin guarda
diagrama, el de barras
emparrillado, el de vigas
lastrado, el (de una cisterna)
cinta, la
sierra, la sinfín/de cinta
lijadora, la portátil de cinta
bisagra, la continua
cinta, la métrica
obra, la
exigencia, la constructiva
inspectores, los de obra
montacargas, el
comienzo, el de la obra
descripción, la de la construcción
ramo, el de construcción
caspa, la
oficina, la del solar
construir
ruinoso
estado, el ruinoso
empresa, la constructora
construcción, adelantado de la
obra, la avance de
permiso, el de construcción
límite, el de la construcción
excavación, la
fondo, el de la excavación
cliente/propietario, el
madera escuadrada/p.construcciones

Baukastenprinzip	principio de unidades (modules)
Baukosten	gastos, los de construcción
Bauland	terreno, el urbanizable
Bauland, erschlossen	suelo, el urbanizado
Bauleistungen	obras, prestaciones de
Bauleiter	aparejador, el
Bauleiter, Fach-	aparejador especializado
Baum	árbol, el
Baumschutz	jaula, la protectora del árbol
Baumstamm	tronco, el
Baumstumpf	tocón, el
Bauordnung, Landes-	ordenanzas municipales
Bauplatz	solar, el
Baustahl, Rundeisen	redondo, el
Baustelle	obra, la
Baustellenabsicherung	medidas seguridad lugar obras
Baustellenzufahrt	acceso, el al solar
Baustoffe	materiales, los de construcción
Bauteil	elemento, el de construcción
Bauteile	componentes, los
Bauunternehmer, Unternehmer	contratista, el
Bauunternehmung	empresa, la constructora
Bauvorschrift	reglamento, el; ordenanza, la d.c.
Bauweise	tipo, el de construcción
Bauzaun	valla, la de construcción
Bauzeichner/-in	delineante, el/la
Bauzeit	duración, la de obra
Bearbeitbarkeit	maquinabilidad, trabajabilidad, la
Beauftragter	encargado, el
Bebauungsgrenze	límite, el de la construcción
Beckensohle	fondo, el de la alberca
Bedienung	manejo, el ; maniobra, la
Bedienungsanleitung	instrucción, la de servicio
Bedienungsanleitung	manual, el de servicio
befestigen	fijar, atornillar
Befestigungsmaterial	materiales de fijación
Befestigungsschelle	abrazadera, la
Befeuchtung, Luft-	humidificación, la de aire
Behälter/ Gefäß	recipiente, el
Beistellung	puesto a disposición
Belag, allg.	revestimiento, el
Belastbarkeit	carga admisible
Belastung	carga, la
Belastung, gleichmäßig verteilt	carga, uniformemente repartida
Belastung, ständige	carga, la permanente
Belastung, verteilt	carga, la distribuida/repartida
Belastung, zulässige	carga, la permitida
Belastungsdauer	tiempo, el de puesta en carga
Belastungskurve	curva, la de carga
Belastungsversuch	prueba, la de carga
beleuchten	iluminar
Beleuchtung	alumbrado, el
Beleuchtung, allg.	iluminación, la

Beleuchtung, indirekt	luz, el difusa
Beleuchtung, Straßen-	alumbrado, el
Bemusterung	presentación, la de muestras
berechnen	calcular
Berechnung	cálculo, el
Berechnung der Nutzflächen	cálculo de las superficies útiles
Berechnung des umbauten Raumes	cálculo del volumen de construcc.
Bereich	sección, la
Berme	banqueta/berma, la
beschädigt, ge-	siniestrado
Beschädigung/ Mangel	detertioro/ desperfecto, el
bescheinigen	certificar
Beschichtung	recubrimiento, el ; laminado, el
Beschichtung, Band-	recubrimiento, el con cintas
Beschichtung, beidseitig	recubrimiento, el bilateral
Beschichtung, elektrostatisch	recubrimiento electrostático
Beschichtung, Pulver-	recubrimiento por pulverización
Beschichtung, Tauch-	recubrimiento por inmersión
Beschichtung, Verkleidung	recubrimiento/revestimiento, el
Beschichtung, Vor-	prevestimiento, el
Beschlagarbeiten	ferretería, la
Beschränkung, Ein-	restricción la
Beschreibung	descripción, la
Beschriftung	rotulación, la
Beseitigung	remoción, la
beständig, wisch-/wasch-	resistencia, la a la abrasión
Beständigkeit, Feuer-	resistencia, la al fuego
Beständigkeit, Frost-	resistencia, la a la helada
Beständigkeit, Hitze-	resistencia, la al calor
Beständigkeit, Öl-	resistencia, la al aceite
Beständigkeit, Scheuer-	resistencia, la al frotamiento
Beständigkeit, Wasser-, Säure-	resistencia al agua/al ácido
bestellen	encargar, pedir
Bestellung/Auftrag	encargado/pedido, el
Bestellnummer	numero, el de pedido
Bestimmungen, VW-	determinaciones de VW
Bestückung	equipamiento, el
Beton	hormigón, el
Beton, -Fertigteile	hormigón, el prefabricado
Beton, Abbindeprozeß	hormigón, el fraguado del
Beton, Asphalt-	hormigón, el asfáltico
Beton, Bims-	hormigón, el de piedra pómez
Beton, dicht bewehrt	hormigón, el zunchado
Beton, Einkorn-	hormigón, el sin finos
Beton, erdfeucht	hormigón, el de tierra húmeda
Beton, Faser-	hormigón, el de fibras
Beton, Fetttheit des	hormigón, untuosidad del
Beton, Frisch-	hormigón, el fresco
Beton, Fließ-	hormigón, el colado/fluido
Beton, Leicht-	hormigón, el ligero
Beton, Luftporen-	hormigón, el aireado
Beton, Massen-	hormigón, el en masa
Beton, Mager-	hormigón, el magro/pobre

Beton, Ort-	hormigón, el "in situ"
Beton, plastischer/weicher	hormigón, el plástica/blando
Beton, Schaumbeton	hormigón, el celular
Beton, Schlacken-	hormigón, el de cenizas
Beton, verdichtet	hormigón, el vibrado
Beton, Spann-	hormigón, el pretensado
Beton, Spritz-	gunita, la
Beton, Stahl-	hormigón, el armado
Beton, Stampf-	hormigón, el apisonado
Beton, Unter-	lecho, el de hormigón
Beton, Wasch-	hormigón, el con árido visto
Betondeckung	armadura, recubrimiento de la
Betonieren (vor Ort)	hormigonado, el ("in situ")
betonieren	hormigonar, verter el hormigón
Betonmischer	hormigonera, la
Betonnachbehandlung	curado del hormigón
Beto-Rippenstahl	acero, el corrugado
Betriebsbedingungen	condiciones de funcionamiento
Betriebsdauer	duración, la de servicio
betriebsfertig	listo para el uso
Betriebsmittel	medios, los de servicio
Betriebsmittelvorschrift	reglamento p.medios de servicio
Bewegung, in	movimiento, en
bewehrt, un-	armado, no
Bewehrung	armadura, la
Bewehrung, Anschluß-	armadura, la de espera/empalme
Bewehrung, kreuzweise	armado, el en 2 direcciones
Bewehrung, Längs-	armadura, la longitudinal
Bewehrung, Montage-	armadura, la de montaje
Bewehrung, Quer-	armadura, la transversal
Bewehrung, schlaffe	acero, el dulce
Bewehrung, Schub-	armadura para esfuerzo cortante
Bewehrung, Schub-	armadura de cortadura
Bewehrung, Spann-	armadura de alta resistencia
Bewehrungskorb	armadura, la jaula de
bewerten/schätzen	evaluar/tasar
Bewertung/Schätzung	evaluación/tasación, la
Bezugsmarkierung	señal, el de referencia
Bidet	bidé, el
Biegerollenradius	radio, el de armadura curva
Biegung	flexión, la
Bieter	ofertante
Bimsstein (Lavagestein)	piedra, la pómez
Bindedraht	cordel/alambre, el de atado
Bindemittel	aglutinante, el
binden	unir, enlazar
Binder (im Verblendmauerwerk)	tizón, el falso
Binder (Mauerwerk)	tizón, el (llave, la)
Binder, Fachwerk-	viga, la de celosía
Binderschicht	hilada de ladrillos a tiza/tizón
Binderschicht, unter/obere	capa adhesiva inferior/superior
Bitumen (Teer)	alquitrán, el; betún, el
Bitumenpappe	cartón, el asfaltado

Bläuepilzbefall (in Holz)	mancha, la azul
Blech, Flach-	chapa, la plana
Blech, Trenn-	placa, la de desviación
Bleistift/Fallminen-	lápiz, el/portaminas, el
Bleistiftspitzer	sacapuntas, el
Blendrahmen	bastidor, el
Blinklicht	luz, la intermitente
Blitzableiter	pararrayos, el
Bodenaushub	excavación, la
Bodenaushub, maschinell	excavación, la mecánica
Bodenplatte (auf Erdreich)	losa, la de hormigón flotante
Bodenpressung	tensión, la del terreno
Bodenpressung, zulässige	presión del suelo admisible
Bodenrinne	canaleta, la/vertedero, el
Bodenschließer	cerradura, la en el suelo
Bodenuntersuchung	prospección, la del suelo
Bogen	arco, el ; codo, el
Bogen, Ausdehnungs-	lira, la de dilatación
Bohrer(Hand-)	barrena, la
Bohrer, Spiral-	broca, la espiral
Bohrfutter	cabezal, el portabrocas
Bohrmaschine, elektr. Hand-	taladradora eléctrica portátil
Bohrmaschine, Schlag-	taladradora eléctrica con percutor
Bohrung	barrenado, el
Bolzen	bulón, el ; perno, el
Bolzenschaft	espiga, la de un perno
Bord	borde, el
Bordstein	bordillo, el de acera
Böschung, natürliche	talud, el natural
Böschungswinkel	talud, el ángulo del
Branche, Bau-	ramo, el de la construcción
branchenfremd	ramo, ajeno al
Brandmauer	medianería, la
Brandschutz	protección, la al fuego
Brandschutz	protección, la contra incendios
Brechwerk	quebrantadora, la
Breite	anchura/latitud, la; ancho, el
Brenner(Heizung)	quemador, el
Brennschneiden	corte, el con lanzo; oxicorte
Brennstoff	combustible, el
Brett	plancha, la ; tabla, la
Brett, Profil-(m. Nut u. Feder)	tabla, la machihembra
Brett, Bohle	tablón, el
Brettschalung	entablado, el
Briefeinwurfklappe	tarjetero, el
Bruchgrenze	límite, el de rotura
Bruchlast	carga, la de rotura
Bruchspannung	tensión, la de rotura
Bruchsteinmauerwerk	mampostería, la
Brücke	puente, el
Brücke, Balken-	puente, el de vigas
Brücke, Bogen-	puente, el en arco
Brücke, Hänge-	puente, el colgante

Brücke, Kragträger-
Brücke, Not-
Brücke, Straßen-
Brücke, Straßenüberführung
Brücke, Straßenüberführung
Brüstung, Fenster-
Brüstung/Balustrade
Brüstung/Geländer
Brüstungsbohle (Gerüst)
Brüstungshöhe
Bügel
Büroklammer
Bürste; Quast

puente, el ménsula
puente, el provisional
puente, el carretero
paso, el elevado
viaducto, el
antepecho/poyete, el
parapeto/pretil, el
pretil, el/barandilla, la
guardacuerpo/quitamiedos, el
altura, la de antepecho
brida, la ; cerco, el; estribo,el
sujetapapeles, el
cepillo, el ; brocha, la

C

Container
Caisson, Senkkasten

C

contenedor, el
arteson/cajón, el de fundición

D

Dach
Dach, flaches/-terrasse
Dach, Flach-
Dachgeschoß/-wohnung
Dach, Hänge-
Dach, mit Innenentwässerung
Dach, Pult-
Dach, Sattel-
Dach, Schlepp-
Dach, Shed-
Dach, Walm-
Dachbalken
Dachboden/-wohnung
Dachdeckung, -konstruktion
Dachfenster
Dachfenster, Luke
Dachgarten
Dachgaupe
Dachgaupe/-luke
Dachrinne
Dachüberstand
Dachziegel
Dampfhärtung
Dampfsperre
Dampfsperre
Dampfsperre
Dauerbeständigkeit
Dauerfestigkeitsprüfung

D

tejado, el ; cubierta, la
azotea, la
tejado, el plano
ático/desván, el
cubierta, la colgante
cubierta, la en mariposa
tejado, el de pendiente
tejado, el a dos aguas
tejado, el caedizo
cubierta en diente di sierra
tejado, el a cuatro aguas
viga, la de cubierta
desván, el
cubierta, la
claraboya, la
tragaluz, el
azotea-jardin, la
ventana, la de buharda
buhardilla, la
canalón, el
alero, el(saliente,el del techo)
teja, la
curado al vapor
barrera, la de vapor
papel, el metalizado (antivapor)
película, la impermeable al vapor
duración de resistencia permanente
prueba, la de fatiga

Decke	techo, el /losa/placa, la
Decke, abgehängt	techo, el colgado/suspendido
Decke, Akustik- ; abgehängt	techo colgado acústico
Decke, Kassetten-(Stahlbeton)	losa de casetones/moldes metálicas
Decke, Kassetten-(Stahlbeton)	losa de nervaduras cruzadas
Decke, Massiv-	losa, la macizo
Decke, mit Unterzügen	losa, la/techo, el de viga y losa
Decke, Pilz-	losa, la hongo
Decke, Rippen-	losa, la nervada
Decke, Stahlbeton-Rippen-	losa nervada de hormigón armado
Deckenfeld	forjado, el de piso
Deckleiste, Fugenabdeckung	tapajunta, la
Deckleiste, Zier-	moldura, la
Deckschicht, Bitumen-(Fahrbahn)	capa bituminosa de circulación
Details	detalles, los
Dezibel (dB)	decibelio, el
Diagonale	diagonál, el
Diagonalstab	diagonal, la
dicht	apretado (denso)
dicht	denso (apretado,impregnado)
dicht (imprägniert)	impregnado (denso)
Dichte	densidad, la
Dichtigkeit	estanqueidad, la
Dichtmasse	mástic, el ; hermético, el
Dichtungsmasse	mezcla, la para empaquetadura
Dichtungsmittel (z.B.für Beton)	hidrófugo, el
dick (-flüssig), pastös	denso (espeso/pastoso)
Dicke	espesor, el /grosor, el
Dickenmeßgerät	galga, la de espesores
Dimmer	interruptor con regulador de luz
Dispersionskleber	gluten, el de dispersión
Distanzstück	calce, el
Doppelboden	suelo, el doble
Dorn	mandril, el
Draht/ Binde-	hilo/alambre, el de atado
Draht, Stahl-	alambre, el de acero
Drahtbürste	cepillo, el de alambre
Drahtgeflecht	tela, la
Drahtgeflecht, -gewebe	malla, la metálica ; tela, la
Drahtgeflecht, Streckmetall	malla, la de alambre
Drahtglas	vidrio, el armado
Drainage	drenaje, el
Draufsicht	vista, la de planta/superior
Drehmomentschlüssel	llave, la dinamométrica
Dreieck, Zeichen-	escuadra, la
Druck	presión, la ; compresión, la
Druck, Wind-	presión, la del viento
Druckluft	aire, el a presión
Drucklufthammer	martillo, el neumático
Druckschlag (in Rohrleitungen)	golpe, el de ariete/arietazo, el
Druckspüler	pulsador, el a presión
Druckverlust	pérdida, la de presión
Dübel	espiga, la/tarugo, el

dünn, hauch-
Dunstabzugshaube
Durchbiegung, Durchhang
durchbohren
Durchbruch (Loch)
Durchbruch stemmen
Durchbruch, Wand-
Durchfahrtsöffnung
Durchhang
Durchlässigkeit
Durchlauferhitzer
Durchlaufträger
Durchmesser, Außen-/ Innen-
Durchstanzen
Dusche
Dusche, Hand-
Duschhalter, -stange
Duschkabine
Duschkopf
Duschtasse
Duschvorhang

pelicular, muy fino
campana, la extractora de humos
flecha, la
taladrar, perforar, agujerear
agujero, el
abertura, la de hueco
pasamuro, el / hueco, el
gálibo, el de paso
flecha, la
permeabilidad, la
calentador, el continuo de agua
viga, la continua
diámetro, el exterior/ interior
punzonamiento, el
ducha, la
ducha, la regulable/de mano
riel de regulación de la altura de ducha
ducha, la el cuartito de
ducha, la el pulverizador de
ducha, la el plato de
ducha, la la cortina de

E

Ebene, schiefe
Eckpfosten (Holzkonstruktion)
Eckschutzschiene
Eckschutzschiene
Eigengewicht
Eigenschaften
Eigentümer
einbauen
Einbaumöbel
einbetoniert
einebnen, nivelieren
Einebnung, Begradigung
Einfassung, Blech-(Besatz)
Einfüllstützen
Eingang, Zugang
eingespannt
Einheit
Einheitlichkeit
Einlattung/Ver-
Einmessung, Absteckung
Einspannung
Einsteckschloß
Einweg-
einweihen
Einweihung
Einweisung
Einzellast

E

plano, el inclinado
esquinal/cornijal, el
cantonera, la de metal de esquina
guardesquina/cantonera, la
peso, el propio
propiedades, las
propietario, el
colocar, poner
mueble, el empotrado
empotrado en hormigón
nivelar, enrasar
desmonte, el / explanación, la
guarnición, la metálica
tubo, el de carga
entrada, la
empotrado
unidad, la
uniformidad, la
enlistonado, el/ enlatado, el
jalonamiento, el
empotramiento, el
cerradura, la encajada
unidireccional
inaugurar
inauguración, la
instrucción, la / entrenamiento, el
carga, la concentrada

Eisenbahn	ferrocarril, el
Eisenbahnschwelle	traviesa, la
Eisenbieger	ferrallista, el
Eisenbiege-u. -flechtarbeiten	ferralla, la
Elastizitätsgrenze	límite, el elástico
Elektroinstallateur	electricista, el
Elt.-Hauptverteilung	panel, el de alimetación
Elt.-Unterverteilung	panel, el de distribución
Endtermin	plazo, el final
Endverschluß (Blindflansch)	manguito, el terminal
Enge	estrechez, la
entfetten	desengrasar
Entfettungsmittel	desengrasador, el
entflammbar, feuergefährlich	inflamable
Entladevorrichtung	descargador, el
Entladung	descarga, la / vaciado, el
Entlüfter	desaireador, el
Entlüftungsöffnung	agujero, el de aire/ventilación
Entmischung (Beton, Mörtel)	disgregación, la
Entnahmestelle	préstamo, el /zona de préstamo
entrußen, reinigen	deshollinar
entspannen	relajar
Entwässerungsgraben	desaguadero, el ; arroyo, el
Entwässerungsleitung	alcantarilla, la
Entwässerungsöffnung	desaguadero, el
Entwurf	proyecto, el , esbozo, el(Skizze)
Entwurf, Ausführungs-	proyecto, el definitivo
Entwurf, vorläufiger	anteproyecto, el
Erdarbeiten	movimiento, el de tierra
Erdarbeiten	obras, las de tierras
Erddruck	empuje, la de tierras
Erdgeschoß	planta, la baja
Erdungskabel	cable, el de puesta a tierra
Erfüllungsgehilfe	ayudante, el
Ergänzungen	suplementos, los
Erhärtung	curado/endurecimiento, el
Erhärtung, Schnell-	endurecimiento, el rápido
Erhärtungsbeschleuniger	acelerador de endurecimiento
erhitzen, erwärmen	caldear
Ermüdung	fatiga, la
Erstellung	realización, la
Erstlieferung	suministro, el primer
erweitern	ensanchar
Erweiterung	ampliación, la
Erweiterung, Verbreiterung	ensanchamiento, el
Estrich, Ausgleichs-	capa, la de nivel de cemento
Estrich, Fein-	capa, la de acabado de cemento
Estrich, Zement-	contrapiso, el de hormigón
Estrich, Zement-	pavimento, el de cemento
Eßplatz, -ecke	rincón, el de desayuno
Etage	piso, el

E

Fabrikat
Fachwerk, Rahmenkonstruktion
Fachwerkbinder
Fachwerkträger
Fahrbahn
Fahrbahndecke
Fahrbahndecke
Fahrbahnmarkierung
Fallrohr
Falltür
Falttür
Faltwand
Faltwerk
Falz
Farbdose
Farbe
Farbe, Feuerschutz-
Farbe, Flammschutz-
Farbe, Glanzlack
Farbe, Rostschutz-
Farbe, säurefest
Farbeimer
Farbenhobbock
Farbtopf
Fassade
Fassade, Vorhang-
Fassadenverkleidung
Fäustel
Faulen
faulen, ver-
Fäulnisprozeß (von Holz)
Feile
Feile, Flach-
Feile, Halbrund-
Feile, Raspel
Feile, Rund-
Feld
Fenster
Fenster, -Blendrahmen
Fenster, -brüstung
Fenster, -Flügelrahmen
Fenster, -flügel
Fenster, -laden/Luke/Hintertür
Fenster, -riegel
Fenster, Beobachtungs-
Fenster, feststehend
Fenster, Keller-
Fensterband
Fensterbrett/-bank
Fensterkitt

E

marca, la
entramado, el
cercha, la
viga, la de celosia
calzada, la
firme, el
revestimiento, el de la calzada
raya, la blanca de la calzada
bajante, la
trampa, la ; trampilla, la
puerta, la plegable
tabique, el plegable/extensible
estructura, la plegada
rebajo/renvalso, el
lata, la de pintura
pintura, la
pintura, la ignífuga
retardor, el químico del fuego
pintura, la brillante
pintura, la anticorrosiva
pintura, la antiácida
cubo, el de pintura
barril, el de pintura
bote, el de pintura
fachada, la
muro, el cortina (de la fachada)
fornado, el de la fachada
maceta, la
pudrimiento, el
pudrir(se)
pudrición, la (de madera)
lima, la
lima, la plana
lima, la de media caña
escofina, la
lima, la redonda
campo, el
ventana, la
bastidor, el de ventana
poyete/antepecho, el
marco, el de ventana
hoja, la de ventana
postigo, el
pestillo, el
ventana, la de observación
ventana, la condenada (fija)
lumbreira, la
ventanal, el
umbral, el/vierteaguas, el
masilla, la para cristales

Fensterladen, Luke	postigo, el
Fensteröffnung	hueco, el de la ventana
Fensterscheibe	vidrio, el de la ventana
Fenstersims	repisa, la de la ventana
Fertigfußboden	acabado, el de suelo
Fertigstellung	acabado de realización/terminación
festeingebaut	empotrado
Festigkeit, Bruch-	resistencia, la a la rotura
Festigkeit, Druck-	resistencia, al a compresión
Festigkeit, Kratz-	resistencia, la a arañazos
Festigkeit, Schlag-	resistencia, la al choque
Festigkeit, Verschleiß-	resistencia, la al uso
Festigkeit, Würfel-	resistencia en probetas cúbicas
Festpreisangebot	oferta, la a base de precio fijo
Fett	grasa, la
Fettspritze	jeringa, la de grasa
feuerfest/ nichtbrennbar	refractario/ incombustible
Feuerlöscher	extintor, el (de incendios)
Feuerlöscher, Hand-	extintor, el de mano
Feuerschutzklasse..Minuten	resistencia al fuego de..minutos
Feuerschutzmaßnahme	ignifugación, la
Feuerschutztür	puerta ignífuga
Feuerschutztür	puerta metálica corta fuego
Feuerstelle, Heim, Haus	hogar, el
Feuertreppe	escalera, la de incendios
Feuerwache	bomberos, el cuartel/puesto de
Feuerwiderstand	ignifugación, la
Feuerwiderstandsdauer	capacidad, la piroresistente
Filz	fieltro, el
Filz, Nadel-	fieltro, el agujado
Filzstift	retulador, el
Fläche(Ober-), schraffiert	superficie, la rayada
Fläche, bebaute	superficie, la construida
Fläche, Nutz-	superficie, la utilizable
Flacheisen	hierro, el plano
Flammenschutz, Feuerschirm	parallamas, el
Flansch (Profilstahl)	ala, la
Flansch, Basis-	pestaña, la de base
Flansch, Blind-	manguito, el terminal
Flansch, Manschette	manguito, el
Flansch, Ober-	ala, la superior
Flansch, Unter-	ala, la inferior
Flaschenzug	aparejo, el de poleas
Flaschenzug	polipasto, el
Flaschenzug,- Umlenkrolle	garrucha, la
Fleck, Wasser-	mancha, la de agua
Fliese	baldosa, la / losa, la
Fliese, Boden- glasiert	baldosa, la vitrificada
Fliese, Boden- unglasiert	baldosa, la sin vitrificar
Fliese, Kachel	azulejo, el
fliesen	alicatar
Fließmittel	plastificante, el
Fluchtstab	jalón, el

Fluchttreppe	escalera, la de emergencia
Flügelglätter	máquina extendora de mortero
Flügelrahmen	marco, el
flüssig, geschmolzen	líquido
Flüssigkeit	líquido, el
Flußmittel (zum Löten)	fundente, el
Folie	hoja, la continua (de plástico)
Folie, Abdeck-	lámina, la de cierre
Folie, Fein-; Film	lámina, la ; película, la
Folie, Klebe-	lámina, la adhesiva
Folie, PE- (Baufolie)	película, la de polietileno
Förderband	cinta, la transportadora
Förderband	transportador, el de cinta
Formteil	pieza, la moldeada
Formverfahren	moldeo, el
Freileitung	líneas, las aéreas
Frist, Liefer-/termin	plazo, el de entrega
Frist/Termin	plazo, el
fristig, kurz-, mittel-, lang-	a corto/medio/largo plazo
Frosteindringtiefe	penetración de helada/del hielo
Frostschutzmittel(z.B.f. Beton)	anticogelante, el
Frost-Tau-Zyklus	ciclo, el hielo-deshielo
Fuge	unión, la ; junta, la
Fuge, -auskratzen	rascado, el de la junta
Fuge, Arbeits- ,Betonier-	junta, la de construcción
Fuge, Dehn-	junta, la de dilatación
Fuge, Isolier-	junta, la aislante
Fuge, Lager-	junta, la de asiento
Fuge, Schwind-	junta, le de retracción
Fuge, Stoß- (Mauerwerk)	llaga, la
Fuge, Trenn-	junta, la de separación
Fuge, Verfugung (Mauerwerk)	rejuntado, el/ rejuntar
Füllboden (angeliefert)	tierra, la de relleno(de préstamo)
Fundament	cimiento, el / zócalo, el
Fundament, abgetrept	cimentación escalonada
Fundament, Einzel-	zapato, el
Fundament, Sockel	zócalo, el / cimiento, el
Fundament, Streifen- trapezform	cimiento, el con retallo
Fundamente	cimentación, la
Fundamentplatte	losa, la de cimentación
Fundamentplatte m. Balkenrost	zampeado, el
Fundamentsohle	terreno, el de cimentación
funktionsfähig	funcionamiento, dispuesto para
Fußabtreter	limpiabarros, el de los pies
Fußabtreter	limpiapiés/quitabarros, el
Fußboden, Dielen-	tarima, la
Fußbodenaufbau	revestimiento, el del suelo
Fußbodenaufbau	capa, la de recubrimiento
Fußgängerüberweg	paso, el de peatones
Fußweg	sendero, el/senda (acera), la
Fußmatte, Aussparung für-	felpudo, el/la caja para el-
Futter	doblado, el ; forro, el

G

Gabelschlüssel, Maul-
Gabelstapler
Garderobe/Ankleideraum
Garderobe (Hakenleiste)
Gardenenleiste
Gasuhr
Gebäudekenndaten
Gefälle, Dach-, Fußboden-
Gefälle, Steigung, Neigung
Gefällebeton (-estrich)
Gefäß, Behälter
Gegengefälle
Gegengewicht
Gegenstand
Gehrung
Gehrungrlade
Gehweg
Gelände, Land
Geländer
Geländer, Brücken-
Geländeoberkante
Geländevorbereitung
Genehmigung
Genehmigung
Genehmigungsformalitäten
genormt
Geruchverschluß
Gerüst
Gerüst, Bau-/Lehr-
Gerüst, Bock-
Gesamtlast (auch je m²)
Gesamtsumme
gesättigt, un-
Geschoß
Geschoß-Grundriss
Geschoß,Zwischen-/Hochparterre
Geschoßhöhe
Gewähr übernehmen
Gewährleistungspflicht
Gewebe
Gewicht
Gewicht, Eigen-
Gewicht, Leer-
Gewindemuffe, Schraub-
Gewölbe
Giebel
giftig
Gips, Stuck-
Gips, Modellier-

G

llave, la de boca
carretilla elevadora de horquilla
guardarropa, la
perchero, el
galería, la/riel, el de cortinas
contador, el de gas
datos específicos del edificio
pendiente, la del tejado/suelo
pendiente, la ; inclinación, la
hormigón, el de pendientes
recipiente, el
contrapendiente, el
contrapeso, el
objeto, el
inglete, el ; ensambladura, la
caja, la de ingletes
acera, la ; andén/sendero, el
terreno, el
balaustre, el ; barandilla, la
parapeto, el ; barandilla, la
rasante, el (del suelo)
preparación, la del terreno
autorización/concesión, la
permiso, el /aprobación, la
formalización de permiso de..
convencional
sifón, el inodoro
andamio, el
andamiaje, el/ cimbra, la
caballete, el
carga, la total
suma total
saturado, no
piso, el
plano, el de piso
entresuelo, el
altura, la de piso
garantía, asumir la
garantía, obligación de
tejido, el
peso, el
peso, el propio
peso, el en vacío
manguito, el roscado
bóveda, la
hastial/frontón/aguilón, el
venenoso
yeso/estuco, el/escayola, la
yeso, el de pintor

gipsen, ein-	escayolar/enyesar
Gipser	yesero, el
Gipskarton	cartón, el de yeso
Gitter	enrejado, el
Gitter	rejilla, la ; reja, la
Gitter, Schutz-	rejilla, la de protección
Gitter, Vogelschutz-	rejilla, la antipájaros
Gittermast	torre/castillete, la de celosía
Gitterrostboden	parrilla metálica para el suelo
Glas, Butzen-	vidrio, el de fondo de botella
Glas, Butzen-	vidrio, el de ojo de buey
Glas, Fenster-	vidrio, el de ventana
Glas, Flach-	vidrio, el plano
Glas, Guß-	vidrio, el de fundición
Glas, Kathedral-	vidrio, el de catedral/color
Glas, Linien-	vidrio, el hilado
Glas, Matt-	vidrio, el mate/esmerilado
Glas, Milch-	vidrio, el opalino
Glas, Ornament-	vidrio, el ornamental
Glas, Panzer-	vidrio, el inastillable
Glas, Sicherheits-	vidrio, el de seguridad
Glas, Spiegel-	vidrio, el luna
Glas, Verbund-	vidrio, el compuesto
Glasbaustein	pavés/bloque, el de vidrio
Glaser	vidriero/cristalero, el
Glaserei	vidriería/cristalería, la
Glasfaser	vidrio, la fibra de
Glasleiste	junquillo, el para cristales
Glasleiste	listón, el de vidriera
Glasschneider	diamante, el del vidriero
glatt	liso
glätten	allanar, terminar
Glättscheibe	alisador, el
Gleichgewicht	equilibrio, el
Gleichlauf	marcha, la sincronizada
gleichmäßig	uniforme
gleichschenkelig	isósceles
gleichseitig	equilátero
gleichwertig	equivalente
gleichwinklig	equiángulo, isógono
Gleichzeitigkeitsfaktor	coeficiente de simultaneidad
Gleis	raíl/férrea/carril, el ; vía, la
Gleis, Abstell-	apartadero, el
Gleis, Rangier-, Abstell-	vía, la de maniobras
Gleisbremse	freno, el de vía/raíl
Gleishemmschuh	calza, la de freno
Gleishemmschuh	zapata, la de freno
gleiten	deslizarse por/sobre
Gleitgrenze	valor, el límite de fricción
Gleitmittel, Schmier-	lubricante, el
Glühlampe	bombilla, la
graben	cavar
Graben	zanja, la /fosa, la

Graben für Abwasserrohre
Graben für Drainage
Granit
Granulat
Grat/Kante
Grenzstein, Mark-
Griff, -leiste
Größe, Abmessung
Grube, Brunnen, Schacht
Grünanlagen
Grundbruch
Grundierung
Grundierung
Grundmaterial
Grundmischung
Grundstein legen
Gründung
Grundwasser
Grundwasserspiegel
Grundwasserspiegel
Gully
Gültigkeit/gültig
Gußeisen

zanja, la para albañales
zanja, la de drenaje
granito, el
granulado, el
arista, la/canto, el
hito, el
manivelo, el/asidera/o la/el
medida, la
fosa, la ; pozo, el
zonas, las verdes
sifonamiento, el
barniz, el tapaporos
imprimación, la
material, el base
mezcla, la básica
cimentar/poner la primera piedra
fundación/ cimentación ,la
agua, el subterránea
nivel, el de agua freática
nivel, el de agua subterránea
sumidero, el
validez, la/valedero/a
hierro, el colado/fundido

H

Haftmittel
Haftung
Haftung, Haftfestigkeit
Hahn, Wasser-/Ventil
Haken
Haken, Klemme, Klammer
Haken, Verankerungs-
Halle, Tragluft-
Haltelinie
Halter
Hammer
Hammer / hämmern
Hammer, Schmiede-
Hammer, Zimmermanns-
Handbetrieb, Handbedienung
Handlauf (auch: Geländer)
Handschachtung
Handtuchhalter
Handwaschbecken
Handwerker
Hanf (f. Verschraubungen)
Hantierbarkeit, Handlichkeit
Harke
Härter
Härter

H

adherente, el
responsabilidad, la
adherencia, la
grifo, el/válvula/espita, la
gancho, el
grapa, la
gancho, el de adherencia
nave, la neumático
raya, la de parada
pinza, la
mallo, el
martillo, el / martillear
martillo, el de forjador
martillo, el de carpintero
maniobra, la manual
pasamanos, el (barandilla, la)
excavación, la manual
toallero, el
lavamanos, el
artesano, el
trenza, la de cañamo
manejabilidad, trabajabilidad, la
rastrillo, el
endurecedor, el
medio, el de endurecimiento

Härtung, Er-	endurecimiento, el
Hauptsammler	colector, el central
Hauptschlüssel	llave, la maestra
Hauptunterzug, (auch: Binder)	jacena, la
Hauptunterzug, (auch: Binder)	viga, la maestra/principal
Hausanschluß	acometida, la (de servicio)
Hausanschluß, Übergabestelle	punto, el de toma
Hebezeug	aparato, el de elevación
Hefter (Klammeraffe)	grapadora, la
Heißbitumenanstrich	capa, la de alquitrán caliente
Heißwasserbereiter, Gas/Elt.	calentador de agua, gas/eléctrico
heizen	calentar
Heizgerät (Boiler)	calentador, el
Heizkessel	caldera, la de calefacción
Heizkörper	calefacción, la el aparato de
Heizkörper	radiador, el
Heizkörpernische	alcena, la de ventana
Heizkörperrippe	nervadura, la del radiador
Heizung	calefacción, la
Herd	hornillo, el
Hersteller	fabricante, el
Hilfskräfte, bauseitige	personal auxiliar de propiedad
Hindernis	obstáculo, el
Hintermauerstein	ladrillo, el de cara no vista
Hintermauerwerk(-stein)	tongada, la de ladrillería
hinzufügen	adicionar, añadir
Hobel	cepillo, el de carpintero
hobeln	cepillar
Hobelmaschine	cepilladora, la
Hochbord	encintado, el
Hochbord	pedra, el del bordillo
Hochdruckpressung, -formung	moldeo, el de alta presión
Hochspannung	voltaje, el ; tensión, la alto/a
Höhe	altura, la; alto, el
Höhe über NN (Meeresspiegel)	altura sobre el nivel del mar
Höhe, Abhänge-	altura, la del colgante
Höhe, freie	altura, la libre
Höhe, Geschoß-	altura, la del piso
Höhe, lichte	altura, la interior (luz)
Höhenkoten, absolut	cotas, las absolutas de altura
Höhenlinien	líneas de nivel del terreno
Hohlblockstein	bloque/ hueco, el
Holz, astfrei	madera, la sin nudos
Holz, Bau-	madera, le de construcción
Holz, Hart-	madera, la dura
Holz, Lager- (eingebaut)	durmiente/rastrel, el (de madera)
Holz, Leim-	madera, la lamelar
Holz, -spachtel	madera, la plástica
Holz, Sperr-/Tischlerplatte	madera, la contrachapada
Holz, Sperr-	madera c. con nucleo de chapa
Holz, Tischlerplatte	madera c. con nucleo de madera
Holz, Spanplatte	madera, la prensada
Holz, Weich-	madera, la blanda

Holzpfaster
Holzraspel
Hubbühne
Humusanddeckung
Humusanddeckung
Hydrant, Überflur-
Hydrant, Unterflur-

tacos, los de madera
escofina, la de madera
plataforma, la elevadora
capa, la de mantillo (humus)
cubierta, la de humus
boca, la de riego de superficie
boca, la de riego subterránea

I

imprägniert, getränkt
Imprägnierung geg. Wasser
Imprägnierung, Voll-
Imprägnierung, wasserabweisend
Imprägnierung, (Feuchtigkeit)
Inanspruchnahme
Injektion, chem. Verfestigung
Injektion, Einspritzung
Injektionsmörtel, Einpreß-
injizieren, auspressen
Innengewinde
instabil
Installateur
Installateur/Klempner
Installationsfirma (Gas, Wasser)
Instandhaltung
Isolierband
Isolierschicht
Isometrie

I

impregnado/impregnar
apresto, el hidrófugo
impregnado, el total
impregnación, la hidrófuga
hidrofugación, la
empleo, recurso a
inyección, la química
inyección, la
lechada, la para inyección
inyectar
rosca, la hembra/interior
inestable
fontanero, el
fontanero, el
fontanería, la
mantenimiento, el
cinta, la aislante
capa, la aislante
dibujo/proyección isométrico/a

J

Jahresspitze
Jalousie, Rolladen-Holz/Metall

J

punta, la anual
persiana, la de madera/metálica

K

Kabelkanal
Kabelklemme
Kabelleiter
Kabelschutzrohr
Kachel, Fliese
Kalk
Kalksandstein
Kalkspritzer
Kamin,
Kamin, Abluft-

K

atarjea, la/canal cubierto para c.
pinza, la de cable
escalerilla, la para cables
envolvente, la
azulejo, el
cal, la
ladrillo, el sílico-calcáreo
salpicadura, la por cal
chimenea, la
chimenea, la de descarga

Kanal, Abwasser-	alcantarilla, la
Kanal, Stich-	hijuela, la
Kanal/Leitung(Heizung,Warmluft)	caliducto, el
Kanalisation, städtische	alcantarillado, el urbano
Kante, abgeschrägt	canto, el biselado/bisel, el
Kante/ Grat	canto, el/arista, la
Kantenschutzprofil	moldura de protección del canto
Kantholz	cuartón, el
Katasterplan	plano, el catastral/parcelario
Kehlnaht	cordón, el de garganta
Kehrfahrzeug	vehículo, el barredor
Kehrmaschine, Straßen-	barradera, la
Keil	cuña, la
Kelle, Glätt-, Maurer-	llana/palustrela, la del albañil
Keller,(-raum)	sótano, el (bodega, la)
Kellerlichtschacht	patinillo, el (a la inglesa)
Kellerlichtschacht	salto, el del lobo
Kennzahl, -ziffer	índice, el
Kennzeichnung	marcación, la
Kessel	caldera, la
Kies	arena, la gruesa/grava, la
Kies, Fein-	gravilla, la
Kies, Fluß-	guijarro, el
Kiesnest	coquera/bolsada, la (en hormigón)
Kiesverfüllung	relleno, el de grava
Kitt, auch: Fenster-	masilla, la /máстик(mastique), el
kitten, kleben	pegar
Klammeraffe	grapadora, la
Klappe, Revisions-	escotillón/portezuela, la
Kläranlage	depuradora, la
klären, er-, erläutern	clarificar
Klärstufe, biolog.(-anlage)	fosa, la séptica
Klärung	aclaración
Klebeband	tela/ cinta, la adhesiva
Klebemuffe	manguito, el de unión encolado
kleben, kitten	pegar
Kleber, Kontakt-	adhesivo, el por contacto
Klebeschicht	capa, la adhesiva
Klebstoff	adhesivo, el
Klebstoff	goma, la de pegar
Klebstoff	pegamento, el
Kleinheit, Enge	pequeñez, la
Kleinkläranlage	fosa, la digestiva
Kleinmaterial	material menudo
Klempner (Spengler)	hojalatero, el
Klempnerei	hojalatería, la
Klimatisierung, Teil-	acondicionamiento, el parcial
Klimatruhe	acondicionador, el de aire
Klingel, Summer elektr.	timbre, el eléctrico
Klingeltaster	pulsador, el del timbre
Kneifzange	tenazas, las
Knickung, Knick	pandeo, el
Knoten	nudo, el

Knoten, Fachwerk-	nudo, el del entramado
Knotenblech	cartela, la (de nudo)
Kondensat	líquido, el condensado
Kondensatbildung ("schwitzen")	sudoración, la
Konsole	ménsula/consola, la
Konsole, Fenstersims	repisa, la
Konstruktionsbüro/Zeichen-	oficina, la de proyectos/dibujo
Kontur, Umfassungslinie	contorno, el
Kopfband	jabalcón, el empotrado
Kopfhöhe	adendo/ addendum, el
Korn(größen)verteilung	granulometría, la
Körner	punzón, el de marcar
Körnigkeit, Körnung	granosidad, la ; granularidad
Körnung, Ausfall-	granulometría, la discontinua
Kornverteilung, stetige	granulometría, la continua
Korrosion, geschützt gegen	protección anticorrosiva, con
Korrosionsschutz	protección contra la corrosión
Kosten(vor)anschlag	valoración/ estimación, la
kostenlos	gastos, libre de
Kraft	fuerza, la
Kraft, Auflager-	fuerza, la de apoyo
Kraft, Normal-, Axial-	esfuerzo, el normal, axial
Kraft, Zug-	esfuerzo, el tracción
Kräfte, Parallel-	fuerzas, las paralelas
Kraftwerk, Heiz-	central, la térmica
Kragarm	viga, la cantilever/saliente
Kragarm	viga, la en voladizo
Kragarm, Auskragung	voladizo, el
Kragteil	saliente, el ; resalto, el
Kragträger, Auskragung, Konsole	ménsula/consola, la/saliente, el
Krahnbahnträger	vigas para las vías de la grúa
Kran	grúa, la
Kran, Portal-	grúa, la de portico
Kran, Schwimm-	grúa, la flotante
Kran, Turmdrehkran	grúa, la de torre giratoria
Kranausleger	aguilón/pescante, el de la grúa
Kranschwenkbereich	límite de acción de la grúa
Krankentrage	camilla, la/parihuelas, las
Kriechkeller, Tiefgeschoß	sótano, el bajo
Kübel	cuba, la
Kühler	enfriador, el
Kühlmittel	refrigerante, el
Kühlturm	torre, el de refrigeración
Kühlung	enfriamiento, el
Kühlung, Luft-	refrigeración, la por aire
Kunstharz	resina, la sintética
Kunststein	pedra, la artificial
Kunststoffe	materiales, los plásticos
Kupfer	cobre, el

Lack	barniz, el ; laca, la
Lack, Bunt-	laca, la coloreada
Lack, Einbrenn-	laca, la de fuego
Lack, Harz-	barniz, el de copal
Lack, Schutz-	barniz, el protector
Lackieren	barnizado, el
lackieren	barnizar
Lackierer, Maler	barnizador/ pintor, el
Lademaß (Eisenbahn)	gálibo, el
Laderampe	rampa, la de carga
Ladestraße	calle, la de carga
Lage zu Himmelsrichtung	orientación, la solar
Lager, Auf-	cojinete/ apoyo, el
Lager, Gleit-	apoyo, el deslizante
Lagerfuge	tendel, el/junta, la de asiento
Lagerholz (eingebaut)	rastrel/durmiente, el
lagern	depositar, almacenar
Lagerung	almacenaje, el
Länge	longitud, la
länglich	oblongo/apaisado
Längsprofil	perfil, el longitudinal
Längsschnitt	corte, el longitudinal
Last, Anhänge-	carga, la colgada
Last, ständige	carga, la permanente
Last, Verkehrs-; zulässige	carga, la móvil admisible
lastabhängig	dependiente de la carga
Lastenannahme	hipótesis, la de carga
Lastkraftwagen, Kipper	camión, el de volquete
Laterne, Straßen-	farola, la
Laternenpfosten	farola, la el poste de
Lattbeil	azuela, la de listonero
Lattenrost	enlistonado, el
Lattung, Ein-/Ver-	enlistonado/enlatado, el
Laubengang, Vorbau	porche, la
Läufer (Mauerwerk)	soga, la
Läuferschicht	hilada, la de ladrillos a sogas
Lebensdauer	duración de función
Leck/ undichte Stelle	gotera/fuga, la/escape, el
Leerohr, flexibel	alfaducto, el
Legende, Zeichenerklärung	nota, la explicativa
Lehm, Kleiboden	arcilla, la
lehmig	fangoso/a
Lehre, (Winkel-)	galga, la (de ángulos)
Leibung	intradós, el ; marco, el
Leibungsbekleidung/-einfassung	jamba, la/jambage, el
Leim, Weiß-	cola, la blanca/de carpintero
Leimen unter Druck	encoladura, la bajo presión
Leiste, Abdeck-	junquillo, el
Leiste, Abdeck-	varilla, la de recubrimiento
Leiste, Abschluß-	ribete, el
Leiste, Glas-	junquillo, el para cristales
Leiste, Glas-	listón, el de vidriera

Leiste, Regenschutz-(über Tür)	label, el
Leiste, Scheuer-	zocalillo, el
Leiste, Stab	varilla, la ; listón, el
Leistungsbeschreibung	prestaciones, descripción de las
Leistungsfähigkeit	rendimiento, el
Leistungsmerkmale	prestaciones, criterios de
Leistungsumfang	prestaciones, volumen de
Leistungsumfang	rendimiento, volumen de
Leistungsverzeichnis	condiciones, pliego de
Leistungsverzeichnis	lista de cláusulas
Leistungsverzeichnis	prestaciones, relación de las
Leitbleche, Ableit-	paletas, las deflectoras
Leiter	escalera, la de manos
Leitung, Abzweigs-	ramal, el
Leitung, Abzweigs-	tubería, la de ramificación
Leitung, Anschluß-	tubería, la suministradora
Leitung, Druck-	tubería, la forzada
Leitung, Entlüftungs-	conducto, el de evacuación de aire
Leitung, Fernheiz-	conducto de calefacción urbana
Leitung, Frei- (Elt.)	línea, la aérea (circuito aéreo)
Leitung, Rohr-	tubería, la ; conducción, la
Leitung, Rohr-	cañería, la
Leitung, Rücklauf-	tubería, la de retorno
Leitung, Sammel-	tubería, la colectora
Leitung, Saug-	tubería, la de succión
Leitung, Saug-	tubo, el de aspiración
Leitung, Steig-	tubo, el de ascensión
Leitung, Überlauf-	tubería, la de rebosamiento
Leitung, unterirdisch	línea, la subterránea
Leitungsmast	poste, el
Leuchte, Decken-	lámpara, la de techo
Leuchte, Hänge-	lámpara, la colgante
Leuchte, Kontroll-	lámpara, la testigo
Leuchtstofflampe	tubo, el de neón/fluorescente
lichtecht	sólido a la luz
Lichtraum, Raumprofil	gálibo, el
Lieferant	suministrador
Lieferung	alimentación, la
Lieferungsbedingungen	condiciones, las de venta
Linie, Schatten-/Lichteinfall-	línea, la de umbría
Linie, Strich-Punkt-	línea, la de puntos y rayas
Lineal	regla, la
Locher	perforador, el (de papeles)
Locher	taladradora, la (de papeles)
Löffelbagger	pala, la mecánica
Lösungsmittel	disolvente/solvente, el
Lot	plomada, la
LötKolben, elektr.	soldador, el eléctrico
Lötlampe	lámpara, la de soldadura
lotrecht	perpendicular (-mente)
Lötzinn(-draht)	hilo, el de estaño para soldar
Lufteinschluss, Luftblase	inclusión, la de aire
Lufteinschluss (Hohlraum)	oquedad, la

Lufthärtung	curado, el al aire
Luftleitung	conducto, el aerífero
Luftpore, -blase	burbuja, la
Luftschicht	cámara, la de aire
Luftschlitz	mechinal, el
Luftschlitz, -öffnung (Wand)	respiradero, el/imbornal, el(muro)
Lüftung, Quer-	ventilación, la encontrada
Lüftungsöffnung	abertura, la de ventilación
Luke/Fensterladen	postigo, el
Lüsterklemme	regleta/clema, la

M

Makulatur
 Maler (Lackierer)
 Maler, Lackierer
 Mängel
 Mängelbeseitigung
 Mannstunde
 Markierung-Fußgängerüberweg
 Markise
 Marmor
 Maschenweite
 Masekabel
 Mast
 Maßband
 Maße
 Maßlinie
 Maßpfeil
 Maßstab, Zeichnungs-
 Maßzeichnung
 Materialermüdung
 Materialprobe/Musterstück
 Material, lagermäßig
 Mattierungsmittel
 Mauer, Brand-
 Mauer, Grundstücks-
 Mauer, niedrige (Sockel)
 Mauer, Stütz-/Schutz-
 Mauer, Stütz- (Garten)
 Mauerabdeckung
 Mauerarbeiten Ziegel/Betonsteine
 Mauerkelle
 Mauerkübel
 mauern, hoch-
 Mauernische
 Mauerwerk (auch: Bruchstein)
 Mauerwerk, Hinter-
 Mauerwerk, Naturstein-
 Mauerwerk, Sicht-
 Mauerwerk, Trocken-

M

aparejo, el para el papel
 pintor, el
 pintor/ barnizador, el
 defectos
 defectos, eliminación de
 hora-hombre, la
 señalización del paso de peatones
 toldo, el/marquesina, la
 mármol, el
 luz, el de malla
 cable, el de masa
 mástil, el
 cinta, la métrica
 dimensiones, las
 línea, la de cota
 flecha, la de cota
 escala, la
 dibujo acotado
 deterioro, el del material
 probeta, la/muestra, la de ensayo
 material almacenado
 producto, el para opacificar
 medianería, la
 muro, el de cierre/deslinde
 murete, el
 muro, el de sustentación/contención
 muro, el de repié
 coronamiento/albardilla del muro
 obra, la de ladrillos/aglomerados
 paleta, la
 artesa, la
 levantar una pared
 hornacina, la
 mampostería, la
 mampostería, la de cara no vista
 sillería, la
 mampostería, la de cara vista
 mampostería, la en seco

Maulschlüssel	llave, la fija
Maurer	albañil, el
Meißel	cincel, el
meißeln	cincelar
Mergel	marga, la
Messing	latón, el
Messinstrument	instrumento, el de medición
Messung, Ver-	medición, la
Meßlatte	mira, la
Metallbaubetrieb	carpintería, la de aluminio
Miete (Bodenaushub)	tierra, la en depósito
Mineralwolle	lana, la mineral
Mischbatterie	batería, la mezcladora
Mischbehälter	recipiente, el de mezclas
Mischer, Rechen-	mezclador, el rasquetas
Mischer, Schrägtrommel-	mezcladora con tambor inclinado
Mischer, Trommel-	mezclador, el de tambor
Mischtrommel	tambor, el mezclador
Mischung	mezcla, la
Mischung, Gemisch	mixtura/ mezcla, la
Mitbenutzungsrecht	derecho de uso en común
Mittellinie, Achse	mediana, la ; eje, el
Mittelwert	medio, el ; promedio, el
mobil, ortsveränderlich, fahrbar	móvil
Moment	momento, el
Moment, Biege-	momento, el flector
Moment, Dreh-	momento, el de rotación
Moment, Einspann-	momento, el de empotramiento
Moment, Feld-	momento, el de tramo
Moment, Stützen-	momento, el sobre el apoyo
Moment, Torsions-	momento, el de torsión
Moment, Trägheits-	momento, el de inercia
Montage	unión, la / montaje, el
Montage, Aufputz-	montaje, el descubierto
Montage, Grob-	montaje, el sin recubrimiento
Montage, Probe-	montaje, el de prueba
Montage, Unterputz-	montaje, el empotrado
Montageaufsicht	montaje, inspección de
Montageleistungen	montaje, prestaciones de
Monteur	montador, el
montieren	montar
Mörtel	mortero, el
Mörtel, Putz-	revoque, el
Mörtel, Stampf-	mortero, el apisonado, retacado
Mörtelbett	lecho, el de mortero
Muffe	manguito, el de empalme
Muffe, geschweißt	manguito, el soldado
Müllbehälter allg. (z.B. Tonne)	basurero, el
Mülleimer	basura, el cubo de la
Müllverbrennung	incineración, la de basuras
Muster	muestra, la
Muster (Schnitt-), Schablone	patrón, el
Muster, Prüf-, Probe-	muestra, la de ensayo/probeta, la

Mutter

tuerca, la

N

Nachbehandlung
Nachforderungen
Nagel / nageln
Nagelfluh
Nagelschelle
Nagelschraube
Naturstein
Natursteinmauerwerk
Natursteinarbeiten
Nebengebäude, Pavillon
Nebenleistungen
Nebenunterzug, (auch: Pfette)
Neigung (seitwärts)
Neigungswinkel
Neigung, Quer-
Netz, Erdungs-
Netz, Maschen-
Netz, Raster
nichtbrennbar
Nichteinhaltung
Niederspannung
Niet/ nieten
Nivelliergerät
Nivelliergerät
Nivellment-Fixpunkt
Notausgang
Nulllinie
Nut, Schlitz/nuten, schlitzen
Nutzlast
Nutzung
Nutzungsdauer

N

postratamiento, el
exigencias posteriores
clavo, el / clavar
pudinga, la
grapa, la de plástico
clavo, el de rosca
piedra, la de talla/natural
sillería, la
obra, la de piedra tallada/natural
pabellón, el
prestaciones auxiliares
viga/vigueta, la transversal
inclinación, la (desplome/o, el)
gradiente, el
inclinación, la transversal
red, la puesta a tierra
red, la de mallas
red, la
incombustible
inobservancia
voltaje, el ; tensión, la bajo/a
remache, el/ remachar
nivel, el de círculo horizontal
nivel, el de anteojó
referencia, la de nivel
salida de urgencia/emergencia
eje, el neutro
ranura, la/ranurar
carga, la útil
utilización, la
duración, la de utilización

O

Oberfläche
Oberflächenbearbeitung
Oberflächenbearbeitung
Oberflächenbehandlung
Oberfräse
Obergeschoß, 1.--
Obergurt
Oberlicht
oberstes Geschoß
Ofen
Ofen mit natürlichem Zug

O

superficie, la
acabado, el de una superficie
acabo, el de la superficie
tratamiento, el superficial
tupi, el
piso, el primer
cordón, el superior
claraboya/ lumbrera, la
piso, el de arriba
estufa, la
horno, el de tiro natural

Ofen, Brenn-
Ofen, Kachel-
Ofen, Schmelz-
Ofen, Verbrennungs-
Öffnung, allg.
Öffnung, Boden-
Öffnung, Durchlass
Öffnung, Rohbau-
Öffnung, Seiten-
Öffnungsbreite
Ölsockel
Ort
Ort und Stelle, an
Ort, vor
ortsfest

horno, el de cocción
estufa, la de azulejos
horno, el de fusión
horno, el de incineración
apertura, la/hueco, el
orificio, el en el fondo
orificio, el
abertura, la/hueco, el
orificio, el lateral
ancho, el de orificio
zócalo, el pintado con óleo
lugar
a pie de obra
situ, in
estacionaria

P

Packlage,(auch: Fahrbahndecke)
Paneel, Feld, Platte
Papierkorb
Papiertuchspender
Parzellierung
Papier, Wachs-
Papier, Zeichen-
Papier, Transparent-
Parkett,-boden/täfel
Paßstück
Pauschalpreis
Pause (Durchzeichnung)
pausen, ab-
Pausendauer, Leerlaufzeit
Pavillon/Nebengebäude
Perspektive, Fluchtpunkt-(2)
Perspektive, Fluchtpunkt-(3)
Perspektive, Kavaliere-(45⁰)
Perspektive, Parallel-
Pfahl, Bohr-/Ramm-
Pfahlgründung
Pfahlkopf
Pfahlrost
Pfahlschuh
Pfeiler
Pfeiler, Aussteifungs-
Pfeiler, Brücken-
Pflaster, Gehweg-
pflastern
Pflasterstein
Pflasterung
Pfoften, Stütze /Eck-
Pinsel

P

firme, el de suelo
panel, el
papelera, la
distribuidor de servilletas de papel
subdivisión, la del terreno
papel, el impermeable
papel, el de dibujo
papel, el semi-transparente
entarimado, el/entarimar
pieza, la de ajuste
precio, el global
calco, el
calcar/reproducir
tiempo, el de marcha en vacío
pabellón, el
perspectiva, la angular
perspectiva, la oblicua
perspectiva, la caballera
perspectiva, la paralela
pilote, el
pilotaje, el
pilote, la cabeza del
zampeado, el
pilote, el azuche del
pilar, el
pilastra, la dar la rigidez
pila, la
empedrado, el de la acera
pavimentar
baldosa, la de pavimento/adoquín, el
adoquinado, el
poste, el esquinal/cornijal, el
pincel, el

Plan, Entwurfs-/Ausführungs-	plano, el de proyecto/ejecución
Plan, Lage-	plano, el de situación
Plan, Übersichts-	plano, el de conjunto
planieren/einebnen	excavación, la en desmonte
Planierraupe	bulldozer, el/planeadora, la
Planierraupe	transcavator, el de orugas
Planierschaufel	pala, la niveladora
Planum	terreno, el rasante
Planung	planificación, la/ planeamiento, el
Planungsstand, derzeitiger	planificación actual, estado de
Platte, Anker-	placa, la de anclaje
Platte, Aufspann-	placa, la de sujeción
Platte, Boden-, Grund-	placa, la base/de fondo
Platte, durchlaufende	placa, la continua
Platte, Gegendruck-	placa, la de contrapresión
Platte, harte/steife	placa, la rígida
Platte, Heiz-	placa, la de calefacción
Platte, Holzfaser-	placa, la de fibras de madera
Platte, Naturstein-	laja, la/losa, la de piedra
Platte, Rippen-	placa, la nervada
Platte, Tafel	plancha, la / tablero, el
Platte, Träger-	placa, la de soporte
Platte, Wärmeschutz-	placa de aislamiento térmico
Platte, Well-	plancha, la ondulada
Plattenbelag	pavimento, el de losas/losetas
Podest, Geschoß-	rellano de piso o de llegada
Podest, Zwischen-	descansillo, el intermedio
Podest, Zwischen-	rellano intermedio
Podest/Podium	estrado, el
Polier, Vorarbeiter	capataz, el
Portal, End-/Wind-	pórtico, el del extremo
Preisermittlung	cálculo de precios
Prellbock	tope, el fijo/hidráulico
Preßlufthammer(-meißel)	escoplo, el neumático
Probe, Versuch	prueba, la ; ensayo, el
Probelastung	carga, la de prueba/ensayo
Probelastung	prueba, la de carga/resistencia
Probebohrung	perforación, la de prueba
Probeentnahme	muestreo, el
Profilstahl	perfil, el metálico/laminado
Protokoll	acta, la
Prüfanstalt, Labor	laboratorio, el
Prüfprotokoll	acta, la de ensayos
Prüfung	ensayo, el
Prüfung, erfolgreiche	prueba, la con éxito
Prüfzeichen	marca, la de control
Prüfzeugnisse	comprobación, certificados de
Pumpe	bomba, la
Pumpe, Kreisel-	bomba, la centrífuga
Pumpe, Sumpf-/Tauch-	bomba, la para sumidero
Punkt, Angriffspunkt,	punto, el de acción
Bezugspunkt,	punto, el de referencia
Schnitt-	punto, el de intersección

Punkt, Speise-, Übergabe-
Punktlast
Putz
Putz, Decken-
Putz, Deck-/Ober-;Fein-
Putz, Fein-/Ober-
Putz, Unter-/Rauh-
Putz, Unter-/Rauh-
Putz, Ver-
putzen, ver-
Putzträger
Pylon, Pfeiler

punto, el de alimentación
carga, la concentrada
revoco, el
enlucido, el del techo
capa,la de acabado (del enlucido)
enlucido, el fino
capa,la de fondo (del enlucido)
enfoscado, el
enlucido, el
enlucir/revocar
soporte del enlucido/tela metálica
pilono, el

Q

Qualitätsanforderungen
Quast; Bürste
quer, Quer-
Querprofil
Querschnitt
Querschnitt
Querverschiebung

Q

exigencias, las de la calidad
brocha, la ; cepillo, el
transversal
perfil, el transversal
corte, el transversal
sección, la transversal
lanzamiento, el transversal

R

Radiator, Strahler
Radiergummi
Radlader
Rambär für Ramm-,Bohrpfähle
Rammschlag
Rampe, Neigung
Rampe, Verbindungs-
Rampe, Zufahrts-
Randbalken,-unterzug
Rangierbahnhof
Rangierlok
Rangierstellwerk
Rasen
Rasenbankett
Rauchabzug
Rauchmelder, I-Melder
Rauchrohr
Rauchschürze
rauh, roh
Rauminhalt
Raumteiler, Stellwand
Rechenmaschine
rechtsverbindlich
rechtwinklig

R

radiador, el ; calorífero, el
goma, la de borrar
pala, la cargadora de neumático
hincapilotes/ martinete, el
recorrido, el de un gato
rampa, la ; gradiente, el
rampa, la de enlace
rampa, la de acceso
nervio, el de borde
estación, la de maniobras
locomotora, la de maniobras
puesto de control de maniobras
césped, el
arcén, el de hierba
salida, la de humo
avisador, el de humos
cañon, el de humo
panel, el contra el humo
rugoso, áspero
volumen, el
partidor, el
calculadora, la
jurídicamente obligatorio
rectangular

Reduzierstück	manguito, el de reducción
Regal	estante, el
Regeljalousie	rejilla, la de regulación
Regenfallrohr	bajada, la de aguas pluviales
Regenwasser	agua, el de lluvia
Regenwassersammler	colector, el de aguas pluviales
Reibung	rozamiento, el ; fricción, la
Reibung, Gleit-	fricción, la de deslizamiento
Reibung, Haft-	fricción, la estática
Reibungsverlust	pérdida de energía por fricción
Reinigung, Schluß-, Nach-	limpieza, la final
Reinigungsöffnung	registro, el de limpieza
Revisionsschacht	pozo, el de registro
Revisionsschacht	pozo, el para reparación
Richtscheit/Abziehbohle	maestra, la
Riegel/Tür-	cerrojo, el pasador/pestillo, el
Ringanker	zuncho, el perimetral
Ringbalken	viga, la circular
ringförmig	anular
Ringnetz	red, la de anillos
Rinnenendstück	elemento de cierre para canalón
Rinnstein	arroyo/reguera, la de la calzada
Rinnstein	reguera/arroyo, la de la calzada
Rissbildung	fisuración/aparición, la de fisuras
Risse, Haar-	agrietamiento, el fino
Risse, Schwind-	fisuras, las de retracción
Riß, Spalt	grieta/fisura/raja/hendidura, la
Rohfußboden	subsuelo, el
Rohr (s. auch: Leitung)	tubo, el/cañon/caño, el
Rohr, 2-Rohr-System	sistema, el de dos tuberías
Rohr, Abfluß-	tubo, el de aguas servidas
Rohr, Ablaß-	tubo, el de escape
Rohr, Abzweig-/abzweig	tubo, el bifurcado/injerto, el
Rohr, Beobachtungs-	tubo, el de observación
Rohr, doppelwandig	tubo, el de doble pared
Rohr, Drainage-	tubo, el de avenamiento
Rohr, Hüll-, Umhüllungs-	tubo, el envolvente ; funda, la
Rohr, Schwenk-	tubo, el virable
Rohr, Spiral-, -schlange	tubo, el serpentín
Rohr, Steig-, Fall-	tubo, el elevador ; bajante, la
Rohr, Überlauf-	tubo, el de rebosamiento/sobrante
Rohrentlüfter (-ventil)	purga, la de aire
Rohrleitung, Anschluß-	tubería, la de toma
Rohrleitung, geschraubt	tubería, la atornillado
Rohrleitung, geschweißt	tubería, la soldado
Rohrleitung, m.Flanschverbindung	tubería, la con aletas
Rohrleitung, m. Steckmuffen	tubería, la de espiga y campana
Rohr-Bogen	recodo, el
Rohr-Formstücke, Fittings	accesorios, los de tubo
Rohr-Kreuzstück	cruz, la
Rohr-Reduzierstück m. A/I-gew.	reducción, la macho/hembra
Rohr-Schraubmuffe	manguito, el roscado
Rohr-T-Stück	pieza, la en forma de T

Rohr-Übergangsstück m.A-gewinde
Rohr-Übergangswinkel
Rohr-Verschraubung, Winkel-
Rohr-Wandscheibe
Rohr-Winkel
Rohrbefestigung
Rohrgerüst
Rohrschelle
Rohrschelle, Abstands-
Rolladen, Jalousie Holz/Metall
Rolladenkasten
Rolle, f. Maler
Rost
Rost, Gusstahl-
Rückfragen
Rückgewinnung
Rücklauf
Rücklauf, umlaufend
Rückstau
Rückstauklappe, -ventil
Ruhe, in ; ruhend
Rührspaten
Rundholz
Ruß
rutschen
rutschfest
Rüttelbohle
Rüttelbohle
Rütteltisch
Rüttler
Rüttler, Flaschen-
Rüttler, Schalungs-

juntura, la con rosca macho
codo, el reductor
atornilladura, la de ángulo
juntura, la de pared/techo
codo, el
fijación, la de tubos
estructuras, las tubulares
percha/abrazadera, la de tubo
abrazadera, la de espaciamento
persiana, la de madera/metálica
cajón, el para la persiana
rodillo, el de pintar
herrumbre/parrilla, la
parrilla, la en acero colado
demandas, las de aclaración
recuperación, la
tubería, la de vuelta
reflujo, el circulante
reflujo, el
válvula, la de contracorriente
reposo, en
agitador, el
rollizo, el
hollín, el
resbalar
antideslizante, irresbalable
regla, la vibrante
maestra, la vibratoria
mesa, la de sacudidas
vibrador, el/apisonadora vibratoria
vibrador, el de aguja
vibrador, el de encofrado

S

Säge
Säge, Eisen-
Säge, Kreis-
Säge, Schrot-
Sägeblatt, Kreis-
Salzsäure
Sand
Sandbett
Sandfang
Sandgrube
Sandstein
Sandstrahlen
Sanierung
Sättigungsgrad
Sauberkeitsschicht
sauer

S

serrucho, el
sierra, la para metales
sierra, la circular
sierra, la de dos manos
hoja, la de la sierra circular
ácido, el hidroclicórico/clorhídrico
arena, la
lecho, el de arena
separador, el de arenas/gravas
arenal, el
arenisca, la
limpieza por chorro de arena
reorganización/renovación, la
saturación, la el grado de
capa, la de hormigó de limpieza
ácido

Saugleitung	conducto, el de aspiración
Schablone, Kreis-/Ellipsen-	plantilla de círculos/elipses
Schablone, Kreis-/Ellipsen-	trazacírculos/-elipses, el
Schablone, Radier-	plantilla para grabar/borrar
Schablone, Schrift-	plantilla, la de letras
Schablone/ Muster (Schnitt-)	patrón, el
Schacht, Aufzugs-	pozo, el de ascensor
Schacht, Brunnen	pozo, el
Schacht, Einstieg-	pozo, el de acceso
Schacht, Revisions-	pozo, el de registro
Schacht, Revisions-	registro, el
Schachtdeckel	tapa, la del registro
Schadensfall, Unglücks-	siniestro, el
Schalbrett	tabla, la para encofrar
Schale, Schicht	lámina, la
Schaleisen	palanca, la de pie de cabra
Schaleisen	palanca, la para abrir cajas
Schalldämmmaß	pérdida, de transmisión acústica
Schalldämpfer	silenciador, el
Schaltwarte	sala, la de mando
Schalöl	aceite, el para encofrados
Schalplan	esquema, la de encofrado
Schalung/Ver-	encofrado, el
Schalung, Außen-	encofrado, el exterior
Schalung, Boden-	encofrado, fondo del
Schalung, Gleit-	encofrado, el deslizante
Schalung, Holz-	encofrado, el de madera
Schalung, Innen-	encofrado, el interior
Schalung, Stahl	encofrado, el metálico
Schalungsform	molde, el
Schalungsstütze	puntal/estribo, el para encofrados
scharfkantig	con bordes agudos
Scharnier	rótula/ bisagra/ charnela, la
Scharnier (Band)	bisagra, la (de puerta)
Scharnier(-band)	gozne, el
Schaufel	pala/ paleta, la
Schaufel, Greifer (Bagger)	pala, la
Schauglas	mirilla, la de inspección
Schätzung/Bewertung	tasación/valoración, la
schätzen/bewerten	tasar/valorar
Schaumgummi	goma, la espuma
schaumig	espumoso
Schaumkunststoff	materia, la plástica celular
Schere, Betonstahl-	cizalla, la para cortar barras
Schere, Rundeisen-	cizalla, la para acero redondo
Scheuerleiste	rodapié, el
Scheuerleiste (Holz)	moldura, la
Schicht	capa/hilada, la ; estrato, el
Schicht, Grenadier-	hilada de ladrillos de sardinel
Schicht, Roll-	aparaje, el de sardinel
Schicht, Roll- als Mauerkrone	hilada de coronación de sardinel
Schicht, wasserführende	capa conductora del agua freática
Schicht, wasserundurchlässige	capa, la impermeable

Schiebetür	puerta, la corredera/corrediza
Schiebkarre	carretilla, la de mano
Schiefer, Schieferstein	pizarra, la
Schiene	raíl, el
Schild, Hinweis-	señal, la de información
Schild, Verkehrs-	señal, la de tráfico
Schirm, Abschirmung	pantalla, la
Schlacke (Granulat)	escoria, la (granulada)
Schlagschnur	cordel, el entizado/para marcar
Schlammfang	seperador, el de cieno/lodo
Schlamm, Schlick	cieno//limo/lodo, el
Schlankheitsgrad	relación, la de esbeltez
Schlauch, Hochdruck-	manguera, la de alta presión
Schlauch, Wasser-	manguera, la del agua
Schlauch, Zufuhr-	manguera, la de alimentación
Schlauchbrause	ducha, la de tubo flexible
Schlauchwaage	nivel, el de agua
Schleifapparat, allg.	amaladora, la
Schleifbock	afiladora, la
Schleifer, Hand- elektr.	lijadora, la eléctrica
Schleifer, Schwing-	lijadora, la orbital
Schleifer, Winkel-	lijadura, la de disco
Schleifmaschine	máquina, la de amolar
Schleifpapier	papel, el de lija/abrasivo
Schleifscheibe	disco, el abrasivo
Schleifscheibe f. Schleifbock	muela, la afiladora
Schleuse	esclusa, la
schlitzen	hendir
Schlosser	cerrajero, el
Schlosserei	carpintería, la de hierro
Schloß einer Hauptschließanlage	cerradura, la de llave maestra
Schloß, Zylinder-	cerradura, la de husillo
schlüsselfertig	llave en mano
Schlußrechnung	liquidación, la final
Schlußrechnung	nota, la de liquidación
Schmied	herrero, el
Schmiede	herrería, la
Schmutzwassersammler	colector,el de aguas residuales
Schneckenförderer	transportador, el helicoidal
Schneidbrenner	soplete, el
Schneidvorrichtung	dispositivo, el de corte
Schnitt	corte, el
Schnitt, Quer-	sección la
Schnittfläche	superficie, la de corte
Schnittlinie (-verlauf)	indicación, la de corte
Schnittpunkt (von 2 Linien)	intersección, la
Schnurgerüst	camilla, la
Schornsteinkopfabdeckung	revestimiento, el del humero
Schotter	cascajos, los/arena, la grava
Schotterbett	lecho, el de cascajos
Schrank, Einbau-	armario, el empotrado
Schraube / schrauben	tornillo, el /tornillar
Schraube, Anker-	perno, el de anclaje

Schraube, Bolzen	perno, el
Schraube, Justier-	tornillo, el de ajuste
Schraube, Maschinen-	perno, el roscado
Schraube, Schloß-	perno, el cabeza de hongo
Schraube, Schlüssel-	perno, el de rosca de madera
Schraube, Stell-	tornillo, el de regulación
schrauben, fest-	atornillar
schrauben, los-	destornillar
Schraubendreher	destornillador, el
Schraubendreher, Kreuzschlitz-	destornillador, el de estrella
Schraubenschlüssel, verstellbar	llave, la inglesa
Schraubzwinde	gato, el del carpintero
Schriffeld	cajetín, el
Schriffeld	cuadrado, el de los caracteres
Schutt laden	carga, la de escombros
Schutt, Bau-	escombros, el
Schuttcontainer	contenedor, el de escombros
Schütten "vor Ort"	verter "in situ"
Schutz (-einrichtung)	defensa, la
Schutzeinrichtung	protección, dispositivo de
Schutzmaßnahme	protección, medida de
Schutzschicht gegen....	capa, la de protección contra
Schwachlastzeiten	período, el de carga reducida
Schwalbenschwanz, -förmig	cola, la de milano
schweißen	soldar
Schweißer	soldador, el
Schweißnaht	junta, la soldada/soldadura, la
Schweißnaht, -raupe	cordón, el de soldadura
Schweißpistole	lanza, la para soldeo
Schweißung	soldadura, la / soldeo, el
Schweißung, Elektro-	soldeo, el eléctrico por arco
Schweißung, Naht-	soldadura, la en cordón
Schweißung, Punkt-	soldadura, la discontinua
Schwelle/Schwellbalken	solera, la
Schwerpunkt	centro, el de gravedad
Schwimmer	flotador, el (nivel, el)
Schwinden, Schrumpfen	retracción, la / contracción, la
Schwindrissnetz	mallá, la de retracción
Seifenschale	jabonera, la
Seitenansicht	alzado, el lateral
Seitenansicht	vista, la de costado
Seitenflügel (Gebäude)	ala, la del edificio
Seitenschalung	costero, el del molde
seitlich	lateral
selbsttragend	autosustentador
Senker/(ver-)senken (Schraube)	avellanador, el/ avellanar
Senkkasten, Caisson	arteson/cajón, el de fundación
senkrecht	a plomo/ vertical
Setzungen/Senkungen (Bauwerk)	asiento, el (debido de cargas)
Setzungen, Bauwerks-	hundimiento/asentamiento/depresión
sich stützen (auf)	apoyarse (en)
Sicherheitsfaktor	coeficiente, el de seguridad
Sicherheitsmaßnahmen (ergreifen)	medidas, las de seguridad (tomar)

Sicherungsautomat	fusible, el automático
Sicherungsautomat	interruptor, el automático
Sicherungskette (Haustür)	cerrojo, el de cadena
Sichtvermerke	aceptaciones, las
Sichtvermerke (Freigabe)	vistos buenos
Sieb, Maschen-	tamiz, el de mallas
Sieb, Rüttel-	tamiz, el de sacudidas
Siebblech	chapa, la perforada
Siebdurchfall	materia, la cribada
Sieblinie	curva, la de tamizado
Siebmaschine	máquina, la para tamizar
Siebrost	rejilla, la tamiz
Sinkkasten	alcantarilla con colector de cieno
Skelettstruktur	esqueleto, el de la estructura
Skizze	bosquejo, el / esbozo, el
Skizze (Konzept)	el borrador
Sockelleiste	listón, el del zócalo
Sonderanfertigung	fabricación, la especial
Sondiergerät	sonda, la ; equipo, el de sondeo
Sondierung	sondeo, el
Sonnenschutz	protección, la contra el sol
Spachtel	espátula, la
Spachtel, Japan-	espátula, la japonesa
Spachtel, Zahn-	espátula, la de dientes
Spachtelmasse	masilla, la tapaporos
Spalt, Riß	hendidura, la ; grieta, la
Spannglied	tensor, el
Spannpresse	gato, el hidráulico
Spannung, Biege-	esfuerzo, el por flexión
Spannung, Druck-	esfuerzo, el de compresión
Spannung, Knick-	esfuerzo, el de pandeo
Spannung, Scher-, Schub-	esfuerzo, el cortante
Spannung, Torsions-	esfuerzo, el de torsión
Spannung, Zug-	esfuerzo, el de tensión
Spannung, zulässige	esfuerzo, el permisible
Spannungen, zusammengesetzt	esfuerzas, las combinadas
Spannungsabfall	caída, la de tensión
Spannungsprüfer	comprobador, el de tensión
Spannweite	longitud, la del vano
Spannweite (li. Weite)	vano, el
Spannweite, freie	luz, el libre
Spannweite, Stützweite	luz, el de un tramo
Spanplatte	madera, la prensada
Sparren	cabrio, el
Spaten	laya, la
Speicher	cisterna, al ; embalse, el
Speicher, Zwischen-	embalse, el de regulación
Speicherbecken	estanque, el de almacenamiento
Sperrholz	madera, la contrachapada
Sperrschicht gegen Feuchtigkeit	barrera, la antihumedad
Spirale, Kabelzug/Rohrreinigung	hurgador, el
Spitzenzeiten	período, el de carga fuerte
Splitt	gravas, las trituradas

Sprechstelle, Haus-m. Ruftaste	interfono, el con botón de llamada
Spritzbewurf	capa, la grasa (del enlucido)
Spundbohle	tablestaca, la
Spundwand	tablestacado, el/hilera de estacas
Spundwand	tablestacado, el
Spundwandzelle	gavión, el
stabil	estable
Stahlblech	lámina, la metálica
Stahlwolle	estropajo, el de acero
Stahlzarge	marco, el de acero
Stampfer, Ramme	psonador, el
Ständer, Dach-	postecillo, el ; palomilla, la
Standfestigkeit, Stabilität	estabilidad, la
Standrohr	tubo, el aforador
stanzen	punzonar
Statische Berechnung	cálculo de la estructura
Staubschutzmaske	mascarilla, la contra el polvo
Stechbeitel	formón, el de carpintero
Steckbügel	horquilla, la (armadura)
Steckdose, Drehstrom-	enchufe, el trifásico
Steckdose, Kupplungs-	clavija hembra de la alargadera
Stecker	clavija, la macho
Stecker, Drehstrom-	clavija, la trifásica
Stecker, Kupplungs-	clavija macho de la alargadera
Steg (Profilstahl)	alma, la
Steg, Fußgängerbrücke	pasarela, la
Steg, Wartungs-	pasarela, la de servicio
Stehleiter	escalera, la doble/plegable
steif, starr	rígido
Steifigkeit, Starrheit	rigidez, la
Steigeisen	peldaño, el de hierro
Steigleitung	tubo, el ascendente
Steigung, Gefälle, Neigung	pendiente, la
Stein (Natur-)	mampuesto, el
Stein (Ziegelstein)	ladrillo, el (de arcilla cocida)
Stein, Leichtbetonmauer-	aglomerado,el ligero(de hormigón)
Steinbruch	cantera, la
Steinkohleteeröl/getränkt mit-	creosota, la/creosotado
Steinmetz	picapedrero, el
Steinmetzbetrieb	cantería, la
Steinpackung, Packlage	escollera, la colocada
Steinschüttung	escollera, la
Stellwand, Raumteiler	partidor, el
Stemmeisen	formón, el
Stempel	sello
Stichhöhe/Überhöhung	contraflecha, la
Stockwerk	piso, el
Stoff, Füll-	substancia, la de relleno
Stoff, Grund-	substancia, la madre
Störung	perturbación, la
Stoßfuge	llaga, la
Stoßüberdeckung	longitud, la de recubrimiento
Strahl, Schwall	chorro, el

strahlenförmig
Strangpressen
Straße, Zufahrts-
Straßenkehrer
Streckenlast (je m)
Streckgrenze
Streckmetall
Streckmetall, Drahtgeflecht
streichen, lackieren
Streichmaß
Stromschiene
Stückliste
Stückprüfung
Stufe, Antritt-
Stufe, Antritt-
Stufe, Austritt-
Stufe, Block-
Stufe, gewendelt
Stufe, Hauseingangs-
Stufe, Keil-
Stufe, Setz-
Stufe, Tritt-
Sturz, allg.
Sturz, Binder, Träger
Sturz, scheinrechter Bogen
Sturz, scheinrechter Bogen
Stütze
Stütze, Pendel-
Stütze, Rahmen-
Stütze, Unterstützung
stützen, auf-
Stützenplan
Stützenraster
Subunternehmer

radial
moldeo, el por extrusión
camino, el de acceso
barrendero, el
carga, la repartida
límite, el de estirado
tela/malla, la metálica desplegada
malla, la de alambre
pintar /aplicar
gramil, el
barra, la de toma-corrientes
lista, la de despiece/piezas
comprobación, la de piezas
escalón, el de arranque
peldaño, el primer/de arranque
peldaño, el del descansillo
peldaño macizo/en bloque enterizo
escalón, el de vuelta/abanico
escalón, el de la puerta
peldaño, el de cuña
contrahuella, la
huella, la
cargadero, el / dintel, el
viga, la
arco, el escarzano
arco, el rebajado
columna, la / puntal, el
biela, la
puntal, el ; biela, la
apoyo, el / soporte, el
apoyar/soportar
cuadro de pilares/columnas
red, la de columnas
subcontratista, el

I

Tank
Tanklöschfahrzeug
Tapete
Tapete, Rauhfaser-
Tapete, Textil-
Tapete, Unter-
Tapete, Unter-
Tapete, Wandbild-
Tapeten-Kleisterbürste
Tapeten-Makulatur
Tapetenablöser
Tapetenbahn
Tapetenkleister
Tapetenleiste

I

depósito, el / tanque, el
camión, el cisterna (de bomberos)
papel, el pintado
papel, el de fibra gruesa
papel, el de tejido
papel, el de apresto
rollos, los de papel de desecho
papel, el pintado con dibujo
brocha, la de encolar
aparejo, el para el papel
producto para despegar el papel
papel, el la tira de
engrudo, el para el papel pintado
varilla, la para papel pintado

Tapezieren	empapelado, el
tapezieren	empapelar
Tapezierer	empapelador, el
Tapeziertisch	mesa, la de encolar
Taupunkttemperatur	temperatura, la de condensación
Taschenrechner	calculadora, la de bolsillo
Teerstrick (Hanf)	cuerda/estopa, la alquitranada
Telefonbuch	guía, la telefónica
Telefonverzeichnis, intern	listín del teléfono interior
Telefonzentrale, Haus-	centralita telefónica interior
Telekopiersystem	sistema telecopiador/facsímiles
Temperaturdifferenz	incremento, el de temperatura
Teppichboden	moqueta, la
Termin	plazo, el
Termin,Zwischen-	plazo, el intermedio
Termin/Frist	plazo, el
termingerecht	plazo convenido, conforme al
Terpentin	trementina, la
Theodolit	teodolito, el
Tiefe	profundidad, la
Tischler/Tischlerei	ebanista, el/ebanistería, la
Ton (gebrannt)	arcilla, la (cocida)
Tor	portal, el
Tor, Hub-	puerta, la elevadora
Tor, Roll-/Sectional-	puerta de garaje
Tragegriff	argolla, la
Träger auf 2 Stützen	viga, la apoyada en 2 puntos
Träger, Balken, Quer-	travesaño, el
Träger, bewehrt	viga, la armada
Träger, eingespannt	viga, la empotrada
Träger, Rand-	viga, la de borde
Träger, Vollwand-	viga, la de alma llena
Tragfähigkeit	capacidad, la de carga
Tragschicht, Bitumen-	capa, la de base bituminosa
Tragstab	redondo, el
Transparentpapier	papel, el semi-transparente
Transport u. Abladen (extern)	transporte de tierra a vertedero
Transportschnecke	tornillo, el de Arquímedes
Trapezblech, verzinkt	chapa, la trapezoidal galvanizado
Traverse, Querriegel	traviesa, la
Trennmittel	compuesto, el de despojamiento
Trennmittel	substancia, la separadora
treppab	escaleras abajo
treppauf	escaleras arriba
Treppe	escalera, la
Treppe mit Auge	escalera, la de ojo
Treppe mit einem geraden Lauf	escalera de un sólo tramo recto
Treppe, Einschub-	escalera, la abatible
Treppe, Frei-	escalinata, la
Treppe, Flucht-	escalera, la de emergencia
Treppe, gerade, 1-läufig	escalera, la recta de un sólo tramo
Treppe, Massiv-	escalera, la maciza
Treppe, Roll-	escalera, la mecánica

Treppe, Wendel-/Spindel-	escalera, la de caracol
Treppe, Roll-	escalera, la mecánica
Treppenauge, -loch	hueco, el de la escalera
Treppengeländer	balaustrada, la
Treppengeländer	barandilla/baranda, la
Treppenhaus	escalera, la la caja de
Treppenpodest/-absatz	descansillo, el
Treppenstufe	escalón/peldaño, el
Trinkbrunnen	fuelle, le de agua potable
Trinkwasserversorgung	abastecimiento de agua potable
Tropfkante(-nase)	goterón, el
Tür, (T30/60) m. Schließauslöser	puerta cortafuegos automática
Tür, Drückerlangschild	escudo, el de bocallave
Tür, Falt-	puerta, la plegable
Tür, Feuerschutz-	puerta, la ignífuga
Tür, Hauseingangs-	puerta de acceso/principal
Tür, Rundrosette- Knopf	escudo, el de pomo
Tür, Rundrosette- Schlüsselloch	escudo, el pivotante
Tür, Schiebe-	puerta, la corredera
Tür, Stahl- m. Sichtfenster	puerta de acero con un cristal
Tür, -stoßblech	defensa, la de puerta
Tür-/Fenstereinfassung allg.	jambage, el
Tür-/Fenstereinfassung seitr.	jamba, la
Türfeststeller	retenedor, el de la puerta
Türfeststeller	falleba, la de pie
Türflügel	hoja, la de puerta
Türknoopf	pomo/tirador, el
Türplan	cuadro, el resumen de puertas
Türriegel	pestillo, el
Türschließer	freno, el para la puerta
Türschnäpper (Rollenfalle)	resbalón, el de bola
Türschwelle	umbral, el
Türstopper	tope, el de puerta
Tuschefüller	pluma, la de tinta china
Typ	tipo, el
Typenbezeichnung	tipo, denominación de
Typenprüfung	tipos, control de
Typenschild	placa, la de características

U

Überdeckungslänge
Übergabe zur Nutzung
Übergabe, mängelfreie
übergeben
Überhitzung
Überhöhung/Stich
Überlappung
Überlastung
Überlauf
Überlauf(auslaß)

U

longitud, la de recubrimiento
entrega, la por utilización
entrega impecable/sin defectos
entregar
sobrecalentamiento, el
contraflecha, la
solape;solapamiento, el
sobrecarga, la
rebosadero, el
lumbre, la de rebosamiento

überprüfen
Überprüfung
Überschwemmung
Überstand/Auskragung
Übertragungsleitung
Überwurf (für Vorhangschloß)
Uhrzeigersinn, im/gegen den
Umbauarbeiten
umbauter Raum
umbauter Raum
umhüllt
Umkleideraum
Umlenkrolle (Flaschenzug)
Umweltbedingungen
un(ver)brennbar, feuerfest
undurchdringlich
undurchlässig, wasserdicht
Unglücksfall/Schadens-
unklar (fig.)
unlöslich/-lösbar
Unterbau
Unterfangung
Unterflurinstallation
Untergeschoß
Untergurt
unterirdisch, erdverlegt
Unterlagen
Unterlegscheibe (U-Scheibe)
Unternehmer (General-)
Unternehmung, Firma
Unterputzinstallation
Unterschrift
Unterschriftenmappe
unterstes Geschoß
Untertritt
Unterverteilung
unterwasser-
Unterzug

revisar/verificar
revisión/verificación, la
inundación, la
saliente, el
línea, la de transmisión
cerrojo, el de candado
destrorso/sinestorso
obras, las de reforma
espacio/volumen, el construido
capacidad, la cúbica
revestido
vestuario, el
garrucha, la
condiciones ambientales
incombustible
impenetrable
impermeable
siniestro, el
denso
insoluble
infraestructura, la
recalce, el
instalación eléctrico en el suelo
piso, el bajo
cordón, el inferior
subterráneo
documentos
arandela, la
contratista, la (general)
empresa, la
instalación eléctrico empotrable
firma, la
portafirmas, el
piso, el de abajo
mampirlán, el
caja, la de fusibles
submarino
viga, la de carga

V

Ventil
Ventil, Ablaß-
Ventil, Absperr-
Ventil, Dreiwege-
Ventil, Drossel-, Regel-
Ventil, Entleerungs-
Ventil, Füll-, Ablass-
Ventil, m. Rückflußverhinderer
Ventil, Rohrentlüftungs-
Ventil, Schwenk-

V

válvula, la
válvula, la de descarga
llave/válvula, la de paso
grifo, el de tres vías
válvula, la de mariposa
grifo, el de purga
grifo, el de carga/vaciado
válvula, la de retención
purga, la de aire
grifo, el giratorio

Ventil, Sicherheits-	válvula, la de seguridad
Ventil, Stand-	grifo, el de lavabo
Ventil, Wechsel-	válvula, la de doble paso
Ventilationsöffnung (Wand)	imbornal, el (en muro)
verankern/einlassen/-mauern	empotrar
Verankerung	empotramiento, el
veranschlagen	valorar, estimar
Verarbeitbarkeit	trabajabilidad/manejabilidad, la
Verband (Mauerwerk)	aparejo, el (de mampostería)
Verband, Aussteifung	riestra, la/ arriostamiento, el
Verband, Binder-(Mauerwerk)	aparejo, el a tizón
Verband, Block-(Mauerwerk)	aparejo, el inglés
Verband, Kreuz-(Mauerwerk)	aparejo, el cruz inglesa
Verband, Läufer-(Mauerwerk)	aparejo, el a soga
Verband, Wind-	contraviento/aparejo, el cruzado
Verbau, Baugruben-	entibación, la
verbinden	empalmar
verbindlich	obligatorio
Verbindung	enlace, el/ unión, la
Verbindung, -zapfung (Holz)	ensambladura, la (ensamblar)
Verbindung, Ein-	ligazón, la
Verbindung, (-sstück)	empalme, el / unión, la
Verbindung, Flansch-	unión, la por bridas
Verbindung, Klebe-	unión, la encolada
Verbindung, lösbar	unión, la desmontable
Verbindung, Schraub-	unión, la roscada
Verbindung, Stoß; Eck-, Winkel-	unión, la en ángulo
Verbindungsmuffe	manguito, el de unión
Verblendklinker	ladrillo, el de cara vista
Verbrauch	consumo, el
Verbraucher	consumidor, el
Verbrennung	combustión, la
Verbund-Schaumstoff	material esponjado compuesto
Verbundplatte	lámina, la compuesta
verdichten	compactar / consolidar
Verdichtung	apisonado, el por presión
Verdichtung	compactación / compresión, la
Verdichtung	solidificación; compacidad, la
Verdünner	diluyente, el ; diluidor, el
Verdunstung	evaporación, la
Verfahren	procedimiento, el
Verfliesung	embaldosado, el
verformen, sich	deformarse
Verformung	deformación, la
Verfugung	relleno, el de juntas
Verfüllen, lagenweise	apisonado, el en capas
Verfüllmaterial	terraplenado, el /terraplén, el
Verfüllmaterial Erdreich/Schlacke	terraplén, el de tierra/escoria
Verfüllmaterial Kies/Sand	terraplén, el de grava/arena
verfüllter Bereich	terreno, el de relleno
Verfüllung	relleno, el
Verfüllung, lagenweise	relleno, el en capas
Vergabe	adjudicación, la

verglasen/Verglasung	acristalar/acristalado, el
Vergrößerung/Zuwachs	incremento, el
Vergußmasse	compuesto, el de colada
verhandeln	negociar
Verhandlung	negociación, la
Verharzung	resinificación, la
Verkehrslast	carga, la móvil
Verkehrszeichen	señal, la de tráfico
Verkleidung/ Beschichtung	recubrimiento, el
Verkleidung, Abdeckung	revestimiento, el
Verkleidung, Fassaden-	forrado, el (de la fachada)
Verkleidung, Überzug, Schutz-	revestimiento de protección
Verkrustung, Ablagerung	incrustación, la
verkürzen	acortar
verlängern	alargar
Verlängerung	alargamiento, el
Verlängerung	elongación, la / prolongación, la
Verlängerung (Frist)	prórroga, la
Verlängerung (Vertrag)	renovación, la
Verlängerungskabel	alargadera, la/cordón prolongador
Vermesser	topógrafo, el
Vermessung	medición, la
Vernachlässigung	negligencia/ desatención, la
Verpackung	embalaje, el
Verschiebung, horizontal	desplazamiento, el horizontal
verschrotten	desguazar
Versorgung, Wasser-/Gas-	abastecimiento, el de agua/gas
Verstärkung	refuerzo, el
Verstopfung, Verschlammung	atascamiento/atasco/obstrucción
verteilen	repartir, distribuir, derivar
verteilt, gleichmäßig-	uniformemente distribuido
vertiefen	ahondar
Vertrag/Übereinkommen	acuerdo/contrato, el
Vertragsbestandteile	partes, los del contrato
Vertragsmäßigkeit	cumplimiento, el del contrato
Verwendung	empleo, el
Verwendungsstelle	aplicación, lugar de/(uso)
verzinkt	galvanizado
Verzögerer	retardador, el
Verzögerer, Erstarrungs-	retardador, el de fraguado
Viertelstab	cuarto, el bocel/óvolo, el
Vollmacht	poder, el
vollständig	completo
Vorderansicht	alzado, el (de fachada)/frontal
Vorderansicht	vista, la de frente
vofabrizieren	prefabricar
Vorfertigung	prefabricación, la
Vorfluter	sumidero, el
Vorfluter, Graben	cause, la desagüe
vorgespannt	pretensado
Vorhalle/Diele	vestíbulo, el
Vorhangfassade	muro, el cortina (de la fachada)
Vorlauf	tubería, la de salida

Vorleistungen
Vorschlag
Vorschrift
Vorschriften, allg. techn.
Vorspannung
Voruntersuchung
vorverdichtet

prestaciones previas
propuesta, la
reglamento, el/prescripción, la
reglamentos técnicos generales
pretensión, la
estudio, el previo
precomprimido, precompactado

W

Waage, Gleis-
Wand mit Luftschicht
Wand, Ausfachung
Wand, Außen-(auch: Ausfachung)
Wand, Brandschutz-
Wand, Falt-
Wand, Innen-
Wand, Innen-, nichttragend
Wand, Innen-, tragend
Wand, leichte Trenn-
Wand, Mauer, Wangen-
Wand, Raumteiler/Stellwand
Wand, Schallschutz-
Wand, Schutz-
Wand, Staubschutz-
Wand, Staubschutz-
Wand, Stütz-
Wand, tragende
Wanddurchbruch stemmen
Wände, Seiten-
Wandschlitz
Wange
Wange, Frei-/Wand-
Wärmedämmung
Wärmedurchgang
Wärmeleitfähigkeit
Wärmerückgewinnung
Wärmetauscher
Warmluftschleier
Warnkreuz
Wartung
Wartungsgang, -steg
Waschbecken
Waschbecken, Hand-
Waschbeton
wasserdicht
Wasserdichtigkeit
Wassergehalt
Wasserhahn, Kalt-/Warm-
Wasserstand
Wasserstandsanzeiger

W

báscula, la para vagones
muro, el hueco
muro, el de cierre
muro, el de fachada/de cerramiento
muro, el cortafuegos
tabique, el extensible/plegable
muro, el interior
tabique, el
tabique, el de carga
tabique, el económico
muro, el de acompañamiento
partidor, el
pared, la anti-ruido
muro, el de contención
mampara protectora contra el polvo
tabique, el de separación de polvo
muro, el ataludado/de sustentación
muro, el de carga
abrir la pared con el cincel
muros, los laterales
hendidura/roza, la de/en muro
zanca, la
zanca, la exterior/interior
aislamiento, el térmico
pérdida, la de calor
conductividad, la térmica
recuperación, la de calor
cambiador, el de color
cortina, la de aire corriente
cruz, la de aviso
entrenimiento/mantenimiento, el
pasillo, el de mantenimiento
lavabo, el
lavamanos, el
hormigón, el con árido visto
estanco al agua, impermeable
estanqueidad/impermeabilidad, la
contenido, el de agua
grifo, el de agua fría/caliente
nivel, el de agua
indicador, el de nivel de agua

Wasserstrahl	caño, el de fuente
Wasserversorgung	aprovisionamiento, el
Wasserwaage	nivel, el de albañil/de agua
Wasserwaage	nivel, el de burbuja de aire
WC	wáter, el ; retrete, el
WC-Becken	retrete, la taza del
WC-Brille	retrete, el asiento del
WC-Deckel	retrete, la tapa del
WC-Papierhalter	portarollo de papel higiénico
WC-Spülkasten	depósito,el/cisterna del retrete
Weg, Fuß-	acera, la/sendero, el
Wegerecht	derecho, el de camino
Weiche (Eisenbahn)	aguja, la/ cambio, el de vía
Weite	anchura, la; ancho, el
Weite, lichte	vano, el
Weißes/Tünchen	enjalbegado, el
Wellasbestzementplatte	uralita, la placa de
Wellblech	chapa, la ondulada
werfen (verformen)	alabearse
Werkzeug/Ausrüstung	herramienta, la
Werkzeugmaschine	máquina-herramienta, la
Widerlager	espolón/estribo, el
Widerstandsmoment	módulo, el de sección
wiederaufbereiten	regenerar
Wiedermontage	remontaje, el
Wiederverwendung	reutilización, la
Winde	torno, el ; cabria, la
Winde, Hebebock	gato, el
Windlast	carga, la debida al viento
Windverband/Aussteifung	contraviento/riostro/arriostamiento
Winkel	ángulo, el
Winkel, Fuß-	ángulo, el de dedendo
Winkel, Kopf-	ángulo, el de adendo
Winkel, Schutz-	ángulo, el de protección
Winkelprisma, (Doppel-)	escuadra, la de (2) prismas
Wirkungsgrad	eficiencia, la

Z

Zähler, Strom-
Zählerschrank
Zange, Abisolier-
Zange, Beiß-
Zange, Flach-
Zange, Kombi-
Zange, Wasserpumpen-
Zarge
Zaun (Holz-)
Zaun, Umzäunung
Zebrastreifen
Zeichenbrett

Z

contador, el de electricidad
cajetín, el del contador
alicates, los pelacables
tenazas, las
alicates, los de boca plana
alicates, las
llave, la corrediza/cocodrilo, el
marco, el
cerca, la/cercado, el/valla, la
valla, la
paso, el de cebra
tablero, el de dibujo

Zeichenbüro, Konstruktions-	oficina, la de proyectos/dibujo
Zeichenerklärung/Legende	nota, la explicativa/leyenda, la
Zeichenmaschine	máquina, la de dibujar/tecnógrafo
Zeichentisch	mesa, la de dibujar
Zement	cemento, el
Zement, Hochofen-	cemento, el de alto horno
Zement, lose	cemento, el granel
Zement, Portland-	cemento, el Portland
Zement, Schlacken-	cemento, el de escoria
Zement, Schnellbinder	cemento de endurecimiento rápido
Zement, Sulfathütten-	cemento, el sobresulfatado
Zement, Tonerde(schmelz)-	cemento, el aluminoso
Zementleim	pasta, la de cemento
Zementmilch	lechada, al de cemento
zerbrechlich, leicht-	frágil
zerkleinern	picar/quebrar
Zerkleinerung	quebrantamiento, el
Zerkleinerung	trituration, la
Zerkleinerung, Grob-	molienda, la grossa
Ziegel, Decken-	bovedilla, la
Ziegel, Hochloch-	ladrillo, el de rejilla
Ziegel, Langloch-	ladrillo hueco de canales horiz.
Ziegel, Radial-/Schacht-	ladrillo, el radial/de chimenea
Zimmerei	carpintería, la
Zimmermann	carpintero, el
Zimmerung, Ver-	entibación, la
Zinn	estaño, el
Zirkel	compás, el
Zollstock	metro, el plegable
Zubehör	accesorios, los/material auxiliar
Zufahrt/Zugang	acceso, el
Zufahrtsweg	vía, la de acceso
Zufuhr, Anlieferung	alimentación, la
Zug (Schornstein)	tiro, el
Zugseil	cable, el tractor
Zugstange	tirante, el
Zuluft	entrada, la de aire
Zuluftanlage	instalación de suministro de aire
zurückhalten, anhalten	retener
Zuschlagstoffe	agregados, los
Zuschlag, feinkörnig	árido, el fino
Zuschlag, gebrochener	árido, el machacado
Zuschlag, grober	árido, el grueso
Zuschlag, runder	árido, el rodado
zuständig	competente
Zuwachs/Vergrößerung	incremento, el
Zwinge	grapa, la ; cepo, el
Zwischenraum	intersticio, el